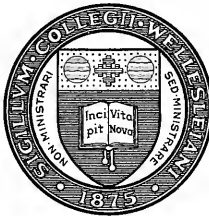



ML
50
W14R62
1887

SIEGFRIED
WAGNER

LIBRARY OF
WELLESLEY COLLEGE





Digitized by the Internet Archive
in 2009 with funding from
Boston Library Consortium Member Libraries

SIEGFRIED,

Music-Drama in Three Acts,

THIRD EVENING OF "THE RING OF THE NIBELUNG" CYCLUS,

BY

RICHARD WAGNER.

TRANSLATION OF THE POEM, LEGEND AND STORY OF THE OPERA, BY

JOHN P. JACKSON,

Author of "The Album of the Passion Play at Oberammergau," "Lohengrin, Musically and Pictorially Illustrated," "Illustrated Handbook to 'The Ring of the Nibelung,'"

&c., &c., &c.

— New York Schirmer & Co. —

276547

DRAMATIS PERSONÆ.

SIEGFRIED, Son of Siegmund and Sieglinda.....	Tenor
MIME, a Dwarf, of the Race of the Nibelungs.....	Tenor
WOTAN, Disguised as the Wanderer.....	Bass
ALBERICH, a Gnome, Mime's half brother.....	Bass
FAFNER, a Giant, in the form of a Dragon.....	Bass
ERDA, Teutonic Goddess of Life and Death.....	Mezzo Soprano
BRYNHILDA, the Valkyr, daughter of Wotan and Erda.....	Soprano

Transcribed by

ML

50

W14 R62

1887

The Legend and Story of the Opera.

"Siegfried" is the second drama and the third evening of "The Ring of the Nibelung." It is devoted to the life and adventures of Young Siegfried, from his childhood under the care of the dwarf Mime up to his adventure of the awakening of Brynhilda from the long, fire-surrounded sleep in which she was sunk by Wotan as a punishment for her disobedience in sheltering Sieglinda. Brynhilda, the Valkyr, has been banished from Walhalla, but in answer to her appeal, Wotan consented that around her place of slumber a circle of fire should arise, so that only the bravest of mortals, one who had learnt nothing of fear, should ever approach her. With that beautiful scene in the preceding drama Wagner leaves the realm of Mythology that properhenceforth to wander in of Legend. We gradually approach the story of the Nibelungen Lied, which, however, is only utilized in part in the "Götterdämmerung," the last evening of the "Ring." In "Siegfried" Wagner virtually makes a new creation from the original sources, the Scandinavian Sagas.

Wagner's intention was originally to compose an opera on the legend of Siegfried, and in his collected works the original drama is published under the title of "Siegfried's Death." Getting deeper and deeper into his subject, he finally enlarged it to the present proportions of the trilogy, the full text of which was published in 1863. The mythological attributes of all the personages of the present drama have been sufficiently explained in "The Valkyr." A few words from Edward Schuré's book on Richard Wagner may, however, find a place in this introduction. He says: "We know of German mythology only through the Scandinavian Sagas. They have the same gods in common, which belong to the grand family of the Aryan gods. But on their long journey across the forests of Scythia and the northern seas, they lost the rays of the sun that had shone on them in their Asiatic home, and appear again sombre and barbaric in the Eddas of Iceland. But the principal types of the Olympian family are easily recognized, Jupiter as Odin or Wotan, Juno as Fricka, Vulcan as Thor, Venus as Freya, and a pale phantom of Apollo in Baldur, that vanishes, a luminous shadow, in the mists of the virgin forest.

"As the Zeus of the northern Olympus Odin or Wotan rules as lord of the Ases or divinities. He is the god of battle and of the storms, the awakener of courage and of adventurous love. His nine daughters, the Valkyries, ride through the air, excite the warriors to the struggle and bear the dead to Walhalla. But Odin is a

strange god, a mysterious wanderer of the forests and the mountains, roving and questioning. On one of his journeys he calls up the wise goddess Vala, asking for advice in his need. The final extinction of the gods cannot be averted, but he seeks to postpone the tragic event as long as possible. He and his warriors are in constant conflict with the Giants and the race of malignant Dwarfs. The race of the Gods is threatened with death, the end approaches, when the monsters of the abyss will be unchained, and fire will break through the vaulting of heaven, and in the conflagration Walhalla and its dwellers will with the world be destroyed. But after that cataclysm the Eddas promise a rebirth of gods and of men, a new golden era." Wotan has prepared for the end. He has created a hero who, free from the curse resting on the gods themselves,—because of the wrong they did in robbing the gold from the dwarfs wherewith to pay the giant builders of Walhalla, whereby they brought misery and murder and injustice into the world,—shall eventually restore the treasure to its original possessors, the Rhine Daughters, and thus redeem the world from the curse. In place of the right of might, Love is to be the legac left to the regenerated world.

In "Siegfried" the mythological elements do not enter to any great extent into the course of the drama. The work is devoted to the life and adventures of the youthful hero, who in the "Götterdämmerung" completes through Brynhilda the will of the god. A few more words from Schuré may suffice to introduce the story: "Like an aurora borealis in the northern night the legend of Sigurd or Siegfried of the Golden Hair, the slayer of the dragon Fafner, the awakener of the daughter of Wotan, Brynhilda, sleeping on the fire-surrounded rock, gleams amid the sombre mythology. Under the rugged contours of the sagas Sigurd embodies the ideal of youthful and victorious heroism; and Brynhilda the highest type of the northern woman, divinatrice, prophetess, in whom still lingers something of the breath of godhood. Thus, in the Teutonic mythology, the solar radiance of the Aryan gods is concentrated upon Siegfried, the ancient god of Spring, the waker of life, now a mortal hero, and upon Brynhilda, the daughter of a god, now a woman. Before this glorious pair pale even the gods themselves and retire into the dusk of their sombre night."

* *

Sieglinda, after leaving the Valkyrs, as seen in the last act of the preceding drama, arrives in the forest where Fafner, the dragon, guards the Nibelung's Hoard. After Siegfried's birth she is

THE LEGEND AND STORY OF THE OPERA.

found by Mime, the Nibelung, Alberich's half-brother, who has made himself a dwelling in a cave near to the dragon's hole, waiting for an opportunity to get possession of the hoard, the ring and the tarnhelmet. Sieglinda dies, and Mime brings the child up. The dwarf knows that the boy is a Volsung, that he will become a great hero, and he thinks to use him for his own ends; for he intends that Siegfried shall slay the dragon, so that he may get possession of the treasures himself. The action of the first part of the Siegfried drama takes place in the interior of an immense cavern, Mime's smithy, through the openings of which are seen the green trees of the forest beyond. Mime is busy about his work-place. There is an anvil, there are pincers, and tongs, and hammers, and a trough made out of the half of a tree stump, and on the hearth a fire glows, as it generally does in village smithies, and behind this a bellows of primitive construction. Siegfried is an untameable pupil in Mime's eyes, for he takes delight in proving his strength on the smith's wrought swords, which he always manages to break in two. As a youth Siegfried knows no fear, and once during the act he comes into the smithy with a large live bear, which he has captured in the forest. He frightens Mime by threatening to let the animal upon him, but finally gives the brute its freedom, laughing in the unconsciousness of his strength.

Then follows a scene between Mime and Wotan, who appears as The Wanderer, wrapped in a long blue mantle, wearing the slouched hat that conceals his missing eye. The two hold converse about the world and its dwellers and rulers, and the scene is made interesting by the work of the orchestra, recalling as it were, in the fashion of the Greek chorus, the events that have preceded the present drama, and reminding the listener of the significance of the personages of the story. Siegfried returns. He compels Mime to tell him the story of his youth and of his descent, and of the pieces of the broken sword that Sieglinda, when dying, had left as her legacy to the child, and which "only he who had not learnt to fear could ever weld together again." He tells Siegfried to attempt the task. So the young hero goes to work, and in a scene of intense realism begins and completes the fashioning of the sword, Mime all the while rejoicing to himself at his own cunning, by which through Siegfried he hopes to become the possessor of the treasures, first allowing Siegfried to slay the dragon, and then killing the victor by means of a poisoned drink. The scene of the welding of the sword is a magnificent one. When the blade is completed Siegfried with one blow cuts Mime's anvil in two. With the sword he will slay the dragon in the attempt to learn what fear is, and then go out into the world in quest of adventures.

The second act takes place in the midst of a forest, before a large cave. The entire stage is covered with rocks. A little to the right is a tall linden-tree whose full foliaged branches rise up beyond the range of sight. Natural steps lead up to the mouth of the cave, around the opening of which the rocks are trodden bare, for the monster comes out now and then to

bask in the sunshine, or to watch for passing prey. When the curtain is drawn aside we see Alberich (Mime's half-brother) in the gloom, leaning against a rock, waiting for an opportunity to secure the treasure from the dragon. A deep red glow among the forest trees announces the approach of Wotan, the Wanderer. A duet of some pages ensues between the two. The day breaks in the forest, and Mime appears, showing Siegfried the way to the cave. The youthful hero is clad as before, only he has girded on his sword "Rescue," with which he is to slay the dragon. A little silver horn is slung over his shoulder. Mime then leaves Siegfried alone to his fate, and betakes himself to a distance, from whence he can look with safety to himself on the approaching conflict.

A scene of peculiarly Wagnerian conception follows, a charming, fairy story set in music, painting and poetry. Siegfried sits down beneath the linden-tree, and left alone with his thoughts, begins to muse about his parents, wondering how his father and mother looked when they were in life, the orchestra the while, with its duties of the ancient chorus, telling the audience who they were in the *motives* which were heard in "The Valkyr" whenever Siegmund or Sieglinda appeared. The thought of his mother awakens in him a longing for love, for some "comely companion," for whom he has lured in vain with the tones of his horn in the forest. He revels in the beauties of the scene before him. The sun is trembling upon the leaves of the trees, and all is still except the mysterious murmur of the forest which is about awakening to life. "The music which accompanies the scene," says Ben-net, "serves as a bright example of Wagner's wondrous power of depicting nature, of exciting in the hearts of his hearers the same emotions which a picture of the surrounding scenery would do, and at the same time of revealing to them what is passing in Siegfried's mind as he muses within himself." "The scene," says Hueffer, "forms an idyllic episode of the sweetest charm, and the mysterious life and whirl of the forest on a summer's morning has been rendered by Wagner in an orchestral piece of almost symphonic import and replete with romantic emotion." The music of the scene is known as the *Waldweben*, a word which has been inadequately translated as "Voices of the Forest." It is descriptive of the mysterious weaving or tremor of sunshine falling through the forest foliage upon the sward, and the awaking of nature, animate and inanimate, in the woods by the "light that leaps and runs and revels,"—heralding the dawn of day.

Lying there Siegfried's attention is attracted to the twittering of birds in the trees of the forest, and especially to one songster up in the branches of the big linden-tree above him. He naively wishes that he could understand the language of his feathered friend, for surely he would tell him of his mother whom he has never seen. He springs up, and with his sword cuts a reed, from which he fashions a rude flute, thinking that if he can imitate the bird's notes he may be able to understand what it says as well. But he can

THE LEGEND AND STORY OF THE OPERA.

only produce some discordant sounds. So he takes up his silver horn and blows a few charming notes that resound far through the forest. The song of the bird is, however, as incomprehensible to him as before. But the horn has awakened the monster Fafner, the dragon, who glares fiercely from the space in front of his cave upon the daring intruder. Then the struggle between the young hero and the monster begins. The dragon is slain, and as Siegfried withdraws his sword, blood spurts from the brute's body upon his finger, which he involuntarily puts into his mouth. And as he stands there he listens again, and lo! he understands the words that his feathered friend is saying, and from the high branches of the linden-tree he hears a beautiful voice (in the first Bayreuth performances, Fräulein Lilli Lehmann's) telling him of the treasures concealed in the cave, of the mysterious ring and tarnhelmet, possessing which he can hold the world. At the same time he is informed of Mime's intended treachery.

While Siegfried goes to search among the treasures for the ring and the tarnhelmet, Alberich and Mime who have been lurking close by, appear upon the scene. They meet and quarrel, and Alberich leaves, threatening the dwarf. On Siegfried returning, Mime approaches him with a horn containing the drink by which he hopes to make the hero unconscious and thus secure the ring and the treasure for himself; but having been warned of the dwarf's intentions with one blow of his sword he strikes the treacherous smith to the ground. After casting Mime's body into the dragon's cave, Siegfried again seats himself beneath the linden-tree. And as he lies there, amid the great forest's stillness, he resumes converse with the bird, which tells him of Brynhilda.

"Ha, Siegfried has slain the slippery dwarf;
I know where he'd find him the fairest of women:
She sleeps on the cloud-capt heights,
A fire flames fierce round her hall;
Could he pass through the fire,
A fair bride he would find,
And Brynhilda then would be his.

The bird flutters down, hovers a moment over Siegfried's head and flies away. "Thus will the way be pointed out," he exclaims. "Whither thou fliest, I will follow." And as he hastens after the bird, the curtain falls upon the marvellous scene from fairy land.

The opening scene of the third act represents the foot of a high cliff. It is night, a storm rages, the lightning flashes, and the thunder is echoed from peak to peak. Wotan, the Wanderer appears and invokes the primitive goddess Erda, who appears, surrounded by a mysterious halo. The main point of Wotan's narrative is of the joy he feels in knowing that Siegfried has wrested the Ring from the powers of evil. The god feels that the end is at hand; that "his law and will are superseded by a new impulse," that of free human action, his own creation. "He resigns," says Hueffer, "the wield of the world and its joys to youth and spontaneity unimpaired by the shackles of traditional law. In this voluntary act of resignation lies the catharsis, the expiration of Wotan. Yet when he meets Siegfried on his

way to Brynhilda's rock, and the young hero, impatient of delay, treats the unknown stranger's advice with scorn, the old pride once more is roused in his bosom," and he attempts to bar the way with his spear. "Tremble before the guardian of the rocks," he says. "My might holds in her sleep the slumbering maid; whoever shall wake her, whoever shall win her, makes me powerless forever. A sea of fire surrounds her; whoever would possess the bride must pass through the raging flames. Gaze at the heights. See there the light; the blinding glow, the scorching clouds. A sea of fire illumines thy head; 'twill scorch and devour thee!—Away then, raving child." The entire side of the high rocky cliff becomes gradually concealed by the flames and smoke. "Stand back, thou boaster," Siegfried replies. "To reach Brynhilda I will pass through the flames." Wotan bars the way with his spear, which however, Siegfried, with one blow of his sword breaks in two. "Go then," Wotan exclaims. "I cannot longer prevent thee." From every crevice and rock issue vast volumes of flames, enveloping the cliff in a deeper glow. But Siegfried heeds not the terrors of the fire. He sets the silver bugle to his lips, and dashes up the steep. For a moment, half way up the rocks, he stops to call out the awakening echoes. Gradually the flames fill up the entire scene, and we see nothing more; only in the orchestra, we hear the exulting sounds of a bugle announcing that Siegfried has passed through the circle of fire.

The clouds lift, the glow subsides and we gaze on another scene—Brynhilda sleeping just as Wotan left her, with closed helmet, and the long bright shield covering her body; and to the left, beneath a clump of fir-trees, Grani, her steed, also sleeping. The orchestra reminds us of the scene of enchantment when Brynhilda was placed lovingly by All-father to her long rest. Then a grand figure is seen on the high rocks at the background. It is Siegfried, who has scaled the cliff, and gazes now in awed astonishment upon the scene below him. Then he sees Brynhilda, in brilliant harness, sleeping beneath the fir. He thinks it is the figure of a man in armor; he approaches softly; lifts the helm, severs the rings of the cuirass, to discover that the slumbering form is that of a woman. With a kiss he awakens Brynhilda to life. The Valkyr opens her eyes, and in ecstatic accents greets the sun, the day, the gods and the world, and the hero who has called her awake. A love duet of thrilling power and beauty follows. Through the long scene, the music leads from delight to delight—from Siegfried's yearning for his mother to the great passionate outburst of love between the two heroic beings, until finally, the two hearts, with their questionings and answers are joined together in exulting joy and in delicious harmony. Siegfried has learnt to fear and to love. Brynhilda renounces the joys of Walhalla for the Awakener. The shield-maiden has become a woman. She sings, as Schuré expresses it, the "*chant du cygne de la vierge*." She exchanges the heritage of divinity for the right to love and to be loved.

J. P. J.

ACT I.

The Welding of the Sword.

(The home of Mime, the dwarf. A large rocky cave, with natural openings leading out to the forest. In it a large smithy's hearth built up of rocks, the bellows alone being artificial. A rude chimney is built up leading to an opening through the roof. A large anvil and other appliances of a smithy's workshop. When the curtain is raised, Mime is seen seated at the anvil, hammering, with constantly increasing dissatisfaction, upon a sword. Finally he petulantly ceases work altogether.)

Mime.

Torment and trouble,
Toil without end!
The finest sword
That ever I forged,
In a giant's fist
Firm were found;
But the mannerless youth
For whom it was made,
Will twist and break it in twain
As though 'twere a toy for a child.

(He throws the sword upon the anvil, sets his arms akimbo and gazes upon the ground.)

A sword there is
That he cannot shatter:—
RESCUE's broken
Blade could not break;
If I the wondrous
Weapon could weld,
But which my craft
And cunning defies!
Were for him the weapon once welded,
My work would then win its reward!

(He sinks further back and lets his head sink lower, as if pondering deeply.)

Fafner, the dragon fierce,
Lurks in the gloomy forest;
With his ponderous carcase's weight
Good ward he holds
O'er the Niblung's hoard!

Yet Siegfried's fiery strength
Could strike down Fafner the fierce,
And the Niblung's ring
Were wrested for me.

One sword can serve him alone,
And Rescue must e'en do the deed,
By Siegfried unswervingly swung:—
Yet I cannot make me
This marvellous sword!

(Greatly discouraged, he resumes his work.

Torment and trouble,
Toil without end!
The finest sword
That ever I forged
Would never do
For the daring deed!
At the boy's behest
I hustle and hammer away:—
He smashes to smithers them all,
And carps if I don't keep on.

(Siegfried, clad in wild forest dress, wearing a silver horn slung by a chain, bursts impetuously into the hut. He has captured a bear, which he has tethered by means of a withy, and drives it with exuberant rudeness upon Mime. Terrified, Mime lets the sword fall, and seeks safety behind the forge. Siegfried urges the bear to follow him.)

Siegfried.

Hoyho! Hoyho!
Eat him! Eat him!
Tear him to pieces
The pestilent smith!

(He laughs immoderately.

Mime.

Off with the brute!
Why bring him here?

I. AKT.

Das Schmieden des Schwertes.

(Mime's Werkstätte. Theil einer Felsenhöhle. Natürlich gebildete Eingänge stehen dem Walde zu offen. An der Hinterwand steht ein grosser Schmiedeherd, aus Felsstücken natürlich geformt; künstlich ist nur der grosse Blasebalg: die rohe Esse geht — ebenfalls natürlich — durch das Felsdach hinauf. Ein sehr grosser Ambos und andere Schmiedegeräthschaften. Als der Vorhang aufgeht, sitzt Mime am Ambos, und hämmert mit wachsender Unruhe an einem Schwerte: endlich hält er unmutig ein.)

Mime.

Zwangvolle Plage!
Müh' ohne Zweck!
Das beste Schwert,
das je ich geschweisst,
in der Riesen Fäusten
hielte es fest:
doch dem ich's geschmiedet,
der schmähliche Knabe,

er knickt und schmeisst es entzwei,
als schüf' ich Kindergeschmeid! —

(Er wirft das Schwert unmutig auf den Ambos, stemmt die Arme ein und blickt sinnend zu Boden.)

Es giebt ein Schwert,
das er nicht zerschwänge:
Nothung's Trümmer
zertrotzt' er mir nicht,
könn't' ich die starken
Stücken schweissen,
die meine Kunst
nicht zu kitten weiss.

Könn't' ich's dem Kühnen schmieden,
meiner Schmach erlangt' ich da Lohn! —

(Er sinkt tiefer zurück, und neigt sinnend das Haupt.)

Fafner, der wilde Wurm,
lagert im finst'ren Wald;
mit des furchtbaren Leibes Wucht
der Niblungen Hort
hütet er dort.

Siegfried's kindischer Kraft
erläge wohl Fafner's Leib:
des Niblungen Ring
erränge ich mir.

Ein Schwert nur taugt zu der That;
nur Nothung nützt meinem Neid,
wenn Siegfried sehrend ihn schwingt: —
und nicht kann ich's schweissen,
Nothung das Schwert! —

(Er fährt in höchstem Unmuth wieder fort zu hämmern.)

Zwangvolle Plage!
Müh' ohne Zweck!
Das beste Schwert,
das je ich geschweisst,
nie taugt es je
zu der einz'gen That!
Ich tapp'r' und hämm're nur,
weil der Knab' es heischt:

er knickt und schmeisst es entzwei,
und schmählt doch, schmied' ich ihm
nicht!

(Siegfried in wilder Waldkleidung, mit einem silbernen Horn an einer Kette, kommt mit jähem Ungestüm aus dem Walde herein; er hat einen grossen Bären mit einem Bastseile gezäumt, und treibt diesen mit lustigem Uebermuthe gegen Mime an. Mime'n entsinkt vor Schreck das Schwert; er flüchtet hinter den Herd; Siegfried treibt ihm den Bären überall nach.)

Siegfried.

Hoiho! Hoiho!
Hau' ein! Hau' ein!
Friss' ihn! Friss' ihn,
den Fratzenschmied!

(Er lacht unbändig.)

Mime.

Fort mit dem Thier!
Was taugt mir der Bär?

Siegfried.

We come in pairs
The better to plague you.
Brown, sniff for the sword.

Mime.

Oh, take him away!
There is the weapon—
Forged and finished to-day.

Siegfried.

Thy skin thereby thou hast saved.

(He releases the bear, and gives it a blow on the back with the rope.)

Off now, brown,
I need thee no more.

(The bear goes off into the forest.)

Mime

(coming out from behind the hearth, trembling.)

I bear thee no grudge
When bears thou slayest;
But why bring living
The brutes to the hut?

Siegfried

(seating himself, to recover from his laughter.)

For a comlier comrade craving
Than him who cringes at home!
In the depths of the forest I blew
On my horn an echoing blast:—
Wondering if it would win me
A welcome friend?—

That was the rede that rang forth.—
From the bushes came a bear;
He listened grimly and growled.
Much better he pleased me than thou,
Though fairer ones yet fain I'd find.—

With a brushwood withy
I bridled the brute,
To ask thee, knave, for the blade.

(He springs up and goes toward the sword.)

Mime

(grasping the sword to hand it to Siegfried.)

The sword I have shaped and set,
A sharper thou couldst not find.

Siegfried

(taking the sword.)

What use is its sheen and sharpness
If the steel is not hard and true?

(Tries it in his hand.)

Hey! What is this
Ill-tempered toy—
The sorry skewer —
Callest a sword?

(He strikes it upon the anvil, whereupon it flies to pieces. Mime retreats, terrified.)

There are the pieces,
Pestilent prater!
Would I had shattered them
Over thy shoulders!
Shall I allow thee
To longer delude me?
Brag'st about giants
And braves and battles,
Of daring deeds
And deadly defiance?—
Wouldst weapons weld me,
Sword blades smithy?
Blab'st of thy skill
As blythe as a skylark;
Yet when I handle
What thou hast hammer'd,
With only a grip,
It breaks in my grasp!—
Were not the wight
Too scurvy for scorn,
I would smithy the smith
And smash to smithers

The ancient, imbecile imp!

The annoyance were then at an end.

(He casts himself in rage upon a stone seat.)

Mime

(who has cautiously kept out of the way.)

Art raving again in thy rage—
Ungrateful, sooth, thou hast grown.
If I make the baneful booby
Not everything of the best,
All the good things I've given him
All too soon he forgets;—
Wilt thou never remember
What I taught thee of manners?
Gladly, obedience should'st give him
Who comfort and care gave to thee!

(Siegfried turns away impetuously, and remains with his face to the wall and his back turned towards Mime.)

Thou wilt not list to my lesson—
For meat perhaps is thy mood—
A roast I'll fetch from the fire,
Or strikes thee better a stew?
For thee it simmering stands.

(He offers food to Siegfried, who, without looking, smites pot and meat out of Mime's hand.)

Siegfried.

Zu zwei komm' ich,
dich besser zu zwicken:
Brauner, frag' nach dem Schwert!

Mime.

He! lass' das Wild!
Dort liegt die Waffe:
fertig fegt' ich sie hent'.

Siegfried.

So fährst du heute noch heil!
(Er löst dem Bären den Zaum, und giebt ihm damit einen Schlag auf den Rücken.

Lauf', Brauner:
dich brauch' ich nicht mehr!
(Der Bär läuft in den Wald zurück.

Mime.

(zitternd hinter dem Herde vorkommend.

Wohl leid' ich's gern,
erleg'st du Bären:
was bringst du lebend
die Braunen heim?

Siegfried

(setzt sich, um sich vom Lachen zu erholen.

Nach bess'rem Gesellen sucht' ich,
als daheim mir einer sitzt;
im tiefen Walde mein Horn
liess ich da hallend tönen:

ob sich froh mir gesellte
ein guter Freund?

das frug' ich mit dem Getön'.
Aus dem Busche kam ein Bär,
der hörte mir brummend zu;
er gefiel mir besser als du,
doch bess're wohl fänd' ich noch:
mit dem zähen Baste

zäumt' ich ihn da,

dich, Schelm, nach dem Schwerte zu
fragen.

(Er springt auf und geht nach dem Schwerte.

Mime

(erfasst das Schwert, es Siegfried zu reichen.

Ich schuf die Waffe scharf,
ihrer Schneide wirst du dich freu'n.

Siegfried

(nimmt das Schwert.

Was frommt seine helle Schneide,
ist der Stahl nicht hart und fest!

(Er prüft es mit der Hand.

Hei! was ist das
für müss'ger Tand!
Den schwachen Stift
nennst du ein Schwert?

(Er zerschlägt es auf dem Ambos, dass die Stücken ringsum fliegen; Mime weicht erschrocken aus.

Da hast du die Stücken,
schändlicher Stümper:
hätt' ich am Schädel
dir sie zerschlagen! —
Soll mich der Prahler
länger noch prellen?
Schwatz mir von Riesen
und rüstigen Kämpfen,
von kühnen Thaten
und tüchtiger Wehr;
will Waffen mir schmieden,
Schwerte schaffen;
rühmt seine Kunst,
als könnt' er 'was Rechtes:
nehm' ich zur Hand nun
was er gehämmert,
mit einem Griff
zergreif' ich den Quark! —
Wär' mir nicht schier
zu schäbig der Wicht,
ich zerschmiedet ihn selbst
mit seinem Geschmeid,

den alten albernern Alp!
Des Aergers dann hätt' ich ein End'!

(Er wirft sich wüthend auf eine Steinbank, zur Seite rechts.

Mime

(der immer vorsichtig ausgewichen.

Nun tob'st du wieder wie toll:
dein Undank, traun! ist arg.
Mach' ich dem bösen Buben
nicht alles gleich zu best,
was ich Gutes ihm schuf,
vergisst er gar zu schnell!
Willst du denn nie gedenken
was ich dich lehrt' vom Danke?
Dem sollst du willig gehorchen,
der je sich wohl dir erwies.

(Siegfried wendet sich unmuthig um, mit dem Gesicht nach der Wand, so dass er ihm den Rücken kehrt.

Das willst du wieder nicht hören! —
Doch speisen magst du wohl?
Vom Spiesse bring' ich den Braten:
versuchtest du gern den Sud?
Für dich sott ich ihn gar.

(Er bietet Siegfried Speise hin. Dieser, ohne sich umzuwenden, schmeisst ihm Topf und Braten aus der Hand.

Siegfried.

Ribs I'll roast when I'm ready—
And thy stew, pray, stow it thyself!

Mime

(pretending to be greatly offended.)

This my affection's
Fond reward!
This my toiling's
Shameful return!
As a brawling brat
I brought thee up.
With clothing warmed
The wretched worm,
Drink and food
For thee I fetched;
Look'd to thy weal
As the skin I wear;
When thou wert taller
Tended upon thee;
Thy couch I laid,
That thou lightly sleep;
Taught thee with toys
And a tuneful horn;
E'er for thy whims
Willingly working:—
With words of warning
Watched o'er thy ways,
With subtle wisdom
Weapon'd thy wits,—
Toiling at home
By day and by night,
While thou gad'st round
To thy heart's delight:
For thee I plague me,—
In penance, for thee,
I wear out my life
Living for thee.
And for all worry
This the reward:—
That the hot-headed boy
Abuses and hates me!

(He bursts into a fit of sobbing.)

Siegfried

(looking Mime steadily in the eyes.)

Much thou hast taught me, Mime,
Much from thy mouth I have learned:
But what wouldst like best to teach me,
I fear I never will learn:—
How not thy presence to loathe—
Broughtest thou bread,
Or drink didst bring,
'Twas loathing I liv'd on alway.

Soughtest a cunning
Couch for my head,
Sleep never crept to my crib.
Wilt thou with wisdom
Work at my wits—
As lief were I deaf and dumb.
Whenever my look
Upon thee lights,
'Tis evil I see in
All thou art doing,
Shambling or going,
Walking or winking,
Waddling or blinking,—
By the nape to choke thee,
I fain would take thee,
And put thee for ever
Out of my sight!
Thus learnt I, Mime, to like thee.
If thou art wise,
Then teach me to wit
Whereon I have often worried—
To the forest often,
From thee I would fly—
How comes it that I came back?
Not a beast I meet
Is not more to my mind!
The birds in the branches,
The fish in the brooks,
Dearer to me are,
Dwarf, than art thou. —
How comes it that I came back?
Art thou wise, 'tis this I would wot.

Mime

(gaining a little confidence, seats himself nearer to Siegfried.)

My child, that clearly should teach thee
How closely thy heart to me cleaves.

Siegfried

(laughing.)

But I cannot abide thee—
Forget not that, I beg.

Mime.

That is thy wild, wilful way,
Which, wicked one, thou shouldst ware.
Ever the young ones yearn
For the nest in which they were nursed—
Love is the name of this longing:
So languishest thou for me—
So lovest thou, Siegfried, thy Mime—
So must thou e'er love him!

Siegfried.

Braten briet ich mir selbst:
deinen Sudel sauf' allein!

Mime

(stellt sich empfindlich.

Das ist nun der Liebe
schlimmer Lohn!
Das der Sorgen
schmähhlicher Sold! —
Als zullendes Kind
zog ich dich auf,
wärmte mit Kleiden
den kleinen Wurm:
Speise und Trank
Trug ich dir zu,
hütete dich
wie die eig'ne Haut.
Und wie du erwuchsest,
wartet' ich dein;
dein Lager schuf ich,
dass leicht du schlief'st.
Dir schmiedet ich Tand
und ein tönend Horn;
dich zu erfreu'n
müht' ich mich froh:
mit klugem Rathe
rieth ich dir klug,
mit lichtem Wissen
lehrt ich dich Witz,
Sitz ich daheim
in Fleiss und Schweiss,
nach Herzenslust
schweif'st du umher:
für dich nur in Plage,
in Pein nur für dich
verzehr' ich mich alter
armer Zwerg!
Und aller Lasten
ist das nun der Lohn,
dass der hastige Knabe
mich quält und hasst!

(Er geräth in Schluchzen

Siegfried

(der sich wieder umgewendet, und in Mimes
Blick ruhig geforscht hat.

Vieles lehrtest du, Mime,
und manches lernt' ich von dir;
doch was du am liebsten mich lerntest,
zu lernen gelang mir nie: —
wie ich dich leiden könnt'. —
Trägst du mir Speise
und Trank herbei
der Ekel speist mich allein;

schaffst du ein leichtes
Lager zum Schlaf —
der Schlummer wird mir da schwer;
willst du mich weisen
witzig zu sein —

gern bleib' ich taub und dumm.

Seh' ich dir erst
mit den Augen zu,
zu übel erkenn' ich
was alles du thu'st:
seh' ich dich steh'n,
gangeln und geh'n,
knicken und nicken,
mit den Augen zwicken:
beim Genick' möcht' ich
den Nicker packen,
den Garaus geben
dem garst'gen Zwickler! —

So lern' ich, Mime, dich leiden.

Bist du nun weise,
so hilf mir wissen,
worüber umsonst ich sann: —
in den Wald lauf' ich,
dich zu verlassen, —
wie kommt das, kehr' ich zurück?

Alle Thiere sind
mir theurer als du:
Baum und Vogel,
die Fische im Bach,
lieber mag ich sie
leiden als dich: —
wie kommt das nun, kehr' ich zurück?
Bist du klug, so thu' mir's kund.

Mime

(setzt sich in einiger Entfernung ihm traulich
gegenüber.

Mein Kind, das lehrt dich kennen,
wie lieb ich am Herzen dir lieg'.

Siegfried

(lacht.

Ich kann dich ja nicht leiden, —
vergiss das nicht so leicht!

Mime.

Dess' ist deine Wildheit schuld,
die du Böser bändigen sollst. —
Jammernd verlangen Junge
nach ihrer Alten Nest;
Liebe ist das Verlangen:
so lechzest du auch nach mir,
so lieb'st du auch deinen Mime —
so musst du ihn lieben!

What to the fledgling the bird is
That nurses it in the nest,
Ere in its flight it can flutter—
That to thee, wiifullest boy,
Was thy willing and wizen Mime—
And must so remain.

Siegfried.

True, Mime, thou art full clever—
But one thing more pray make clear:—
The birds so sweetly
Sang in the Spring,—
The one bird sang to the other:
Thou saidest thyself,
When knowledge I sought,
That they were sister and brother:
They cooed so cunningly,
Nor lull'd in their loving;
They built them a nest
And brooded therein;
Till fluttered the feathered
Fledglings forth,—
Then both brought food to the brood.
So dwelt in the woods
The deer that had paired,—
Even fiercest wolves and foxes:
Nourishment brought
The male to the nest,
The wolfine her whelps always suckled:
From this I learnt
What love must be;
And whelps I ne'er mov'd
From the mother's side.—
Where hast thou, Mime,
Thy mate, like the others,
That I my mother may call her.

Mime

(annoyed.)

What whims are thine!
Hast lost thy wits?
Thou'rt neither a song-bird nor fox!

Siegfried.

The brawling brat
Broughtest thou up,
With clothing warm'd
The wretched worm:—
But how came to thee
The worm as a child,
Hadst thou a mother
Never as mate?

Mime

(greatly embarrassed.)

Trust me, truly,

In all I tell thee—
I am thy father
And mother as well.

Siegfried.

Thou liest, thou garrulous gawk!
That the young the parents resemble,
That oft I've prov'd for myself—
Once I came to the resting brook,
Saw the waving of trees,
And the birds in the water,
Clouds and sunlight,
Just as they look,
Faithfully all were reflected;
And I saw in their midst
My own self imaged;
Far different from thine
Methinks was my face,—
Like a fish compared with
A pestilent toad—
And a toad never came from a fish.

Mime

(greatly annoyed.)

Shuddering folly
Sheddest, for sure!

Siegfried.

But, lo, it falls on
My mind like a flash—
What so often I sought for before:—
When from thee I fly
Off through the forest,
How it comes that I come back?

(He springs up.)

Forsooth, I must learn from thy mouth
What father and mother are mine!

Mime.

Thy father! Thy mother!
Meaningless mockery!

Siegfried

(seizing Mime by the throat.)

So then must I get at
The truth in thy gullet:—
By good words only
Nothing I gain!
Must I by force
Get it all from thee?
Scarce any speech
Could I have spoken

Was dem Vögelein ist der Vogel,
wenn er im Nest es nährt,
eh' das flügge mag fliegen:
das ist dir kindischem Spross
der kundig sorgende Mime —
das muss er dir sein.

Siegfried.

Ei, Mime bist du so witzig,
so lass' mich eines noch wissen! —
Es sangen die Vöglein
so selig im Lenz,
das eine lockte das and're:
du sagtest selbst —
da ich's wissen wollt' —
das wären Männchen und Weibchen.
Sie kos'ten so lieblich,
und liessen sich nicht;
sie bauten ein Nest
und brüteten drin:
da flatterte junges
Geflügel auf,
und beide pflegten der Brut. —
So ruhten im Busch
auch Rehe gepaart,
selbst wilde Füchse und Wölfe:
Nahrung brachte
zum Nest das Männchen,
das Weibchen säugte die Welpen.
Da lernt' ich wohl
was Liebe sei;
der Mutter entwandt' ich
die Welpen nie. —
Wo hast du nun, Mime,
dein minniges Weibchen,
dass ich es Mutter nenne?

Mime

(verdriesslich.

Was ist dir, Thor?
Ach, bist du dumm!
Bist doch weder Vogel noch Fuchs?

Siegfried.

Das zullende Kind
zogest du auf,
wärmtest mit Kleiden
den kleinen Wurm: —
wie kam dir aber
der kindische Wurm?
Du machtest wohl gar
ohne Mutter mich?

Mime

(in grosser Verlegenheit.

Glauben sollst du,

was ich dir sage:
ich bin dir Vater
und Mutter zugleich.

Siegfried.

Da lügst du, garstiger Gauch! —
Wie die Jungen den Alten gleichen,
das hab' ich mir glücklich ersch'n.
Nun kam ich zum klaren Bach:
da erspäht ich die Bäum'
und Thier' im Spiegel;
Sonn' und Wolken,
wie sie nur sind,
im Glitzer erschienen sie gleich.
Da sah' ich denn auch
mein eigen Bild;
ganz anders als du
dünkt' ich mir da:
so glich wohl der Kröte
ein glänzender Fisch;
doch kroch nie ein Fisch aus der Kröte.

Mime

(höchst ärgerlich.

Gräulichen Unsinn
kram'st du da aus!

Siegfried

(immer lebendiger.

Sieh'st du, nun fällt
auch selbst mir ein,
was zuvor ich umsonst besann:
wenn zum Wald ich laufe,
dich zu verlassen,
wie das kommt, kehr' ich doch heim?

(Er springt auf.

Von dir noch muss ich erfahren,
wer Vater und Mutter mir sei!

Mime

(weicht ihm aus.

Was Vater! was Mutter!
Müssige Frage!

Siegfried

(packt ihn bei der Kehle.

So muss ich dich fassen
um 'was zu wissen:
gutwillig
erfahr' ich doch nichts!
So musst' ich Alles
ab dir trotzen:
kaum das Reden
hätt' ich errathen,

Had I not wrested it
Out of thee, wretch!
Out with it all,
Rascally rogue!
Who were my father and mother?

Mime

(who has been nodding and gesturing to Siegfried with head and hands, is released.)

My life were soon not worth living—
Let loose! What thou wishest to know
I will tell thee, just as I wis—

O graceless and

Ungrateful boy,

Now hear, why thou dost hate me—

I am not father

Nor flesh of thine,

Yet owest thou all to my aid:

Nor akin is to thee

Thy kindest friend,

Who in pity alone

Saved thee from peril:—

And thus I am punished and paid!

Like a fool I thought to get thanks.

Once, in wailing, a woman

I found in the wildering wood:

I helped her here to the hut,

On the warm hearth here was her home.

In sorrow and stress, a babe

Here she painfully bore;

Her woes were hard to bear—

I help'd her as I knew how:

Great was her need—she died—

But Siegfried—he was saved.

Siegfried

(who has seated himself)

So died my mother for me?

Mime.

To my care thus cam'st thou to me:

Fondly I cherish'd the child:

What trials and troubles I had!

And of anguish, I'd surely enough!

"As a brawling brat

I brought thee up."

Siegfried.

I fear thou hast said that before—

Now say—why calledst me Siegfried!

Mime.

So, dying, thy mother

Ask'd I should make it:—

As Siegfried wouldst grow
Up great and strong—
"With clothing I warmed
The wretched worm."

Siegfried.

And what was the name of my mother?

Mime.

That, sooth, I scarcely know.

"Drink and food

For thee I fetched."

Siegfried.

The name—thou surely must know it.

Mime.

Has it escaped me? But hold!

Sieglinda, was she not hight,

Who gave thee in sorrow to me?

"Looked to they weal,

As the skin I wear . . ."

Siegfried.

And further—who was my father?

Mime.

Him I have never seen.

Siegfried.

But my mother mentioned his name?—

Mime.

Slain was he surely—

Said she not so?—

The fatherless one

Confiding to me—

"When thou wert taller

Tended on thee!

Thy couch I laid

That thou lightly sleep . . ."

Siegfried.

Still on thy stale old

Starling strains!

Can I trust to thy tidings?

Art thou not lulling with lies?

I prithee let me have proof!

Mime.

What proof can I bring, I pray thee?

entwand ich's nicht
mit Gewalt dem Schuft!
Heraus damit,
rüdiger Kerl!
Wer ist mir Vater und Mutter?

Mime

(nachdem er mit dem Kopfe genickt und mit den
Händen gewinkt; ist von Siegfried losgelassen
worden.

An's Leben geh'st du mir schier! —
Nun lass'! was zu wissen dich geizt,
erfahr' es, ganz wie ich's weiss. — —

O undankbares,
arges Kind!

jetzt hör', wofür du mich hassest!

Nicht bin ich Vater
noch Vetter dir, —

und dennoch verdankst du mir dich!

Ganz fremd bist du mir,
deinem einz'gen Freund;
aus Erbarmen allein
barg ich dich hier:

nun hab' ich lieblichen Lohn!

Was verhofft ich Thor mir auch Dank?

Einst lag wimmernd ein Weib

da draussen im wilden Wald:

zur Höhle half ich ihr her,

am warmen Herd sie zu hüten.

Ein Kind trug sie im Schooss;

traurig gebar sie's hier;

sie wand sich hin und her,

ich half so gut ich konnt':

stark war die Noth, sie starb —

doch Siegfried, der genas.

Siegfried

(hat sich gesetzt.

So starb meine Mutter an mir?

Mime.

Meinem Schutz übergab sie dich:

ich schenkt' ihn gern dem Kind.

Was hat sich Mime gemüht!

was gab sich der Gute für Noth!

„Als zullendes Kind

zog ich dich auf“ . . .

Siegfried.

Mich dünkt, dess' gedachtest du schon!

Jetzt sag': woher heiss' ich Siegfried?

Mime.

So hiess mich die Mutter

möcht' ich dich heissen:

als Siegfried würdest
du stark und schön. —
„Ich wärmte mit Kleiden
den kleinen Wurm“ . . .

Siegfried.

Nun melde, wie hiess meine Mutter?

Mime.

Das weiss ich wahrlich kaum! —

„Speise und Trank
trug ich dir zu“ . . .

Siegfried.

Den Namen sollst du mir nennen!

Mime.

Entfiel er mir wohl? doch halt!

Sieglinde mochte sie heissen,
die dich in Sorge mir gab. —

„Ich hütete dich
wie die eig'ne Haut“ . . .

Siegfried.

Dann frag' ich, wie hiess mein Vater?

Mime

(barsch.

Den hab' ich nie geseh'n,

Siegfried.

Doch die Mutter nannte den Namen?

Mime.

Erschlagen sei er,

das sagte sie nur;

dich Vaterlosen

befahl sie mir da: —

„und wie du erwuchsest,

wartet' ich dein'

dein Lager schuf ich,

das leicht du schlief'st“ . . .

Siegfried.

Still mit dem alten

Starrenlied! —

Soll ich der Kunde glauben,

hast du mir nichts gelogen,

so lass mich nun Zeichen seh'n!

Mime.

Was soll dir's noch bezeugen?

Siegfried.

I trust thee not with my ears—
I trust thee alone with my eyes:
What token hast thou of the truth?

Mime

(after some hesitation, he fetches out the two pieces of a broken sword.

These gave to me—thy mother:
For trouble, care and worry,
Left as a worthless reward.
Behold—a broken sword!
Thy father, said she, had swung it
In the fight wherein he fell.

Siegfried.

The broken weapon
Shalt soundly weld me,
Then won is the sword that I want!
Hasten, then, Mime —
Hurry thy hands:
If thou art skill'd
Show me thy craft;
Trifle no more
With trumpery toys;
The fragments alone
Are fit for the fire:
Fairest thou, friend
Forgest thou foully,
Studdest with flaws
The faultless steel —
I'll make thee sore of thy tricks,
And teach thee better thy trade!
To day I swear
The sword I must swing:
So let it be welded at once!

Mime

(terrified.

What seek'st to-day with the sword?

Siegfried.

From the woods forth
To the world wide,
Never more I'll return!
In the fresh joy
Of my freedom.
Every fetter I spurn!
My father thou art not;
In the far is my home;
Thy hearth is not my home;
Where I rest is not thy roof.
As the fish fast
In the flood swim,

As the finch free
O'er the fell flies,
I flee from thee,
Fresh in my flight,
Like the winds o'er the woods
Wafted away —

To meet thee, my Mime, no more!
(He rushes out into the forest.

Mime

(in great terror.

Hold! Hold! whither away?
Hi! Siegfried!
Siegfried! Hi!
He storms away
And here I stay: —
To the old needs
Added the newer!
I'm lost if he should have left me!
How help myself now?
How hold him at home?
How force the young Fearless
To Fafner's nest?—
How splice me the splints
Of the spiteful steel?
No furnace's fire
Fitly can fuse them,
No pygmy's hammer
Can deal with their hardness;
And no Niblung's envy
Or spluttering spleen
Can Rescue e'er knit together,
Welding the weapon to one.
(He sinks down in despair on the bench behind
the anvil.

(THE WANDERER (WOTAN) emerges from the forest and enters the cave. He wears a long, dark-brown mantle, and carries a spear as a staff. On his head is a large, broad-brimmed hat, pulled down low so as to conceal his missing eye.)

The Wanderer.

Hail to thee, wise smith!
The way-wearied guest
Graciously grant
Thy house and home.

Mime.

By whom in the wild'ring
Woods am I wanted?
Who hath followed so far to the forest?

Siegfried.

Dir glaub' ich nicht mit dem Ohr',
dir glaub' ich nur mit dem Aug':
welch' Zeichen zeugt für dich?

Mime

(holt nach einigem Besinnen die zwei Stücken
eines zerschlagenen Schwertes herbei.

Das gab mir deine Mutter:
für Mühe, Kost und Pflege
liess sie's als schwachen Lohn.
Sieh' her, ein zerbroch'nes Schwert!
Dein Vater, sagte sie, führt' es,
als im letzten Kampf er erlag.

Siegfried.

Und diese Stücken
sollst du mir schmieden:
dann schwing' ich mein rechtes Schwert!
Eile dich, Mime,
mühe dich rasch;
kannst du 'was Recht's,
nun zeig' deine Kunst!
Täusche mich nicht
mit schlechtem Tand:
den Trümmern allein
trau' ich 'was zu.
Find' ich dich faul,
füg'st du sie schlecht,
flick'st du mit Flausen
den festen Stahl, —
dir Feigem fahr' ich zu Leib,
das Fegen lernst du von mir!
Denn heute noch, schwör' ich,
will ich das Schwert;
die Waffe gewinn' ich noch heut'.

Mime

(erschrocken.

Was willst du noch heut' mit dem Schwert?

Siegfried.

Aus dem Wald fort
in die Welt zieh'n:
nimmer kehr' ich zurück.
Wie ich froh bin,
dass ich frei ward,
nichts mich bindet und zwingt!
Mein Vater bist du nicht;
in der Ferne bin ich heim;
dein Herd ist nicht mein Haus,
meine Decke nicht dein Dach.
Wie der Fisch froh
in der Fluth schwimmt,

wie der Fink frei
sich davon schwingt:
flieg' ich von hier,
fluthe davon,
wie der Wind über'n Wald
weh' ich dahin —

dich, Mime, nie wieder zu seh'n!

(Er stürmt in den Wald fort.

Mime

(in höchster Angst.

Halte! halte! wohin?

(Er ruft mit der grössten Anstrengung in den
Wald.

He! Siegfried!
Siegfried! He! —
Da stürmt er hin! —
Nun sitz' ich da: —
zur alten Noth
hab' ich die neue!

vernagelt bin ich nun ganz! —

Wie helf' ich mir jetzt?
Wie halt ich ihn fest?
Wie führ' ich den Huien
zu Fafner's Nest? —
Wie füg' ich die Stücken
des tückischen Stahl's?
Keines Ofens Gluth
glüht mir die ächten!
keines Zwergen Hammer
zwingt mir die harten:
des Niblungen Neid,
Noth und Schweiss

nietet mir Nothung nicht,
schweisst mir das Schwert nicht zu ganz!--
(Er knickt verzweifelt auf dem Schemel hinter
dem Ambos zusammen.

(Der WANDERER (WOTAN) tritt aus dem Wald
an das hintere Thor der Höhle heran. — Er trägt
einen dunkelblauen langen Mantel; einen Speer
führt er als Stab. Auf dem Haupte hat er einen
grossen Hut mit breiter runder Krämpe, die
über das fehlende eine Auge tief herunterhängt.)

Wanderer.

Heil dir, weiser Schmied!
Dem wegmüden Gast
gönne hold
des Hauses Herd!

Mime.

Wer ist's, der im wilden
Wald mich sucht?
Wer verfolgt mich im öden Forst?

The Wanderer.

Wanderer I'm called by the world —
Far and wide I have wandered,
On the earth's broad back,
Where have I not been?

Mime.

So get thee soon gone —
Wend thee thy way;
If Wanderer calls thee the world?

The Wanderer.

Guest-rights were oft to me granted,
Gifts to me, given by many:
Evil fear only
Those who do ill.

Mime.

Ill-luck follows
Wherever I fare:
Wouldst thou add more to the mischief?

The Wanderer

(advancing further.

Much I have mov'd
On this mundane sphere,
Much that is weighty
To many I wot of;
Ward could from others
What them now worries,
Of stressful strife and woe.

Mime.

Pryedst thou much.
And spyedst thou more, —
I need nought of pryer nor spyer.
Lonesome I live,
And loneliness love,
So, loiterer, lounge here no longer.

The Wanderer

(advancing a few steps nearer.

Many have ween'd that
They were wise,
But of what they wanted
Knew not a whit;
What would have served them,
They should have sought, —
Reward they had won from my words.

Mime

(terrified, the nearer the Wanderer approaches.
Worthless wisdom
Many are warding —

Of knowledge I have enough;
Of wisdom and wit,
No more I want;
So, wise one, wend on thy way.

The Wanderer

(seating himself at the hearth.

Here I sit at thy hearth,
And pledge thee my pate
In the war of wit as a pawn:
My head is thine,
Forfeit to thee,
If I don't answer
What thou may'st ask, —
Redeeming the problem and pledge.

Mime

(terrified and embarrassed, aside.

The loiterer lingers too long!
With captious question I'll catch him —
(aloud.

Thy head holding
Against my hearth:
Now deftly thou shalt redeem it —
Three the questions
Thou must acquit.

The Wanderer.

Thrice I'll guess to thy throw.

Mime

(after some reflection.

Hast stirr'd much about,
On the earth's broad back,
Hast wandered wide through the world,
Now rede to me right,
Which race it is
That dwells in the depths of the earth?

The Wanderer.

In the depths of the earth
The Niblung's are delving,
Nibelheim is their land.
Dark and dusky
Alberich herded
And harried them once as their lord.
With a magic ring's
Mysterious might
Made them his murmuring slaves.
Golden treasures,
In glistening heaps,
Housed up for him —
The world with them hoping to win.
The second one deal me, O dwarf.

Wanderer.

Wand'rer heisst mich die Welt:
weit wandert' ich schon,
auf der Erde Rücken
rührt' ich mich viel.

Mime.

So rühre dich fort
und raste nicht hier,
heisst dich Wand'rer die Welt.

Wanderer.

Gastlich ruht' ich bei Guten,
Gaben gönnten mir viele:
denn Unheil fürchtet,
wer unhold ist.

Mime.

Unheil wohnte
immer bei mir:
willst du dem Armen es mehrnen?

Wanderer

(weiter hereintretend.)

Viel erforscht' ich,
erkannte viel:
Wichtiges konnt' ich
manchem künden,
manchem wehren
was ihn mühte,
nagende Herzens-Noth.

Mime.

Spürtest du klug
und erspähtest viel,
hier brauch' ich nicht Spürer noch Späher.
Einsam will ich
und einzeln sein,
Lungerern lass' ich den Lauf.

Wandereŕ

(wieder einige Schritte näher schreitend.)

Mancher wähte
weise zu sein,
nur was ihm noth that
wusst' er nicht;
was ihm frommte,
liess ich erfragen:
lohnend lehrt' ihn mein Wort.

Mime

(immer ängstlicher, da der Wanderer sich nähert.)

Müss'ges Wissen
wahren manche:

ich weiss mir grade genug;
mir genügt mein Witz,
ich will nicht mehr:
dir Weisem weis' ich den Weg!

Wanderer

(setzt sich am Herde nieder.)

Hier sitz' ich am Herd,
und setze mein Haupt
der Wissens-Wette zum Pfand:
mein Kopf ist dein,
du hast ihn erkies't,
erfragst du dir nicht
was dir frommt,
lös' ich's mit Lehren nicht ein.

Mime

(erschrocken und befangen, für sich.)

Wie werd' ich den Lauernden los?
Verfänglich muss ich ihn fragen. —
(Laut.)

Dein Haupt pfänd' ich
für den Herd:
nun sorg', es sinnig zu lösen!
Drei der Fragen
stell' ich mir frei.

Wanderer.

Dreimal muss ich's treffen.

Mime

(nach einigem Nachsinnen.)

Du rührtest dich viel
auf der Erde Rücken,
die Welt durchwandert'st du weit: —
nun sage mir schlau,
welches Geschlecht
tagt in der Erde Tiefe?

Wanderer.

In der Erde Tiefe
tagen die Nibelungen:
Nibelheim ist ihr Land.
Schwarzalben sind sie;
Schwarz-Alberich
hütet' als Herrscher sie einst:
eines Zauberringes
zwingende Kraft
zähmt' ihm das fleissige Volk.
Reicher Schätze
schimmernden Hort
häuften sie ihm:
der sollte die Welt ihm gewinnen. —
Zum zweiten was fragst du Zwerg?

Mime

(in deep study.)

Much, Wanderer,
Dost thou wot
Of the great earth's navel nest —
Now tell me aright
Which is the race
That basks on the earth's broad back?

The Wanderer.

On the earth's broad back
Basks the brood of the giants: —
Riesenheim, that is their home —
Fasolt and Fafner
The rudeling princes,
Envied the Niblung's power;
The wondrous hoard,
They won for themselves,
And wrested with it the ring,
Between the brothers
Fierce strife broke forth,
Fasolt was fell'd; —
As a dragon fierce
Fafner now herds o'er the hoard.

Now question the third quickly give.

Mime

(who is quite absorbed in thought.)

Much, Wanderer,
Thou wottest and well
Of the earth's shapely shoulders.
Now rede me right
Which is the race
That rules in the cloud-capt heights?

The Wanderer.

The cloud-capt heights
Are held by the gods, —
Walhall — that is their home:
Golden their hair,
Ruddy their hue,
Wotan rules o'er the race.
From the ash primeval's
Fairest branch
He fashioned a princely shaft:
The stem may wither
But never the spear,
For with it Wotan
Rules o'er the world.
Holy treaties'
Hallowed runes
On the mystic shaft are scored:
The wield of the world
He holds in his hand

Who grasps the spear
That Wotan's hand now spans.
Before him cower'd
The Niblung crew!
The brood of the giants
Were brought to his will.
Now in obedience all bend
To the lord of the splendid spear.
(He rests his spear, as if accidentally, upon the
ground. A slight peal of thunder is heard.
Mime is greatly terrified.)
Now tell me, wisest of dwarfs,
Were answered thy questings well?
Hold I my head as my own?

Mime

(has recovered from his dreamy brooding, and
now shows his fear in his actions, not dar-
ing to look up to the Wanderer's face.)

Questions and head
Thou hast acquitted—
Now, Wanderer, go on thy way!

The Wanderer.

What to know were thy profit,
Thou shouldst have pressed for—
Pledged as the price was my head:—
That thou wottest not
What were for thy weal,
I'll wager—thy head as my hold.
Greeting grudgedst
Thou to thy guest,
My head I gave
To hold in thy hand,
That I might sit at thy hearth.
Now as forfeit be plac'd
Thy head as the pledge,
Canst thou not thrice
My questions resolve—
Awaken, friend Mime, thy wit.

Mime

(shyly and in cowed submission.)

Long I've avoided
My native land,
Long since I left
My mother's lap;
Wotan's eye flash'd full upon me,
Its light fill'd the hut with its glow:
Before it waneth
My mother-wit,
Yet well wer't my wisdom to wake:
So, Wanderer, question away!
Belike I may safely deliver
The dwarf's poor head from the deal.

Mime

(in tieferes Sinnen gerathend.)

Viel, Wanderer,
 weisst du mir
 aus der Erde Nabelnest: —
 nun sage mir schlicht,
 welches Geschlecht
 ruht auf der Erde Rücken?

Wanderer.

Auf der Erde Rücken
 wuchtet der Riesen Geschlecht:
 Riesenheim ist ihr Land.
 Fasolt und Fafner,
 der Rauhen Fürsten,
 neideten Niebelung's Macht;
 den gewaltigen Hort
 gewannen sie sich,
 errangen mit ihm den Ring:
 um den entbrannte
 den Brüdern Streit;
 der Fasolt fällte,
 als wilder Wurm
 hütet nun Fafner den Hort. —
 Die dritte Frage nun droht.

Mime

(der ganz in Träumerei entrückt ist.)

Viel, Wand'rer,
 weisst du mir
 von der Erde rauhem Rücken: —
 nun sage mir wahr,
 welches Geschlecht
 wohnt auf wolkigen Höh'n?

Wanderer.

Auf wolkigen Höh'n
 wohnen die Götter:
 Walhall heisst ihr Saal.
 Lichtalben sind sie;
 Licht-Alberich,
 Wotan, waltet der Schaar.
 Aus der Welt-Esche
 weihlichstem Aste
 schuf er sich einen Schaft:
 dorrt der Stamm,
 nie verdirbt doch der Speer;
 mit seiner Spitze
 sperrt Wotan die Welt.
 Heil'ger Verträge
 Treue-Runen
 schnitt in den Schaft er ein.
 Den Haft der Welt
 hält in der Hand,

wer den Speer führt,
 den Wotan's Faust umspannt.
 Ihm neigte sich
 der Niblungen Heer;
 der Riesen Gezücht
 zähmte sein Rath:
 ewig gehorchen sie alle
 des Speeres starkem Herrn.

(Er stösst wie unwillkürlich mit dem Speer auf
 dem Boden; ein leiser Donner lässt sich verneh-
 men, wovon Mime heftig erschrickt.)

Nun rede, weiser Zwerg:
 wusst' ich der Fragen Rath?
 behalte mein Haupt ich frei?

Mime

(ist aus seiner träumerischen Versunkenheit auf-
 gefahren, und gebärdet sich nun ängstlich, in-
 dem er den Wanderer nicht anzublicken wagt.)

Fragen und Haupt
 hast du gelöst:
 nun, Wand'rer, geh' deines Weg's!

Wanderer.

Was zu wissen dir frommt
 solltest du fragen,
 Kunde verbürgte mein Kopf: --
 dass du nun nicht weisst
 was dir nützt,
 dess' fass' ich jetzt deines als Pfand.
 Gastlich nicht
 galt mir dein Gruss:
 mein Haupt gab ich
 in deine Hand,
 um mich des Herdes zu freu'n.
 Nach Wettens Pflicht
 pfänd' ich nun dich,
 lösest du drei
 der Fragen nicht leicht:
 drum frische dir, Mime, den Muth!

Mime

(schüchtern und in furchtsamer Ergebung.)

Lang' schon mied ich
 mein Heimathland,
 lang' schon schied ich
 aus der Mutter Schooss;
 mir leuchtete Wotan's Auge,
 zur Höhle lugt es herein:
 vor ihm magert
 mein Mutterwitz.
 Doch frommt mir's nun weise zu sein
 Wand'rer, frage denn zu!
 Vielleicht glückt mir's gezwungen
 zu lösen des Zwergen Haupt.

The Wanderer.

Now, trusty old dwarf,
Truthfully tell me,
Which is the mortal race
That Wotan ruthlessly rates,
Yet whose weal he wisely would ward?

Mime.

Little I've heard
Of the kith heroic,—
Yet thy questing soon I will quiet:
The Volsungs are they—
The race to his wish,
That Wotan begot
And tenderly lov'd,
Though left oft by him in the lurch.
Siegmond and Sieglind', —
Volsung's descendants,
A wild and turbulent
Twin-born pair: —
Siegfried sent into life,
The strongest Volsung scion.

My head, O Wanderer,
Do I still hold?

The Wanderer.

How rightly the rede
Of the race thou hast given:
Deft I deem thee, O dwarf!
My question the first
Hast answered quick:
The second one, now pray, say me—
A wily Niblung
Siegfried now wards,—
Fafner for him he shall fell—
That he the ring may wrest,
And hold the hoard for himself.
Which is the sword
Siegfried must swing,
That death to Fafner be dealt?

Mime

(forgetting his present position and becoming
deeply interested in the subject.

RESCUE the name
Of the sundering sword,—
In an ash-tree's stem
'Twas stuck by Wotan,
And him should belong to
Who lifted it forth from its sheath.
The heroes stoutest
Failed to stir it;
To Siegmund alone
It leapt from the stem:

Bravely in battle he bore it
Till on Wotan's spear it was split.
Now a cunning craftsman
The pieces keeps;
Wotting well that alone
With Wotan's sword
Shall a fearless but foolish boy,
Siegfried, the dragon destroy.

(very much elated.

Again does the dwarf
Hold on to his head?

The Wanderer.

The art thou, wittiest
Among the wise ones:
No rival hast thou in the race?
Yet since thou dost crave
To craftily serve up
The hero's strength for thy struggle:
With question the third
Now I will threaten—
Tell me, at once,
O armorer wise,
By whom, from the shatter'd pieces
Shall Rescue, the sword, be shap'd?

Mime

(starting up in the greatest terror.

The splinters! The sword!
Awhirl are my senses!
How to commence?
Oh, fearful mess!
Accursed steel
That once I stole!
Hast brought me, truly,
But trouble and trials!
Too hard it remains,
Nor yields to the hammer,
Solder and rivet
Wont set it right!
The wisest of smiths
Worsted must own him:
Who then can forge it
If I always fail'd?
How then shall the marvel be master'd?

The Wanderer

(who has risen up from the hearth.

Thrice thy questions were proffered—
Thrice the task I acquitted:—
In fruitless soaring
Far was thy search;
But of that which was near to thy need,
And could aid thee,—thou didst not ask.

Wanderer.

Nun, ehrlicher Zwerg,
sag' mir zum ersten:
welches ist das Geschlecht,
dem Wotan schlimm sich zeigt,
und das doch das liebste ihm lebt?

Mime.

Wenig hört' ich
von Heldensippen:
der Frage doch mach' ich mich frei.
Die Wälsungen sind
das Wunschgeschlecht,
das Wotan zeugte
und zärtlich liebt,
zeigt er auch Ungunst ihm.
Sigmund und Sieglind'
stammten von Wälse,
ein wild-verzweifelter
Zwillingspaar:
Siegfried zeugten sie selbst,
den stärksten Wälsungspross.

Behalt' ich, Wanderer,
zum ersten mein Haupt?

Wanderer.

Wie doch genau
das Geschlecht du mir nennst:
schlau eracht' ich dich Argen!
Der ersten Frage
ward'st du frei:
zum zweiten nun sag' mir, Zwerg: —
Ein weiser Niblung
währet Siegfried:
Fafner'n soll er ihm fällen,
dass er den Ring erränge,
des Hortes Herrscher zu sein.
Welches Schwert
muss nun Siegfried schwingen,
taug' es zu Fafner's Tod?

Mime

(seine gegenwärtige Lage immer mehr vergessend
und von dem Gegenstande lebhaft angezogen.)

Nothung heisst
ein neidliches Schwert;
in einer Esche Stamm
stiess es Wotan:
dem sollt' es geziemen,
der aus dem Stamm' es zög'.
Der stärksten Helden
keiner bestand's:
Sigmund, der Kühne,
konnt's allein;

fechtend führt' er's im Streit,
bis an Wotan's Speer es zersprang,
Nun verwalrt die Stücken
ein weiser Schmied;
denn er weiss, dass allein
mit dem Wotansschwert
ein kühnes dummes Kind,
Siegfried, den Wurm versehrt.
(Ganz vergnügt.)

Behalt' ich Zwerg
auch zweitens mein Haupt?

Wanderer.

Der witzigste bist du
unter den Weisen:
wer käm' dir an Klugheit gleich?
Doch bist du so klug,
den kindischen Helden
für Zwerger-Zwecke zu nützen:
mit der dritten Frage
droh' ich nun! —
sag' mir, du weiser
Waffenschmied,
wer wird aus den starken Stücken
Nothung, das Schwert, wohl schweissen?

Mime

(fährt im höchsten Schrecken auf.)

Die Stücken! das Schwert!
O weh! mir schwindelt! —
Was fang' ich an?
Was fällt mir ein?
Verfluchter Stahl,
dass ich dich gestohlen!
Er hat mich vernagelt
in Pein und Noth;
mir bleibt er hart,
ich kann ihn nicht hämmern:
Niet' und Löthe
lässt mich im Stich.
Der weiseste Schmied
weiss sich nicht Rath;
wer schweisst nun das Schwert,
schaff' ich es nicht?
Das Wunder, wie soll ich's wissen?

Wanderer

(ist vom Herd aufgestanden.)

Dreimal solltest du fragen,
dreimal stand ich dir frei:
nach eitlen Fernen
forschtest du;
doch was zunächst sich dir fand,
was dir nützt, fiel dir nicht ein.

If I now name it,
Still greater thy need:—
For won I have surely
Thy well-witted head.—
Hark, Fafner's dauntless destroyer,—
Hear, thou forfeited dwarf:—
He only who fear
Hath never felt,
Can Rescue fashion anew.

(Mime stares wildly at him. The Wanderer turns to leave.)

Thy crafty head
Keep if thou canst,—
As forfeit it falls to him
Who fear hath never yet found !
(He laughs and goes into the forest.)

Mime

(who has sunk down, as if paralyzed, behind the anvil. He stares wildly before him, out into the forest, now lighted up by the sun. After a long silence he begins, trembling violently.

Accursed light!
What flushes the sky ?
What flashes and flickers,
What flutters and frets,
And hovering, wavers
And weaves all about ?
It glances and gleams
In the sunlight's glow!
What murmurs and rustles
And rushes around ?
It roars and riots
And crackles and creaks!
It breaks through the woods
Wildly upon me!
A hideous monster's
Mouth opens wide!—
The dragon, the dreaded!—
Fafner! Fafner!

(He shrieks aloud, and tumbles down in fear behind the anvil.)

Siegfried.

Heigh there! Rascal—
Art thou not ready ?
Quick!—Hast smithied the sword ?
(He has entered and looks about astonished.
Where lurks the slimy ?
Has he slunk off ?
Hihi! Mime! Thou dastard—
Where art thou ? Where delves the dolt?

Mime

(whose feeble voice is heard behind the anvil.

Art thou there, boy ?
No one but thee ?

Siegfried.

Under the anvil!
Say, what shapest thou there—
Art thou sharp'ning the sword ?

Mime

(very much confused.

The sword ? The sword ?
Oh, that I could set it !

(Half aside.

“He only who fear
Hath never felt
Can Rescue smithy anew.”
Too wise I have grown
For such a work!

Siegfried.

Wilt thou not tell me ?
Again must I teach thee ?

Mime.

In vain I look for advice ?
My wily head
I lost in the wager:
Fallen as forfeit to him
“Who fear has never yet felt.”

Siegfried.

More of thy fooling ?
Wouldst from me flee ?

Mime

(gradually pulling himself together

Yea, flee to him
Who of fear knows well:—
Troth, the boy can be taught that truly!
Forgot, like a fool!—
It cannot fail:—
Love for Mime
He should have learnt,—
But, alas, my labor was lost!
But how shall I force him to fear ?

Siegfried

(seizing him.

Ho! Must I help thee ?
What didst thou all day ?

Nun ich's errathe,
wirst du verrückt:
gewonnen hab' ich —
das witzige Haupt. —

Jetzt, Fafner's kühner Bezwingen,
hör' verfallener Zwerg: —

nur wer das Fürchten
nie erfuhr,

schmiedet Nothung neu.

(Mime starrt ihn gross an: er wendet sich zum Fortgehen.)

Dein weises Haupt
wahre von heut':

verfallen — lass' ich's dem,
der das Fürchten nicht gelernt.

(Er lacht und geht in den Wald.)

Mime

(ist, wie vernichtet, auf den Schemel hinter den Ambos zurückgesunken: er stiert, grad' vor sich aus, in den sonnig beleuchteten Wald hinein. — Nach längerem Schweigen geräth er in heftiges Zittern.)

Verfluchtes Licht!
Was flammt dort die Luft?
Was flackert und lackert,
was flimmert und schwirrt,
was schwebt dort und webt
und wabert umher?

Da glimmert's und glitz't
in der Sonne Gluth:

was säuselt und summt
und saus't nun gar?

Es brummt und braus't
und prasselt hierher!

Dort bricht's durch den Wald,
will auf mich zu!

Ein grässlicher Rachen
reisst sich mir auf! —

Der Wurm will mich fangen!
Fafner! Fafner!

(Er schreit laut auf und knickt hinter dem breiten Ambos zusammen.)

Siegfried

(bricht aus dem Waldgesträuch hervor, und ruft noch von aussen.)

Heda! Fauler!
bist du nun fertig?

Schnell! wie steht's mit dem Schwert?

(Er ist eingetreten und hält verwundert an.)

Wo steckt der Schmied?
Stahl er sich fort?

Hehe! Mime! du Memme!

Wo bist du? wo birg'st du dich?

Mime

(mit schwacher Stimme hinter dem Ambos.)

Bist du es, Kind?
Kommst du allein?

Siegfried.

Hinter dem Ambos? —

Sag', was schufest du dort?
schärftest du mir das Schwert?

Mime

(höchst verstört und zerstreut.)

Das Schwert? das Schwert?
wie möcht' ich's schweissen? —

(Halb für sich.)

„Nur wer das Fürchten
nicht erfuhr,
schmiedet Nothung neu.“ —
Zu weise ward ich
für solches Werk!

Siegfried.

Wirst du mir reden?
Soll ich dir rathen?

Mime

(wie zuvor.)

Wo nehm' ich redlichen Rath? —

Mein weises Haupt
hab' ich verwettet:

verfallen, verlor ich's an den,
„der das Fürchten nicht gelernt.“

Siegfried.

Sind mir das Flausen?
Willst du mir flieh'n?

Mime

(allmählig sich etwas fassend.)

Wohl flöh ich dem,
der's Fürchten kennt: —
doch das liess ich dem Kinde zu lehren!

Ich Dummer vergass
was einzig gut:

Liebe zu mir
sollt' er lernen; —

das gelang nun leider faul?

Wie bring' ich das Fürchten ihm bei?

Siegfried

(packt ihn.)

He! Muss ich helfen?
Was fegtest du heut'?

Mime.

For thee was my care
In brooding I sank,—
Seeking how Mime could serve thee.

Siegfried

(laughing.)

And under the seat
Hadst sunk thee, sheerly:
What saw'st thou there that would suit?

Mime

(recovering his self-possession.)

Of fear I fain would be taught,—
That the lesson to thee I might teach.

- *Siegfried.*

What mean'st thou by fear?

Mime.

Hast fear never felt,—
Yet wouldst from the woods
Out into the world?—
What profits the soundest of swords
If from thee fear holds afar?

Siegfried

(impatiently.)

Foolish froth
I find in thy words.

Mime.

'Tis thy mother's rede
I read for thy weal:—
Fain would I prove,
What I have promis'd,—
To the lures of the world
Never to leave thee
Until of fear thou hast learnt.

Siegfried.

Is it some craft,
And I have not cross'd it?
Out with it!—What is this fearing?

Mime.

Hast never felt
In the forest dark,
In some gloomy spot,
As the twilight spreads,
When wierdly the wind
Whistles and moans,
And sighs and sobbings
Surge o'erhead,

Flickering flames
Around thee flutter,
Swelling and swarming,
Around thee swoop,—

Didst thou not then feel a shaking,
Shivering fear in thy limbs?
Shuddering shocks that
Shiver and shake thee;
In torturing terror
Thy senses forsake thee,
In thy bosom, trembling and troubled,
Hammering, thy heart, as 'twould break?
Hast thou felt nought of all this, —
Then fear has yet kept from thee far.

Siegfried.

Stunning and strange
That must strike one!—
But firm and hard
I feel the beat of my heart:—
The shuddering and shaking,
The terrors and quaking;
The burning and shivering,
The trembling and quivering—
I quite desire their acquaintance,
Longing, I look for their joys:—
Bring thee, I prithee,
These pleasures to pass—
Now show me, coward, thy cunning!

Mime.

Follow thou me—
I'll find out the way—
Brooding, it broke upon me.—
I know of a monster grim
That maul'd and murdered full many,—
Fafner shall teach thee of fear, —
Follow thou me to his nest.

Siegfried.

Where built he his nest!

Mime.

Envy's cave
Well it is called:—
In the east, at the end of the wood.

Siegfried.

Then were it not far from the world?

Mime.

In truth, it is quite close at hand.

Mime.

Für dich nur besorgt,
versank ich in Sinnen,
wie ich dich Wichtiges wiese.

Siegfried

(lachend.

Bis unter den Sitz
warst du versunken:
was Wichtiges fandest du da?

Mime

(sich immer mehr erholend.

Das Fürchten lernt' ich für dich,
dass ich's dich Dummen lehre.

Siegfried.

Was ist's mit dem Fürchten?

Mime.

Erfuhr'st du's noch nie,
und willst aus dem Wald
fort in die Welt?

Was frommte das festeste Schwert,
blieb dir das Fürchten fern?

Siegfried

(ungeduldig.

Faulen Rath
erfindest du wohl?

Mime.

Deiner Mutter Rath
redet aus mir:
was ich gelobt'
muss ich nun lösen,
in die listige Welt
dich nicht zu lassen,
eh' du nicht das Fürchten gelernt.

Siegfried.

Ist's eine Kunst,
was kenn' ich sie nicht? —
Heraus! Was ist's mit dem Fürchten?

Mime.

Fühltest du nie
im finstern Wald,
bei Dämmerchein
am dunklen Ort,
wenn fern es säuselt,
summs't und saus't,
wildes Brummen
näher braus't,

wirres Flackern
um dich flimmert,
schwellend Schwirren
zu Leib' dir schwebt, —
fühltest du dann nicht grieselnd
Grausen die Glieder dir fah'n?

Glühender Schauer
schüttelt die Glieder,
wirr verschwimmend
schwinden die Sinne,
in der Brust bebend und bang,
berstet hämmernd das Herz? —
Fühltest du das noch nicht,
das Fürchten blieb dir dann fremd.

Siegfried.

Sonderlich seltsam
muss das sein!
Hart und fest,
fühl' ich, steht mir das Herz.
Das Grieseln und Grausen,
Glühen und Schauern,
Hitzen und Schwindeln,
Hämmern und Beben —
gern begehrt' ich das Bangen,
sehnend verlangt mich's der Lust. —
Doch wie bringst du,
Mime mir's bei?
Wie wär'st du Memme mir Meister?

Mime.

Folge mir nur,
ich führe dich wohl;
sinnend fand ich's aus.
Ich weiss einen schlimmen Wurm,
der würgt' und schlang schon viel:
Fafner lehrt dich das Fürchten,
folgst du mir zu seinem Nest.

Siegfried.

Wo liegt er im Nest?

Mime.

Neid-Höhle
wird es genannt:
im Ost, am Ende des Wald's.

Siegfried.

Dann wär's nicht weit von der Welt?

Mime.

Bei Neidhöhl' liegt sie ganz nah'!

SIEGFRIED.

Siegfried.

Thither then lead me: I'll follow:—
First learn what fear is,
Then forth in the world!
Quickly, then, weld me the sword—
In the world I shall want it, forsooth!

Mime.

The sword? Woe's me!

Siegfried.

Quick, to the smithy—
Show me thy smattering.

Mime.

Accursed steel!—
I wot me not how to weld it!
No pygmy's might
Can e'er master its marvellous magic.
But one who of fear never knew
Could easier find out the knack.

Siegfried.

Famous fibs
Fakes the old fellow;
That he's a muddler
He ought to admit:
But he likes to mislead with his lies. —
Here with the pieces!—
Off, thou old potterer!
My father's steel
Will fail not to me:
The weapon myself I will weld!
(He prepares for the work.)

Mime.

If thou hadst truly
Learned thy own trade,
Thy skill would stand thee in stead:
But lazy thou wert
E'er in thy lessons,—
And now to do wonders thou ween'st.

Siegfried.

What the master can't do,
Could the man ever master,
Had he ever paid heed to his hests?—
Prithee, make room,
Meddle no more,
Or I fear thou'lt make food for the fire
(He has heaped up a quantity of fuel on the
fire, which he keeps all the time in a red glow,
the while putting the pieces of the sword in a
vice and filing it.)

Mime

(looking at Siegfried.)

What art thou about?
Just take the solder,
It sat since long on the fire.

Siegfried.

Off with the brew—
Bring it not here—
I bake no sword with thy batter.

Mime.

Wilt finish thy file up,
And ruin thy rasp,—
Why ragest thou all so madly?

Siegfried

Thus must the shatter'd
Be shriven and shredded,
To bring what is broken together.

Mime

(while Siegfried is filing the sword.)

Here wisdom were surely
Not of much worth;
Here nothing but folly
The foolish can aid!
Look how he works
With marvelous will:
How the feather'd steel
Falls up in heaps!—
And were I as old
As the cave and the woods,
Such sight as that I ne'er saw.
O, the sword, forsooth
He'll make full soon:
Fearless, he'll forge it surely,—
The Wanderer said it would be!
Where shall I hide
My head diminish'd?
For forfeit it is to the fool,
If Fafner teach him not fear.—
But woe's me, woeful!
How worsts he the worm,
If terror the beast should teach him?
How wrests he for me then the ring?
Accurs'd dilemma!
I'm left in the lurch
If I find not quickly a way
How the fearless one to outwit?

Siegfried.

Dahin denn sollst du mich führen:
lern' ich das Fürchten,
dann fort in die Welt!
Drum schnell schaffe das Schwert,
in der Welt will ich es schwingen.

Mime.

Das Schwert! O Noth!

Siegfried.

Rasch in die Schmiede!
Weis' was du schuf'st.

Mime.

Verfluchter Stahl:
Zu flicken versteh' ich ihn nicht!
Den zähen Zauber
bezwingt keines Zwergen Kraft.
Wer das Fürchten nicht kennt,
der fänd' wohl eher die Kunst.

Siegfried.

Feine Finten
weiss mir der Faule;
dass er ein Stümper
sollt' er gesteh'n:
nun lügt er sich listig heraus. —
Her mit den Stücken!
Fort mit dem Stümper!
Des Vaters Stahl
fügt sich wohl mir:
ich selbst schweisse das Schwert!
(Er macht sich rasch an die Arbeit.)

Mime.

Hättest du fleissig
die Kunst gepflegt,
jetzt käm' dir's wahrlich zu gut;
doch lässig warst du
stets in der Lehre:
was willst du nun Rechtes rüsten.

Siegfried.

Was der Meister nicht kann,
vermöcht' es der Knabe,
hätt' er ihm immer gehorcht? —
Jetzt mach' dich fort,
misch' dich nicht d'rein:
sonst fällst du mir mit in's Feuer!
(Er hat eine grosse Menge Kohlen auf dem Herd
gehäuft, und unterhält in einem fort die Gluth,
während er die Schwertstücke in den Schraub-
stock einspannt und sie zu Spähnen verfeilt.)

Mime

(indem er ihm zusieht.)

Was machst du da?
Nimm doch die Löthe:
den Brei braut' ich schon längst.

Siegfried.

Fort mit dem Brei!
ich brauch' ihn nicht:
mit Pappe back' ich kein Schwert!

Mime.

Du zerfeil'st mir die Feile,
zerreib'st die Raspel:
wie willst du den Stahl zerstampfen?

Siegfried.

Zersponnen muss ich
in Spähne ihn seh'n:
was entzwei ist, zwing' ich mir so.

Mime

(während Siegfried eifrig fortfeilt.)

Hier hilft kein Kluger,
das seh' ich klar:
hier hilft dem Dummen
die Dummheit selbst!
Wie er sich müht
und mächtig regt:
ihm schwindet der Stahl,
doch wird ihm nicht schwül! —
Nun ward ich so alt
wie Höhl' und Wald,
und hab' nicht so 'was geseh'n!
Mit dem Schwert gelingt's,
das lern' ich wohl:
furchtlos fegt er's zu ganz, —
der Wand'rer wusst' es gut! —
Wie berg' ich nun
mein banges Haupt?
Dem kühnen Knaben verfiel's,
lehrt' ihn nicht Fafner die Furcht. —
Doch weh' mir Armen!
Wie würgt' er den Wurm,
erführ' er das Fürchten von ihm?
Wie erräng' er mir den Ring?
Verfluchte Klemme!
Da klebt' ich fest,
fänd' ich nicht klugen Rath,
wie den Furchtlosen selbst ich be-
zwäng'. —

SIEGFRIED.

Siegfried

(has filed the pieces and placed them in a crucible, which he now puts on the glowing fire. During the following he keeps up the fire by working the bellows.

Hey, Mime—now say—
What name has the sword
That I have shriven to shreds?

Mime

(starting up out of his brooding.

RESCUE named was
The sundering sword!—
Thy mother left me the legend.

Siegfried

(at his work.

RESCUE! RESCUE!
Sundering sword!
Why wert thou ever so shattered?
To shreds I've shriven
Thy shining splendor,
In the crucible now they are scattered!
Hoho! Hoho!
Haha! Hahei!
Bellows, blow!
Brighten the glow!—
Wild in the woods
Once grew a tree,
Soon on the ground lay its girth:
The brown ash trunk
To charcoal I burnt,
I piled it in heaps on the hearth.
Hoho! Hoho!
Haha! Hahei!
Bellows, blow!
Brighten the glow!—
The brown tree's coal
Right bravely burns,
And gleams now brighter than day!—
In spluttering sparks
It springs in the air,
Smelting the steely spray!

Hoho! Hoho!
Haha Hahei!
Bellows, blow!
Brighten the glow!
RESCUE! RESCUE!
Sundering sword,
Now seethes thy steely spray:
In thy own sweat
Now thou dost swim,
And I'll swing thee, my sword, to-day!

Mime

(during the singing of Siegfried's song, as to himself.)

He fashions the sword,
Which Fafner shall fell—
That settled by fate is for sure;
Hoard and ring
He'll wrest from his hold—
How win shall I then my reward?
With cunning wit
Both I will win me,
Keeping my head whole the while.
Aweare with his work with the worm,
Then a draught refreshing he'll drink;
From pungent plants
That I have pluck'd
A brew for him I'll prepare:
Only a drop or two
Need he to drink,
Senseless he'll sink into sleep.
With the same weapon
That he hath welded,
I'll soon put him out of my path.
And ring and hoard I shall have!
Hei! Wise old Wanderer,
Dull-witted deem'st me:—
How pleases thee now
My polished wit?
Have I not found
Fitly the way?

(He springs up, greatly pleased, fetches vessels and puts herbs from them into a pot.)

Siegfried

(who has poured the molten steel into a long mould, which he then plunges into the water. A loud hissing caused thereby is heard.

In the water flow'd
A fiery flood:
Rendering rage,
Hissing arose;
Fixed by the frost it was tam'd.
Tho' it, surging, flow'd
In the water's flood,
It flows now no more,
Stark it soon grew and stiff,
Stubborn, the lordly steel:
Seething blood shall
Soon for thee surge!—

Once more in the glow
E'er I may weld thee,
RESCUE, rendering sword!

Siegfried

(hat nun die Stücken zerfeilt und in einem Schmelztiegel gefangen, den er jetzt in die Herdgluth stellt: unter dem Folgenden nährt er die Gluth mit dem Blasebalg.

He, Mime, geschwind:
wie heisst das Schwert,
das ich in Spähne zersponnen?

Mime

(aus seinen Gedanken auffahrend.

Nothung nennt sich
das neidliche Schwert:
deine Mutter gab mir die Märe.

Siegfried

(zu der Arbeit.

Nothung! Nothung!
neidliches Schwert!
was musstest du zerspringen?
Zu Spreu nun schuf ich
die scharfe Pracht,
im Tigel brat' ich die Spähne!
Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Blase, Balg!
blase die Gluth! —
Wild im Walde
wuchs ein Baum,
den hab' ich im Forst gefällt:
die braune Esche
brannt' ich zu Kohl',
auf dem Herd nun liegt sie gehäuft!

Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Blase, Balg!
blase die Gluth! —
Des Baumes Kohle,
wie brennt sie kühn,
wie glüht sie hell und hehr!
In springenden Funken
sprüht sie auf,
schmilzt mir des Stahles Spreu.

Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Blase, Balg!
blase die Gluth! —
Nothung! Nothung!
neidliches Schwert!
schon schmilzt deines Stahles Spreu:
im eignen Schweiß
schwimmst du nun —
bald schwing' ich dich als mein Schwert!

Mime

(während der Absätze von Siegfried's Lied, immer für sich entfernt sitzend.

Er schmiedet das Schwert,
und Fafner fällt er:
das seh' ich nun sicher voraus;
Hort und Ring
erringt er im Harst: —
wie erwerb' ich mir den Gewinn?
Mit Witz und List
erlang' ich Beides,
und berge heil mein Haupt.
Rang er sich müd' mit dem Wurm,
von der Müh' erlab' ihn ein Trank:
aus würz'gen Säften,
die ich gesammelt,
brau' ich den Trank für ihn;
wenig Tropfen nur
braucht er zu trinken,
sinnlos sinkt er in Schlaf:
mit der eig'nen Waffe,
die er sich gewonnen,
räum' ich ihn leicht aus dem Weg,
erlange mir Ring und Hort.
Heil Weiser Wand'rer,
dünkt' ich dich dumm,
wie gefällt dir nun
mein feiner Witz?
Fand ich mir wohl
Rath und Ruh'?

(Er springt vergnügt auf, holt Gefässe herbei, und schüttet aus ihnen Gewürz in einen Topf.

Siegfried

(hat den geschmolzenen Stahl in eine Stangenform gegossen, und diese in das Wasser gesteckt: man hört jetzt das laute Gezisch der Kühlung.

In das Wasser floss
ein Feuerfluss:
grimmiger Zorn
zischt' ihm da auf
frierend zähmt ihn der Frost.
Wie schrend er floss,
in des Wassers Fluth
fließt er nicht mehr;
starr ward er und steif,
herrisch der harte Stahl:
heisses Blut doch
fließt ihm bald! —
Nun schwitze noch einmal
dass ich dichschweisse,
Nothung, neidliches Schwert!

SIEGFRIED.

(He thrusts the steel into the glow and makes it red-hot. Then he turns to Mime, who, at the other end of the hearth, has put his vessel near the edge of the fire.)

What does the booby
There with his brew?
While I weld steel
Stewing there slop?

Mime.

Sheer to shame came a smith!
The teacher taught by a boy!
'Tis all o'er with his cunning and craft—
As cook he but serves for the child:
While he burns iron to batter,
From eggs now brews
The ancient his stews.

(He goes on cooking.)

Siegfried

(still at the forge.)

Mime, the craftsman,
Taken to cookery,
At the smithy he'll smite no more:
All his swords I shiver
And shatter to atoms,—
What he cooks I care not to taste.
To teach me what fear is,
Fain he would force me,
But afar is the one who can teach me:—
Do the best that he may,
He can't bring it about,
A bungler he is and nought better!

He has taken out the red-hot steel, and now begins to hammer it, singing all the time the following song, keeping time with the great smith's hammer upon the anvil.)

Haho! Haho! Haho!
Smithy my hammer.
A hard edged sword!
Hoho! Hohei!
Hahei! Hoho!
Hahei! Hoho! Hahei!

Once stained with blood
Was thy steely blue:
Its ruddy ripples
Reddened thy hue:
How cold was thy laughter,
Licking the warm blood cool?
Hahahei! Hahahei!
Hahahei! Hei! Hei!

Hoho! Hoho! Hoho!
Now reddened again
Art thou in the glow;
Thy blending hardness
Bends to the blow;
Angrily splutter thy sparks,
Since I thy temper can tame!
Heyaho! Heyaho!
Heyaho! Ho! Ho!
Hoho! Hoho! Hoho!

Hoho! Hahei! Hoho!
Smithy, good hammer.
A hard-edged sword!
Hoho! Hahei!
Hahei! Hoho!
Hahei! Hoho! Hahei!

How joyous I feel
In the sputtering show!
In thy showering glory's
Gladdening glow;
Lovingly laughest upon me,
Though seeming so gruesome and grim!
Hahaei! Hahaei!
Hahaei! Hei! Hei!
Hoho! Hoho! Hoho!
By fire and hammer,
Finished the bout:
With sturdy smiting.
I stretch'd thee out:
Now vanish the flush of thy shame!
Be cold and hard as thou canst.
Heiaho! Heiaho!
Heiaho! Ho! Ho!
Hahei! Hoho! Hahei!

(With the two last words he plunges the blade into the water, laughing loud at the hissing noise it produces.)

Mime

(while Siegfried is fastening the newly forged blade on the hilt.)

He shaped him a sharp-edged sword —
Fafner the foe
Of the dwarf to fell: —
I brewed a deadening draught
Siegfried to finish
Who Fafner felled.
Success must come to my guile
Reward at last on me must smile.
The glittering ring
My brother once wrought,
With which he melted
Magical might,—
The peerless gold
With its limitless power, —

(Er stösst den Stahl in die Kohlen und glüht ihn.
Dann wendet er sich zu Mime, der vom anderen
Ende des Herdes her einen Topf an den Rand
der Gluth setzt.)

Was schafft der Töpel
dort mit dem Topf?
Brenn' ich hier Stahl,
brau'st du dort Sudel?

Mime.

Zu Schanden kam ein Schmied,
den Lehrer sein Knabe lehrt;
mit der Kunst ist's beim Alten aus
als Koch dient er dem Kinde:
brennt es das Eisen zu Brei,
aus Eiern brau't
der Alte ihm Sud.

(Er fährt fort zu kochen.)

Siegfried

(immer während der Arbeit.)

Mime, der Künstler,
lernt nun Kochen;
das Schmieden schmeckt ihm nicht
mehr:
seine Schwerter alle
hab' ich zerschmissen;
was er kocht, ich kost' es ihm nicht.

Das Fürchten zu lernen
will er mich führen;
ein Ferner soll es mich lehren:
was am besten er kann,
mir bringt er's nicht bei;
als Stümper besteht er in allem!

(Er hat den rothglühenden Stahl hervorgezogen,
und hämmert ihn nun, während des folgenden
Liedes, mit dem grossen Schmiedehammer auf
dem Ambos.)

Hoho! hahei! hoho!
Schmiede, mein Hammer
ein hartes Schwert!
Hoho! hahei!
hahei! hoho!
Hahei! hoho! hahei!

Einst färbte Blut
dein falbes Blau;
sein rothes Rieseln
röthete dich:
kalt lachtest du da,
das warme lecktest du kühl!
Hahahei! hahahei!
hahahei! hei! hei!
Hoho! hoho! hoho!

Nun hat die Gluth
dich roth geglüht;
deine weiche Härte
dem Hammer weicht:
zornig sprühst du mir Funken,
dass ich dich Spröden gezähmt!
Heiaho! heiaho!
heiaho! ho! ho!
Hoho! hoho! hahei!

Hoho! hahei! hoho!
Schmiede, mein Hammer,
ein hartes Schwert!
Hoho! hahei!
hahei! hoho!
Hahei! hoho! hahei!

Der frohen Funken,
wie freu' ich mich!
Es ziert den Kühnen
des Zornes Kraft:
lustig lach'st du mich an,
stellst du auch grimd dich und gram!
Hahahei! hahahei!
hahahei! hei! hei!
Hoho! hoho! hoho!

Durch Gluth und Hammer
glückt' es mir!
Mit starken Schlägen
streckt' ich dich:
nun schwinde die rothe Scham;
werde kalt und hart wie du kannst.
Heiaho! heiaho!
heiaho! ho! ho!
Hahei! hoho! hahei!

(Er taucht mit dem letzten den Stahl in das Was-
ser und lacht bei dem starken Gezisch.)

Mime

(während Siegfried die geschwiedete Schwert-
klinge in dem Griffhefte befestigt.)

Er schafft sich ein scharfes Schwert,
Fafner zu fällen,
der Zwerge Feind:
ich braut' ein Trug-Getränk,
Siegfried zu fällen,
dem Fafner fiel.
Gelingen muss mir die List;
lachen muss mir der Lohn!
Den der Bruder schuf,
den schimmernden Reif,
in den er gezaubert
zwingende Kraft,
das helle Gold,
das zum Herrscher macht —

At last I have won it!
 Its might is mine!—
 —Alberich himself,
 Who bound me once
 As bond to the dwarf,
 Now I will bind!
 As the Nieblung's lord
 I'll nimbly below,
 And humbled shall be
 —All the host!
 The contemptible dwarf, —
 Will be worship'd by all!
 Round the hoard gathers
 Heroes and gods;
 See at my bidding
 The wide world bends;
 Before my wrath
 All tremble and writhe! —
 Then truly shall Mime
 Trouble no more;
 Others shall toil for
 The treasures eternal—
 Mime, the Mighty!
 Mime, the Monarch!
 Prince of the Niblungs,
 —Ruler of All!

Hei, Mime! What marvellous luck!
 Who thought thou wouldst e'er come
 to this!

Siegfried

(during the concluding lines of Mime's song has
 been filing the sword, sharpening it and ham-
 mering the blade with a smaller hammer.)

RESCUE! RESCUE!
 Sundering sword!
 Once more in thy socket art set!
 Once thou wert wreck'd,
 Now wrought anew,—
 No blow shall break thee asunder.
 From the father, dying,
 It fell in the strife:
 To the son, the living
 It awakens to life:
 Now it greets him with lustrous light!
 Ready the wronger to smite!

RESCUE! RESCUE!
 Welded anew!
 To life once more I have wak'd thee,
 Dead hast lain
 In ruins long,
 Now flashest thou fiercely and fair.
 Blend thou the blatant
 Now with thy blaze!
 Fell thou the false ones,
 Rend thou the rogues!
 See, Mime, thou smith—
 So smiteth Siegfried's sword!

(During the second verse Siegfried has raised
 the sword on high, and now smites with it the
 anvil, which is split in two from top to bottom,
 falling asunder with a great clatter. Mime, in
 the greatest terror, falls to the ground. Siegfried
 holds the sword above him as in triumph. The
 curtain falls.)

ich hab' ihn gewonnen!
ich walte sein! —

Alberich selbst,
der einst mich band,
zu Zwergenfrohne
zwing' ich ihn nun:
als Niblungenfürst
fahr' ich danieder;
gehorschen soll mir
alles Heer! —

Der verachtete Zwerg,
was wird er geehrt!
Zu dem Hort hin drängt sich
Gott und Held:

vor meinem Nicken
neigt sich die Welt,
vor meinem Zorne
zittert sie hin! —

Dann wahrlich müht sich
Mime nicht mehr:
ihm schaffen And're
den ew'gen Schatz.
Mime, der kühne,
Mime ist König,
Fürst der Alben,
Walter des All's!

Hei, Mime! wie glückte mir das!
wer glaubte wohl das von dir!

Siegfried

(während der Absätze von Mime's Lied das
Schwert feilend, schleifend und mit dem kleinen
Hammer hämmernd.

Nothing! Nothing!
neidliches Schwert!
jetzt hastest du wieder im Heft.
Warst du entzwei,
ich zwang dich ganz,
kein Schlag soll nun dich zerschlagen.
Dem sterbenden Vater
zersprang der Stahl,
der lebende Sohn
schuf ihn neu:
nun lacht ihm sein heller Schein,
seine Schärfe schneidet ihm hart.

Nothing! Nothing!
neu und verjüngt!
zum Leben weckt' ich dich wieder.
Todt lag'st du
in Trümmern dort,
jetzt leuchtest du trotzig und hehr.
Zeige den Schächern
nun deinen Schein!
schlage den Falschen,
falle den Schelm! —
Schau, Mime, du Schmied:
so schneidet Siegfried's Schwert!

(Er hat während des zweiten Verses das
Schwert geschwungen, und schlägt nun damit
auf den Ambos: dieser zerspaltet in zwei Stücken,
von oben his unten, so dass er unter grossem
Gepolter auseinander fällt. Mime — in höchster
Verzückung — fällt vor Schreck sitzlings zu Bo-
den. Siegfried hält jauchzend das Schwert in
die Höhe. — Der Vorhang fällt schnell.)

ACT II.

The Slaying of the Dragon.

(In the depths of the forest. In the far background is the opening of a cavern, the upper part of which only is visible to the audience. To the left, a high mountain wall, full of fissures, is seen through the trees. Gloomy night, thickest at the back, where at first nothing is discernible. Alberich is seen moodily leaning against the wall of rock at the side.)

Alberich.

In gloom and night,
At Neidhole watch I hold.
Alert my ear,
With looking weary the eye.—
—Direful day,—
Dawnest so soon?
Breakest thou forth
O'er the forest's brink?

(A wind-storm rises in the forest.)

What glow gleams through the glades?
Nearer glimmers
A radiant glare;
As fast as a fiery steed
It breaks through the woods,
Storming this way!
Comes then the dragon's destroyer?
Is it that Fafner must fall?—

(The wind-storm subsides; the glow vanishes.)

The light is lost—
The gleam hides from my glance:
Darkness surrounds me—
What form is it sheen'd in the shadow?

The Wanderer

(enters from the forest, and stops opposite Alberich.)

To Neidhole
I hie me by night:
But who hovers here near the haunt?

(The moonlight breaks forth as from a suddenly rifted cloud, falling upon the form of the Wanderer.)

Alberich

(recognizes the Wanderer and recoils in dread.)

Thou—durst show thyself so?
What wouldst thou here?
Hence from the way!
Avaunt, thou treacherous thief!

The Wanderer.

Why, O Alberich,
Hauntest thou here?
Herdest thou Fafner's house?

Alberich.

Huntest for newer
Deeds for thy envy?
Tarry not here!
Take thyself hence!
Enough of thy knavishness
Surely were spent on the spot!
Better thy falseness
Fail us henceforth!

The Wanderer.

I came as on-looker
Here to thy lair—
Who wares, then, the Wanderer's way?

Alberich

(laughing maliciously.)

Thou rank, treacherous intriguer!
Were I, for thy weal,
Dull-witted as once,
When thou in bondage didst bind me;
'Twere easy forsooth
The ring again to wrest from me!
Beware! All thy wiles
I know full well;
And of thy weakness
I am quite well aware of.—

II. AKT.

Die Erschlagung des Drachen.

Tiefer Wald. Ganz im Hintergrunde die Oeffnung einer Höhle. Der Boden hebt sich bis zur Mitte der Bühne, wo er eine kleine Hochebene bildet; von da senkt er sich nach hinten, der Höhle zu, wieder abwärts, so dass von dieser nur der obere Theil der Oeffnung dem Zuschauer sichtbar ist. Links gewahrt man durch Waldbäume eine zerklüftete Felsenwand. — Finstere Nacht, am dichtesten über dem Hintergrunde, wo anfänglich der Blick des Zuschauers gar nichts zu unterscheiden vermag.)

Alberich

(an der Felsenwand zur Seite gelagert, in düsterem Brüten.

— In Wald und Nacht
vor Neidhöhl' halt' ich Wacht:
es lauscht mein Ohr,
mühevoll lugt mein Aug'. —
Banger Tag,
beb'st du schon auf?
dämmerst du dort
durch das Dunkel her?

(Sturmwind erhebt sich rechts aus dem Walde.
Welcher Glanz glitzert dort auf?
Näher schimmert
ein heller Schein;
es rennt wie ein leuchtendes Ross,
bricht durch den Wald
brausend daher.

Naht schon des Wurmes Würger?
ist's schon, der Fafner fällt?

(Der Sturmwind legt sich; der Glanz verlöscht.
Das Licht erlischt —
der Glanz barg sich dem Blick:
Nacht ist's wieder. —
Wer naht dort schimmernd im Schatten?

Der Wanderer

(tritt aus dem Wald auf, und hält Alberich gegenüber an.

Zur Neidhöhle
fuhr ich bei Nacht:
wen gewahr' ich im Dunkel dort?

(Wie aus einem plötzlich zerreissenden Gewölk
bricht Mondschein herein, und beleuchtet des
Wanderer's Gestalt.)

Alberich

(erkennt den Wanderer und fährt erschrocken zurück.

Du selbst lässt dich hier seh'n?
Was willst du hier?
Fort, aus dem Weg!
von dannen, schamloser Dieb!

Wanderer.

Schwarz-Alberich,
schweif'st du hier?
hütest du Fafner's Haus?

Alberich.

Jag'st du auf neue
Neidthat umher?
Weile nicht hier!
weiche von hinnen!
Genug deines Truges
tränkte die Stätte mit Noth.
Drum, du Frécher,
lass' sie jetzt frei!

Wanderer.

Zu schauen kam ich,
nicht zu schaffen:
wer wehrte mir Wand'ers Fahrt?

Alberich

(lacht tückisch auf.

Du Rath wüthender Ränke!
wär' ich dir zu lieb
doch noch dumm wie damals,
als du mich Blöden bandest!
Wie leicht gerieth es
den Ring mir nochmals zu rauben!
Hab' Acht: deine Kunst
kenne ich wohl;
doch wo du schwach bist,
blieb mir auch nicht verschwiegen.

With my bright treasures
Paid those who trusted thee;
My ring the reward
For the giants' work—
When they had builded thy burg.
What with the intractable
Thou didst contract,
In runes stays writ to this day
On thy spear's all-sheltering shaft.
Wouldst now attempt
To tear from the giants
The price thou didst pay as guerdon, —
The spell were spent
Of thy good spear's shaft;
And in thy hand
The hest of thy staff
Would vanish like wind-blown chaff.

The Wanderer.

By its all-hallowed runic rede
Bound thou wert not,
Base one, to me!
It struck thee down by its strength:—
And for war it well shall be warded!

Alberich.

Fiercely thou hurlest
Forth thy defiance,
Yet how thou dost quail to the quick!—
Decreed unto death
By my crushing curse
Is Fafner the great hoard's herder:—
And who—from him shall inherit?
Shall the glorious hoard
Again by the Nieblung be held?
That gnaws thee with envy undying!
If again I should get
It firm in my grip,
Different from mud-witted giants
Were wielded the might of the ring!
Then tremble, would'st thou
Protector of heroes!
Walhalla's heights
I would storm with Hella's great host,—
And the world, then, wield to my will!

The Wanderer.

Thy drift I well know,—
I gives me no dread:
The ring be wielded
By him who shall win it.

Alberich.

How dark thy words are
Of what I wot of so well!
Thy hopes on sons of
Heroes hast hung,
Who, truly, have bloom'd from thy blood.
Shelter'dst thou not, like a father,
A boy who the fruit shall pluck thee
Which thou dost fear thee to take?

The Wanderer.

Not—with me—
Wrangle with Mime;
Thy brother brings thee thy harm!—
A brat he leads to the breach,
Who Fafner for him shall fell.
Nought knows he of me:
He is used for the Nieblung's needs.
Therefore, I tell thee, good friend,
Freely follow thy bent—
Yet heed well, gnome,
Be on thy guard!
Nought reck's the boy of the ring,
But what Mime rules that he know.

Alberich.

From the hoard thou wilt hold thy hand?

The Wanderer.

Those whom I love,
Ever I leave unmolested.
They stand or fall,
Lords to themselves,—
Heroes alone I must look to.

Alberich.

With Mime I'll wrestle
Alone for the Ring?

The Wanderer.

Beside thee none other
But he seeks the gold.

Alberich.

And what if I should not win it?

The Wanderer.

A hero comes
To rescue the hoard,
Two Niblungs gape for the gold;
Fafner falls
Who wards the Ring.—
Who snatches it first is the winner.

Mit meinen Schätzen
zahltest du Schulden;
mein Ring lohnte
der Riesen Müh',
die deine Burg dir gebaut;
was mit den trotzig
einst du vertragen,
dess' Runen wahr noch heut'
deines Speeres herrischer Schafft.
Nicht du darfst,
was als Zoll du gezahlt,
den Riesen wieder entreissen:
du selbst zerspelltest
deines Speeres Schafft:
in deiner Hand
der herrische Stab,
der starke, zerstiebt wie Spreu.

Wanderer.

Durch Vertrages Treue-Runen
band er dich
Bösen mir nicht:
dich beugt er mir durch seine Kraft:
zum Krieg drum wahr' ich ihn wohl.

Alberich.

Wie stolz du dräu'st
in trotziger Stärke,
und wie dir's im Busen doch bäng't! —
Verfallen dem Tod
durch meinen Fluch
ist Fafner, des Hortes Hüter: —
wer — wird ihn beerben?
wird der neidliche Hort
dem Niblung wieder gehören?
Das seht dich mit ew'ger Sorge!
Denn fass' ich ihn wieder
einst in der Faust,
anders als dumme Riesen
üb' ich des Ringes Kraft:
dann zitt're der Helden
heiliger Hüter!
Walhall's Höhen
stürm' ich mit Hella's Heer:
der Welt walte dann ich!

Wanderer.

Deinen Sinn kenn' ich;
doch sorgt er mich nicht:
des Ringes waltet
wer ihn gewinnt.

Alberich.

Wie dunkel sprichst du,
was ich deutlich doch weiss!
An Heldensöhne
hält sich dein Trotz,
die traut deinem Blute entblüht.
Pflegtest du wohl eines Knaben,
der klug die Frucht dir pflücke,
die du — nicht brechen darf'st?

Wanderer.

Mit mir — nicht,
had're mit Mime:
dein Bruder bringt dir Gefahr;
einen Knaben führt er daher,
der Fafner ihm fällen soll.
Nichts weisst der von mir;
der Niblung nützt ihn für sich.
Drum sag' ich dir, Gesell:
thue frei wie's dir frommt!
Höre mich wohl,
sei auf der Hut:
nicht kennt der Knabe den Ring,
doch Mime kundet ihn aus.

Alberich.

Deine Hand hieltest du vom Hort?

Wanderer.

Wen ich liebe
lass' ich für sich gewähren:
er steh' oder fall',
sein Herr ist er:
Helden nur können mir frommen.

Alberich.

Mit Mime räng' ich
allein um den Ring?

Wanderer.

Ausser dir begehrt er
einzig das Gut.

Alberich.

Und doch gewänn' ich ihn nicht?

Wanderer.

Ein Helde naht
den Hort zu befrei'n;
zwei Niblungen geizen das Gold:
Fafner fällt,
der den Ring bewacht: —
wer ihn rafft, hat ihn gewonnen. —

Wouldst thou know more?
There lies the monster:
Warn thou him of his risk,
He'll willingly give thee the ring.—
Or I'll wake him myself, if thou wilt.

(He turns towards the cave.

Fafner! Fafner!
Waken, thou worm!

Alberich

(to himself, in expectant wonder.

What means the madman?
Mine is the treasure?

(Out of the depths of the cave Fafner's voice is heard.

Fafner.

Who disturbs me in sleep?

The Wanderer.

'Tis one who hath dared
To warn thee of danger;—
With thy precious life he presents thee—
—Wilst as reward for his gift
Give him the hoard that thou herdest?

Fafner.

What wants he?

Alberich.

Waken, Fafner!
Waken, thou Worm!
A daring hero comes,
To beard thee in thy den.

Fafner.

I'll eat him whole!

The Wanderer.

Great is the youngster's strength—
Fierce is his weapon's stroke.

Alberich.

For the golden round
Alone he gapes:
Give me the ring as reward,
I'll wend off the war;
Thou wardest thy hoard,
And in peace then long thou shalt live!

Fafner

I lie in possession—
Let me sleep on.

(yawning.

The Wanderer

(laughs aloud.

Nay, Alberich, that was all wrong!
But read me for that not a rogue!
Of one thing I warn thee—
Heed well my words:—
All things are after their kind—
On them there's nothing to alter.—
I'll leave thee thy pleasure,—
Plant thyself firm!
Arrange it with Mime, thy brother,
His ways thou canst rattle with better.
What's otherwise,
Learn of, as well!

He disappears in the forest. A wind-storm
rises suddenly, and as quickly subsides.

Alberich

(after looking after him fiercely for some time.

Rides off full speed
On his rushing steed,
To me leaving scoff and scorn!
Oh, laugh out loud thou
Light and frivolous,
Loose, lascivious,
Godly enlightenment:
Thee and thy crew
I'll see at the crash!
So long as the gold
In the light shall gleam,
Here holds a wary one watch,
Who fears not to face your defiance.

(The morning dawns. Alberich hides himself in
a cleft of the rocks.

(Mime and Siegfried enter upon the scene just
as the day is breaking. Siegfried wears a sword
in his girdle. Mime suspiciously examines all
about, and finally continues his search towards
the background, which remains in gloom after
the more elevated foreground is illumined by
the sun.)

Mime.

Here is the cave!
Caution were meet!

Willst du noch mehr?
Dort liegt der Wurm:
warn'st du ihn vor dem Tod,
villig wohl liess' er den Tand. —
Ich selber weck' ihn dir auf. —

(Er wendet sich nach hinten.

Fafner! Fafner!
erwache, Wurm!

Alberich

(in gespanntem Erstaunen für sich.

Was beginnt der Wilde?
gönnt er mir's wirklich?

(Aus der finsternen Tiefe des Hintergrundes hört man

Fafner's Stimme.

Wer stört mir den Schlaf?

Wanderer.

Gekommen ist einer,
Noth dir zu künden:
er lohnt dir's mit dem Leben,
lohnst du das Leben ihm
mit dem Horte, den du hüttest.

Fafner.

Was will er?

Alberich.

Wache, Fafner!
wache, du Wurm!
Ein starker Helden naht,
dich Heil'gen will er bestehn.

Fafner.

Mich hungert sein'.

Wanderer.

Kühn ist des Kindes Kraft,
scharf schneidet sein Schwert.

Alberich.

Den gold'nen Ring
geizt er allein:
lass' mir den Ring zum Lohn,
so wend' ich den Streit;
du warest den Hort,
und ruhig lebst du lang!

Fafner

(gähnt.

Ich lieg' und besitze: —
lasst mich schlafen!

Wanderer

(lacht laut.

Nun, Alberich, das schlug fehl!
Doch schilt mich nicht mehr Schelm!

Dies Eine, rath' ich,
achte noch wohl:

Alles ist nach seiner Art:
an ihr wirst du nichts ändern.

Ich lass' dir die Stätte:
stelle dich fest!

versuch's mit Mime, dem Bruder:
der Art ja versiehst du dich besser.

Was anders ist,
das lerne nun auch!

(Er verschwindet im Walde. Sturmwind erhebt sich und verliert sich schnell wieder.

Alberich

(nachdem er ihm lange grimmig nachgesehen.

Da reitet er hin
auf lichtem Ross:
mir lässt er Sorg und Spott!
Doch lacht nur zu,
ihr leichtsinniges,
lustgieriges
Göttergelichter:
euch seh' ich
noch alle vergehn!
So lang das Gold
am Lichte glänzt,
hält ein Wissender Wacht! —
trägen wird euch sein Trotz.

(Morgendämmerung. Alberich verbirgt sich zur Seite im Geklüft.

(Mime und Siegfried treten bei anbrechendem Tage auf. Siegfried trägt das Schwert an einem Gehenke. Mime erspäht genau die Stätte, forscht endlich dem Hintergrunde zu, der — während die Anhöhe im mittleren Vordergrunde später immer heller von der Sonne beleuchtet wird — in finstern Schatten gehüllt bleibt, und bedeutet dann Siegfried.)

Mime.

Zur Stelle sind wir!
bleib' hier steh'n!

Siegfried

(seating himself at the foot of a tall linden tree.
And here I shall learn me what fear is?
Far, forsooth, thou hast led me,—
A full long night in the forest,
We twain have wended our way.

Henceforward, Mime,
Thou shalt avoid me!
Learn I not here
What to learn I must,
Alone I will wander onward,
And at last of thee fully be freed!

Mime

(seats himself opposite Siegfried, always keeping
the cavern's opening in sight.

Lean on me, lov'd one!
Dost thou not learn
The lesson of fear to-day,
Never a place,
Never a time
In which thou'rt likely to learn it.
Seest thou yonder
The yawning mouth of the cave?
Therein dwells
The dragon dreaded and grim:
Yes, grim and ferocious
Is he and great;
His monstrous maw
He manages well,
And with hide and hair,
At a single gulph
The beast would bolt thee whole.

Siegfried.

'Twere well to jam up his jawlet—
E'er he's time to judge of its juices.

Mime.

Poisonous slaver
Slides from his lips;
Whom by his spittle's
Spume is bespatter'd
Will shrivel and shrink up alive.

Siegfried.

That his venomous spittle avail not,
Lightly aside I will spring.

Mime.

With a coiling tail
He thrashes about him,
If in its fearful folds
Thou'rt fondly embrac'd,—
Thy limbs will be pounded to powder.

Siegfried.

From the swash of his tail to save me,
I'll hold my heed on his head,—
But tell me, Mime,
Has the monster a heart?

Mime.

A gruesome and hardened heart!

Siegfried.

And bears it where
It always beats,
Whether in man or in brute?

Mime.

Yes, O youngster,
So wears it the worm:—
Now feelest thou fear not affect thee?

Siegfried.

RESCUE I'll strike
Straight to his heart:—
Wouldst not call that fear, most surely?
Ha!—Thou ancient!
Is this all then—
All that thy cunning
And craft can teach me?
Wander thy ways, nor loiter:—
For of fear I shall learn nothing here.

Mime.

But wait awhile!
Weenest, my words
Forsooth are but empty sound:
Wait till thou see him,
And hear his song,
Then will thy senses forsake thee.
When thy head shall swim
And the ground shall shake,
And at sight of him
Thy heart shall quake,—
Then thou wilt thank him who led thee!
Then bethink thee how Mime has lov'd
thee!

Siegfried

(angrily, springing p.

But thy love I won't suffer—
Said I not so?
Forth from my sight,
Leave me alone:
Or soon all my patience I'll lose,
If thou prate on again of thy love!

Siegfried

(setzt sich unter eine grosse Linde.

Hier soll ich das Fürchten lernen? —

Fern hast du mich geleitet;
eine volle Nacht im Walde
selbender wanderten wir:nun sollst du, Mime,
fortan mich meiden!Lern' ich hier nicht
was ich lernen muss,
allein zieh' ich dann weiter:
dich werd' ich endlich los!*Mime*(setzt sich ihm gegenüber, so dass er die Höhle
immer noch im Auge behält.

Glaub' mir, Lieber!

lernst du heute

hier das Fürchten nicht:

an andrem Ort

zu and'rer Zeit

schwerlich erfährst du's je. —

Siehst du dort

den dunklen Höhlenschlund?

Darin wohnt

ein gräulich wilder Wurm:

unmassen grimmig

ist er und gross;

ein schrecklicher Rachen

reisst sich ihm auf;

mit Haut und Haar

auf einen Happ

verschlingt der Schlimme dich wohl.

*Siegfried.*Gut ist's, den Schlund ihm zu schliessen;
drum biet' ich mich nicht dem Gebiss.*Mime.*

Giftig giesst sich

ein Geifer ihm aus:

wen mit des Speichels

Schweiss er bespeißt,

dem schwinden Fleisch und Gebein.

*Siegfried.*Dass des Geifers Gift mich nicht schre,
weich' ich zur Seite dem Wurm.*Mime.*

Ein Schlangenschweif

schlägt sich ihm auf:

wen er damit umschlingt

und fest umschliesst,

dem brechen die Glieder wie Glas.

*Siegfried.*Vor des Schweifes Schwang mich zu
wahren

halt' ich den Argen im Aug'. —

Doch heisse mich das:

hat der Wurm ein Herz?

Mime.

Ein grimmiges, hartes Herz!

Siegfried.

Das sitzt ihm doch

wo es jedem schlägt,

trag' es Mann oder Thier?

Mime.

Gewiss, Knabe,

da führt's auch der Wurm;

nun kommt dir das Fürchten wohl an?

Siegfried.

Nothung stoss' ich

dem Stolzen in's Herz:

soll das etwa Fürchten heissen?

He, du Alter!

is das alles,

was deine List

mich lehren kann?

Fahr' deines Wegs dann weiter;

das Fürchten lern' ich hier nicht.

Mime.

Wart' es nur ab!

Was ich dir sagte,

dünke dich tauber Schall:

ihn selber musst du

hören und seh'n,

die Sinne vergeh'n dir dann schon!

Wenn dein Blick verschwimmt,

der Boden dir schwankt,

im Busen bang

dein Herz erbebt: —

dann dankst du mir, der dich führte,

gedenkst wie Mime dich liebt.

Siegfried

(springt unwillig auf.

Du sollst mich nicht lieben!

sagt' ich dir's nicht?

Fort aus den Augen mir;

lass' mich allein:

sonst halt' ich's hier länger nicht aus,

fängst du von Liebe gar an!

SIEGFRIED.

Thou odious slinker,
Nodder and winker,
Bleary-eyed blinker—
When shall I be
Freed from thy foulness, and thee?

Mime.

I'll leave thee at once:—
At the well I'll lay me in wait.
Hold thyself here,
Soon the sun will be high;
Then watch for the worm,
From the cavern forth soon he will come.
This the turn that
He has to take
To slake his thirst at the spring.

Siegfried

(laughing.

If Mime wait at the well,
The worm shall travel thy way:
Then Rescue I'll lave
Fair in his loins,
While thy slippery self
He is slucking down;
So weigh wisely my words,
And wait thou not at the well.
Take thyself off,
As far as thou canst,
And come nevermore to me.

Mime.

But after the fray
I would refresh thee,—
Faith, wouldst not then refuse me?
Call for me loudly
Needest thou counsel,
Or if fear should to thee prove a pleasure.
(Siegfried, with an impatient gesture, motions him to go.

Mime

(to himself, leaving.

Fafner and Siegfried—
Siegfried and Fafner—
I'll pray that each slaughter the other!

(He goes back into the forest.

Siegfried

(alone. He seats himself under the linden tree.
That he is no father of mine—
Aye fills me with joy to the full.

Now seems the forest
So fair and fresh,
Now laughs the light
All lovingly on me,
Since the sickener went from my sight,
Ne'er again to goad with his guile.

(He ponders in silence.

How looked my good father's face?
Ha!—forsooth, like my own:—
For, surely, had Mime a son
Would he not wholly
Mime resemble
Just as unwholesome,
Grisly and grey,
Crack'd and crook'd,
Humpy and lumpy,
With downhanging earlaps,
Blear-dripping eyelids,— —
Forth with the fright —
His face I'll see no more.

(He leans back and looks up through the branches of the tree. Long silence. Waldweben. Forest murmurs.)

But—how look'd
My dear mother in life?
Her fair image
I fain would imagine!—
Like a lovely deer's,
Shone out surely
Her bright and beautiful eyes—
Only much brighter.— —

But when in woe she bore me,
Why then must she die of me?
Die thus all mothers of mortals
When their sons are
Wak'd to the world?
Sorrowful that were forsooth!— —
Oh, that the son
His mother could see!— —
My—mother
A mortal's mate!—

(He sighs and leans further back. Long silence. His attention is at last attracted to the song of birds. He listens attentively to one bird singing in the branches above his head.)

So winsome a warbler
I never yet heard;—
Hast here in the forest thy home?
Could I but grasp his sweet prattle,
Surely he'd something say—
Belike—of my—mother, the lov'd one?

A drivelling dwarf
Once told me, troth,

Das eklige Nicken
und Augenzwicken,
wann endlich soll ich's
nicht mehr seh'n?
wann werd' ich den Albernern los?

Mime.

Ich lasse dich schon:
am Quell dort lagr' ich mich.
Steh' du nur hier;
steigt die Sonne zur Höh',
merk' auf den Wurm,
aus der Höhle wälzt er sich her:
hier vorbei
biegt er dann,
am Brunnen sich zu trinken.

Siegfried

(lachend.)

Mime, weilst du am Quell,
dahin lass' ich den Wurm wohl gehn':
Nothung stoss' ich
ihm erst in die Nieren,
wenn er dich selbst dort
mit 'weg gesoffen!
Darum, hör' meinen Rath,
raste nicht dort am Quell:
kehre dich 'weg,
so weit du kannst,
und komm' nie mehr zu mir!

Mime.

Nach freislichem Streit
dich zu erfrischen,
wirst du mir wohl nicht wehren?
Rufe mich auch,
darbst du des Rathes —
oder wenn dir das Fürchten gefällt.
(Siegfried weist ihn mit einer heftigen Geberde
fort.)

Mime

(im Abgehen, für sich.)

Fafner und Siegfried —
Siegfried und Fafner —
o brächten beide sich um!

(Er geht in den Wald zurück.)

Siegfried

(allein. Er setzt sich wieder unter die Linde.)

Dass der mein Vater nicht ist,
wie fühl' ich mich drob so froh!

Nun erst gefällt mir
der frische Wald;
nun erst lacht mir
der lustige Tag,
da der Garstige von mir schied,
und ich gar nicht ihn wiederseh'!
(Sinnendes Schweigen.)

Wie sah wohl mein Vater aus? —
Ha! — gewiss wie ich selbst:
denn wär' wo von Mime ein Sohn,
müsst' er nicht ganz
Mime gleichen?
G'rade so garstig,
griesig und grau,
klein und krumm
höckrig und hinkend,
mit hängenden Ohren,
triefigen Augen — —
fort mit dem Alp!

ich mag ihn nicht mehr seh'n.

(Er lehnt sich zurück und blickt durch den
Baumwipfel auf. Langes Schweigen. — Wald
weben.)

Aber — wie sah
meine Mutter wohl aus?
Das — kann ich
nun gar nicht mir denken! —
Der Rehhindin gleich
glänzten gewiss
ihr hell schimmernde Augen, —
nur noch viel schöner! — — —

Da bang sie mich geboren,
warum aber starb sie da?
Sterben die Menschenmütter
an ihren Söhnen
alle dahin?

Taurig wäre das, traun! — —
Ach! möcht' ich Sohn
meine Mutter seh'n! — —
meine — Mutter! —
ein Menschenweib! —

(Er seufzt und streckt sich tiefer zurück. Langes
Schweigen. — Der Vogelgesang fesselt endlich
seine Aufmerksamkeit. Er lauscht einem
schönen Vogel über ihm.)

Du holdes Vöglein!
dich hört' ich noch nie:
bist du im Wald hier daheim? —
Verständ' ich sein süßes Stammeln!
Gewiss sagt' er mir 'was, —
vielleicht — von der lieben Mutter? —

Ein zankender Zwerg
hat mir erzählt,

That one the chirp
And chatter of birds
Could learn if he liked to.
And p'rhaps it were possible too!—

(He muses. His glance lights upon a clump of reeds, not far from the linden.

Yes, I will see—
Sing as he sang,
On the reed his song imitating!
Unravel the meaning,
Marking the music,
Singing thus his own language,
What he says I quickly will learn.

(He has cut off a reed with his sword, and now begins to fashion a flute-pipe out of it.

He lulls—to listen—
I'll start with my lay!

(He tries to imitate the song of the bird upon the reed, but fails. He shakes his head despondently, and finally gives up the attempt.

That don't sound right,—
The reed suits not
Such winsome music to wake.
Birdie, thou'lt deem me
A dullard for sure,—
But from thee it's not light to learn!
Quite asham'd I am, sooth,
And the shrewd little listener,— —
He peeps and hears nought of my piping.
Hey there! So heed thee
Now to my horn;
On the stupid reed,
Quite fast I stuck—
But a forest-strain
Now thou shalt have,
To which thou wilt surely hearken.
Lovely comrades
I oft tried to lure me;
Nought better came tho'
Than wolves and bears;
Now let me see
What now I can lure—
If some comely companion, likely?

(He has thrown away the reed-pipe and plays a lively strain upon his silver horn.

(A stir is heard in the background. Fafner, in the form of an enormous dragon, has roused himself from his resting place in the cavern; he now breaks through the underwood and moves forward in ungainly fashion towards the intruder. He utters a long yawning growl. Siegfried, turning round, perceives Fafner, looks at him in wonder, and laughs out loud.)

Siegfried.

At last my song
Something lovely has lur'd!
In truth, a pretty companion.

Fafner

(who seeing Siegfried, has paused.

Who art thou?

Siegfried.

Hast thou a tongue?
Art a brute that talks?
From thee one can learn him something!
Here is one who
Of fear knows nought,
Can he from thee learn a lesson?

Fafner.

Art too mettlesome.

Siegfried.

Meddle or mettlesome—
Care not which!
But mince-meat soon I'll make of thee,
Fail'st thou to teach me what fear is.

Fafner

(laughs.

Water I wanted,—
Now fodder I've found.
(He opens his jaws, displaying his teeth.

Siegfried.

Quite a business aspect
Wearest about thee.
Hast fine polish'd pearls
In thy murderous maw:
Yet 'twere wise to close up thy crater,
And thy jaws are quite too much ajar!

Fafner.

With empty words
They work not well;
But to devour thee
They were not made in vain!
(He threatens Siegfried with his tail.

der Vöglein Stammeln
gut zu versteh'n,
dazu könnte man kommen:
wie das wohl möglich wär'?

(Er sinn't nach. Sein Blick fällt auf ein Rohrge-
büsch unweit der Linde.)

Hei! ich versuch's,
sing' ihm nach:
auf dem Rohr tön' ich ihm ähnlich?
Entrath ich der Worte,
achte der Weise,
sing' ich so seine Sprache,
versteh' ich wohl auch was er spricht.

(Er hat sich mit dem Schwerte ein Rohr abge-
schnitten, und schnitzt sich eine Pfeife draus.)

Es schweigt und lauscht: —
so schwatz' ich denn los!

(Er versucht auf der Pfeife die Weise des Vogels
nachzuahmen, es glückt ihm nicht: endlich
setzt er ganz ab.)

Das tönt nicht recht;
auf dem Rohre taugt
die wonnige Weise nicht. —
Vöglein, mich dünkt,
ich hleibe dumm;
von dir lernt sich's nicht leicht!
Nun schäm' ich mich gar
vor dem schelmischen Lauscher:
er lugt, und kann nichts erlauschen. —
Heida! so höre
nun auf mein Horn;
auf dem dummen Rohre
geräth mir nichts. —
Einer Waldweise,
wie ich sie kann,
der lustigen sollst du lauschen.
Nach liebem Gesellen
lockt' ich mit ihr:
nichts Bess'res kam noch
als Wolf und Bär.
Nun will ich seh'n,
wen jetzt sie mir lockt:
ob das mir ein lieber Gesell?

(Er hat die Pfeife fortgeworfen, und bläst nun auf
seinem silbernen Horne eine lustige Weise.)

(Im Hintergrunde regt es sich. Fafner, in der
Gestalt eines ungeheuren eidechsenartigen
Schlangenummes, hat sich in der Höhle von sei-
nem Lager erhoben; er bricht durch das Ge-
sträuch und wälzt sich aus der Tiefe nach der
höheren Stelle vor, so dass er mit dem Vorder-
leibe bereits auf ihr angelangt ist. Er stösst jetzt
einen gähnenden Laut aus.)

Siegfried

(wendet sich um, gewahrt Fafner, blickt ihn ver-
wundert an, und lacht.)

Da hätte mein Lied
mir 'was Liebes erblasen!
du wärst' mir ein saub'rer Gesell!

Fafner

(hat bei Siegfried's Anblick angehalten.
Was ist da?)

Siegfried.

Ei, bist du ein Thier,
das zum Sprechen taugt,
wohl liess' sich von dir 'was lernen?
Hier kennt einer
das Fürchten nicht:
kann er's von dir erfahren?

Fafner.

Hast du Uebermuth?

Siegfried.

Muth und Uebermuth —
was weiss ich!
Doch dir fahr' ich zu Leibe,
lehrtst du das Fürchten mich nicht!

Fafner

(lacht.)

Trinken wollt' ich:
nun treff' ich auch Frass!

(Er öffnet seinen Rachen und zeigt die Zähne.)

Siegfried.

Eine zierliche Fresse
zeig'st du mir da:
lachende Zähne
im Leckermaul!
Gut wär's den Schlund dir zu schliessen:
dein Rachen reckt sich zu weit!

Fafner.

Zu tauben Reden
taugt er schlecht:
dich zu verschlingen
frommt der Schlund.

(Er droht mit dem Schweife.)

Siegfried.

Hoho! Thou gruesome,
Grim-visaged churl!
By thee digested—
'Twere quite a joke:—
But wise, and without more ado,
'Twere well to prepare for thy end."

Fafner

(bellowing.

Bah! Come!
Blustering boy!

Siegfried

(seizing his sword.

Look out, bellower!
The blusterer comes!

(He confronts Fafner, who raises up his head and spits fire at him out of his nostrils. Siegfried springs lightly to one side. Fafner swings forward his tail, in order to reach Siegfried, but the latter avoids it, at the same time, with one bound, springing upon the monster's back. The dragon quickly follows him with his tail, and has nearly seized him when Siegfried succeeds in inflicting a wound with his sword. Fafner hastily withdraws his tail, roars, and rears up on the forepart of his body, with the intention of throwing his full weight upon Siegfried. In doing this, however, he leaves his breast exposed, and Siegfried, seeing this, looks for the place of the brute's heart and plunges his sword into it up to the hilt. Fafner, in his agony, rears up still higher and then sinks down on his wound, as Siegfried lets go the sword and springs lightly aside.)

Siegfried.

Lie there—venomous worm—
RESCUE has vented thy villainess.

Fafner

(his voice growing weaker.

Who art thou, daring stripling,
Who my heart hast struck?
Who stirred up thy childish mind
To the murderous deed?
Thy brain brooded not what
Thou broughtest about!

Siegfried.

Much never I knew,
Nor yet who I am:
Tho' as to the murderous conflict,
Thyself 'twas that made me to stir.

Fafner.

Thou bright eyes of sunshine—
Knowing nought of thyself;
Him thou hast murdered
Must thou now hear:—
Those who once goaded the world, —
Of the towering race of the giants,
Fasolt and Fafner,
The brothers, both now are fallen.
For accursèd gold,
Gain'd from the gods,
Death to Fasolt I dealt:
He who as a worm
The hoard well watched,
Fafner, the last of the giants,
Is felled by a fair-haired stripling.—
Look to it well,
Blossoming boy,
Treachery threatens
The treasure's lord:
He who stirr'd thee up to the deed
Now bodes thee danger and death.

(dying.

Mark well my meaning,—
Think always of me!

Siegfried.

Who were my kindred,
Canst thou not say me?
Wise I would deem thee,
Dread one, though dying:—
Canst thou not say from my name—
Siegfried—for so I am known?

Fafner.

SIEGFRIED . . . !

(He sighs, raises himself up and dies.

Siegfried.

No tidings the dead can tell one.—
So guide me henceforth
Shall my good, living sword.

(In dying, Fafner has rolled over on his side. Siegfried draws his sword from the monster's breast. In doing so his hand becomes sprinkled with blood. He draws it hastily away.)

Like a blaze is the blood!

(Involuntarily he puts his fingers to his mouth to suck off the blood. While he looks vacantly before him, deep in thought, his attention is suddenly called to the song of a forest bird. He holds his breath and listens.)

Siegfried.

Hoho! du grausam
grimmiger Kerl,
von dir verdaut sein
düinkt mich übel:
räthlich und fromm doch scheint's
du verrecktest hier ohne Frist.

Fafner

(brüllt.

Pruh! komm!
prahlendes Kind.

Siegfried

(fasst das Schwert.

Sieh' dich vor, Brüller:
der Prahler kommt!

(Er stellt sich Fafner entgegen: dieser hebt sich weiter vor auf die Bodenerhöhung, und sprüht aus seinen Nüstern nach ihm. Siegfried springt zur Seite. Fafner schwingt den Schweif nach vorn, um Siegfried zu fassen: dieser weicht ihm aus, indem er mit einem Satze über den Rücken des W. rmes hinwegspringt; als der Schweif sich auch hierhin ihm schnell nachwendet, und ihn fast schon packt, verwundet Siegfried diesen mit dem Schwerte. Fafner zieht den Schweif hastig zurück, brüllt, und bäumt seinen Vorderleib, um mit dessen voller Wucht zur Seite sich auf Siegfried zu werfen: so bietet er diesem die Brust; Siegfried erspäht schnell die Stelle des Herzens, und stösst sein Schwert bis an das Heft hinein. Fafner bäumt sich vor Schmerz noch höher, und sinkt, als Siegfried das Schwert losgelassen und zur Seite gesprungen ist, auf die Wunde zusammen.)

Siegfried.

Da lieg', neidischer Kerl!
Nothung trägst du im Herzen.

Fafner

mit schwächerer Stimme.

Wer bist du, kühner Knabe,
der das Herz mir traf?
Wer reizte des Kindes Muth
zu der mordlichen That?
Dein Hirn brütete nicht,
was du vollbracht.

Siegfried.

Viel weiss ich noch nicht,
noch nicht auch wer ich bin:
mit dir mordlich zu ringen
reiztest du selbst meinen Muth.

Fafner.

Du helläugiger Knabe,
unkund deiner selbst:
wen du gemordet
meld' ich dir.
Die einst der Welt gewaltet,
der Riesen ragend Geschlecht,
Fasolt und Fafner,
die Brüder fielen nun beide.
Um verfluchtes Gold,
von Göttern vergabt,
traf ich Fasolt zu todt:
der nun als Wurm
den Hort bewachte,
Fafner, den letzten Riesen,
fällte ein rosiger Held. —
Blicke nun hell,
blühender Knabe;
des Hortes Herrn
umringt Verrath:
der dich Blinden reizte zur That,
beräth nun des blühenden Tod.

(Ersterbend.

Merk' wie's endet: —
acht' auf mich!

Siegfried.

Woher ich stamme,
rathe mir noch;
weise ja scheint du
Wilder im Sterben;
rath' es nach meinem Namen:
Siegfried bin ich genannt.

Fafner.

Siegfried.....!

(Er seufzt, hebt sich und stirbt.

Siegfried.

Zur Kunde taugt kein Todter, —
So leite mich denn
mein lebendes Schwert!

(Fafner hat sich im Sterben zur Seite gewälzt. Siegfried zieht das Schwert aus seiner Brust: dabei wird seine Hand vom Blute benetzt: er fährt heftig mit der Hand auf.)

Wie Feuer brennt das Blut!

(Er führt unwillkürlich die Finger zum Munde, um das Blut voh ihnen abzusaugen. Wie er sinnend vor sich hinblickt, wird plötzlich seine Aufmerksamkeit von dem Gesange der Waldvögel angezogen. Er lauscht mit verhaltenem Athem.)

It seems almost—
The songster were singing to me:
Wafted the words are most clearly!
Was in the monster's
Blood all the maryl?—
The strange, winsome warbler here—
Hark!—What does he sing me?

Voice of the Forest Bird
(in the linden.

Hei! to Siegfried belongs
The Nibelung's hoard:
He'll find in the hole
The treasures all hid!
Should he the Tarnhelm but win him,
'Twould aid him to winsome delight:
But if he the ring should discover
'Twould give him the rule of the world.

Siegfried.

Thanks, winsome warbler,
For thy advice:—
Gladly I'll heed thy voice.
(He enters the cavern, disappearing from view.

(Mime creeps stealthily forward, looking cautiously about him to assure himself that Fafner is really dead. At the same time, from the other side, Alberich emerges from the cleft in the rocks. He watches Mime's movements carefully. Mime, seeing nothing of Siegfried, cautiously steals towards the cave. Alberich darts toward him and bars his way.)

Alberich.

Whither, sly one,
Wouldst thou slink?
Slippery sleuth!

Mime.

My accursèd brother,
What brings thee here?
Get thee soon gone!

Alberich.

Gapest thou, knave,
For my glittering gold?
Dost hark for the hoard?

Mime.

Forth from the forest!
The cavern is mine!
What called thee here?

Alberich.

Have I disturbed
Thy stealthy designs
Here in thy stealing?

Mime.

Of what I have won
By my wily work,
I'll not be worsted.

Alberich.

Who from the Rhine
First robb'd the gold for the ring?
Who, scoth, begot
The spell for the circled gem?

Mime.

Who fashion'd the tarnhelm,
Lending it magical might?
When it was needed,
Was't by thy brain brought forth?

Alberich.

What couldst thou, botcher,
By thyself have beaten to shape?
Was the marvel'd ring
Wrought by the dwarf into might?

Mime.

Where hast thou the ring?
By the giants away from thee wrested!
What thou hast lost,
I gain'd by my cunning at last.

Alberich.

About the stripling's deed
Would the skinflint now skirmish?
It belongs not to thee,—
The Light One himself is its lord!

Mime.

I brought him up,—
For his dues he brings me the pay!
For my toil and trial
I've waited full long for reward!

Alberich.

For the nurseling's keep,
Now would the miserly,
Niggardly knave,
Bold and brazen,
Seek to rule o'er a realm?

Ist mir doch fast —
als sprächen die Vöglein zu mir:
deutlich dünken mich's Worte!

Nützte mir das
des Blutes Genuss? —
Das selt'ne Vöglein hier —
horch! was singt es mir?

Stimme eines Waldvogel's
(in der Linde.)

Hei! Siegfried gehört
nun der Nieblungen Hort:
o fänd' in der Höhle
den Hort er jetzt!

Wollt' er den Tarnhelm gewinnen,
der taugt' ihm zu wonniger That:
doch möcht' er den Ring sich errathen,
der macht ihn zum Walter der Welt!

Siegfried.

Dank liebes Vöglein,
für deinen Rath:
gern folg' ich dem Ruf.
(Er geht und steigt in die Höhle hinab, wo er als-
bald gänzlich verschwindet.)

(Mime schleicht heran, scheu umherblickend,
um sich von Fafner's Tod zu überzeugen. —
Gleichzeitig kommt von der anderen Seite Alberich
aus dem Geklüft hervor; er beobachtet Mime
genau. Als dieser Siegfried nicht mehr gewahrt,
und vorsichtig sich nach hinten der Höhle zu-
wendet, stürzt Alberich auf ihn zu, und vertritt
ihm den Weg.)

Alberich.

Wohin schleich'st du
eilig und schlau,
schlimmer Gesell?

Mime.

Verfluchter Bruder,
dich brauchst' ich hier!
Was bringt dich her?

Alberich.

Geizt es dich Schelm
nach meinem Gold?
Verlang'st du mein Gut?

Mime.

Fort von der Stelle!
Die Stätte ist mein:
was stöberst du hier?

Alberich.

Stör' ich dich wohl
im stillen Geschäft,
wenn du hier stichl'st?

Mime.

Was ich erschwang
mit schwerer Müß',
soll mir nicht schwinden.

Alberich.

Hast du dem Rhein
das Gold zum Ringe geraubt?
Erzeugtest du gar
den zähen Zauber im Reif?

Mime.

Wer schuf den Tarnhelm,
der die Gestalten tauscht?
Der sein' bedurfte,
erdachtest du ihn wohl?

Alberich.

Was hättest du Stümper
je wohl zu stampfen verstanden?
Der Zauberring
zwang mir zur Kunst erst den Zwerg!

Mime.

Wo hast du den Ring?
Dir Zagem entrissen ihn Riesen!
Was du verlor'st,
meine List erlangt' es für mich.

Alberich.

Mit des Knaben That
will der Knicker nun knausern?
Dir gehört sie gar nicht,
der Helle ist selbst ihr Herr!

Mime.

Ich zog ihn auf;
für die Zucht zahlt er mir nun:
für Müß' und Last
erlauert' ich lang meinen Lohn!

Alberich.

Für des Knaben Zucht
will der knick'rige
schäbige Knecht
keck und kühn
gar wohl König nun sein?

SIEGFRIED.

For the mangiest cur
The might of the ring
Were meeter than thee:—
Never such rogue
Shall reach to the rule of the ring.

Mime.

So keep it as thine:
Care for it well!
Of the lumining gem
Thou shalt be lord:
But hail me, lov'd one, thy brother!
For my good tarnhelm's
Untarnish'd might,
With thee I'll barter;
'Twere better for both
Thus to divide up the booty.

Alberich.

Share it with thee?
And the tarnhelm sheer?
What a sly old fox!—
Safely I'd sleep
Nevermore, for fear of thy snares.

Mime

Not with me barter!
Nor with me bargain?
Go empty-handed
Away from the heap?
Wouldst leave me nothing at all?

Alberich.

Nought of it all—
Not even a nail!
Thou shalt have nothing!

Mime

(furiously.

Then nor ring nor tarnhelm
Shalt thou e'er touch!
No halving we'll have!
Against thee I'll call
Siegfried to counsel;
His sweeping sword
And his brawny arm
Shall bring thee, brother, to task.

Alberich.

Turn thee about—
From the cavern, he comes this way!

Mime.

Childish delights,
He surely chose.

Alberich.

The tarnhelm he took!

Mime.

Aye, and the ring! —

Alberich.

Curse him!—The ring! —

Mime.

(laughs maliciously.

Ask that the ring he surrender!
I ween that at last I will own it.

(He slips back into the woods.

Aiberich.

And yet to its lord
It must surely at last be upyielded.
(He disappears in the cleft of the rocks.

(Siegfried, with tarnhelm and ring, during the last words, has slowly and as in deep thought emerged from the cave. He gazes upon his booty long in silence. After advancing, he pauses near the foot of the linden-tree. Deep silence.)

Siegfried.

How ye may serve me,
Sooth, I know not;
At hazard I took you
From the hoard of the heap'd up gold.
At the hest of some-hidden voice.
Yet ye are the proof
Of my morning's prowess.
The baubles shall show
How in conflict Fafner I slew,
Yet of fear learnt not in the fight.

(He sticks the tarnhelm in his girdle and puts the ring on his finger. Deep silence. Increased stir in the forest. Siegfried's attention is again involuntarily drawn to the forest bird, to which he listens with bated breath.)

Dem rüdigsten Hund
wäre der Ring
gerath'ner als dir:
nimmer erring'st
du Rüpel den Herrscherreif!

Mime.

Behalt' ihn denn:
hüte ihn wohl
den hellen Reif!
Sei du Herr:
doch mich heisse auch Bruder!
Um meines Tarnhelm's
lustigen Tand
tausch' ich ihn dir:
uns beiden taugt's,
theilen die Beute wir so.

Alberich.

Theilen mit dir?
und den Tarnhelm gar?
Wie schlau du bist!
Sicher schlief' ich
niemals vor deinen Schlingen!

Mime.

Selbst nicht tauschen?
Auch nicht theilen?
Leer soll ich geh'n,
ganz ohne Lohn?
Gar nichts willst du mir lassen?

Alberich.

Nichts von allem,
nicht einen Nagel
sollst du dir nehmen!

Mime

(wüthend.)

Weder Ring noch Tarnhelm
soll dir denn taugen!
nicht theil' ich nun mehr.
Gegen dich ruf' ich
Siegfried zu Rath
und des Recken Schwert:
der rasche Held,
der richte, Brüderchen, dich!

Alberich.

Kehre dich um: —
aus der Höhle kommt er schon her. —

Mime.

Kindischen Tand
erkor er gewiss. —

Alberich.

Den Tarnhelm hat er! —

Mime.

Doch auch den Ring! —

Alberich.

Verflucht! — den Ring! —

Mime

(lacht hämisch.)

Lass' ihn den Ring dir doch geben! —
Ich will ihn mir schon gewinnen. —

(Er schlüpft in den Wald zurück.)

Alberich.

Und doch seinem Herrn
soll er allein noch gehören!

(Er verschwindet im Geklüft.)

(Siegfried ist, mit Tarnhelm und Ring, während
des Letzten langsam und sinnend aus der Höhle
vorgeschritten: er betrachtet gedankenvoll seine
Beute, und hält, nahe dem Baume, auf der Höhe
wieder an. — Grosse Stille.)

Siegfried.

Was ihr mir nützt
weiss ich nicht:
doch nam ich euch
aus des Horts gehäuftem Gold,
weil guter Rath mir es rieth.
So taug' eu're Zier
als des Tages Zeuge:
mich mahne der Tand,
dass ich kämpfend Fafner erlegt,
doch das Fürchten noch nicht gelernt!

(Er steckt den Tarnhelm sich in den Gürtel,
und den Reif an den Finger. — Stillschweigen.
Wachsendes Waldweben. — Siegfried achtet un-
willkürlich wieder des Vogel's, und lauscht ihm
mit verhaltenem Athem)

Voice of the Forest Bird

(in the linden-tree-

Hei! Siegfried now holds
Both the helmet and ring!
O, trust not in Mime,
The treacherous dwarf!
Guard thee, Siegfried, full well
'Gainst the guile and gaud of his words:
What his heart would say,
He will vainly conceal,
Through the taste of the blood 'tis re-
veal'd.

(Siegfried expresses by mien and gesture, that he has understood well. He sees Mime approach and remains immovable, leaning on his sword, observant and self-contained.)

Mime.

(slowly entering.

He broods as he weighs
The worth of the booty:
Worried perhaps here
Some wanderer wise,
Slouching about
To beslobber the boy
With slippery runic rede:
Now doubly deep,
Be thou, O dwarf,
Thy subtlest snares.
Now set thee out,—
With trusting words
And treacherous talk,
Entrap the intractable boy!

(He advances nearer to Siegfried.

'Good welcome, Siegfried!
My hero say,—
Hast thou yet found ought of fear?

Siegfried.

The lesson not yet has been learnt.

Mime

With the griffin grim
Hast thou not grappled?
And he was a fearful old fellow!

Siegfried.

Though grim and spiteful he was,
From death I fain would have spared him,
Since far wicked wretches
Still wriggle unslaughter'd!
Far more than the beast do I hate
The one who bade me to murder.

Mime.

But soft! Not long
Wilt thou see me in life:
In lasting sleep
Soon I shall lovingly lay thee!
All that I wanted
Hast wisely worked out;
Have now but to bag
The booty which thou hast battled:—
Methinks my wits will not fail me,
Since to fool thee a way were soon found.

Siegfried.

Thy hand, then, is itching to harm me?

Mime

Said I it so?—
Siegfried, hear me, my son.
Thee and all of thy kind
Ever keenly I hated;
Not in love did I train up
The troublesome brat.
The treasures that Fafner held
To gain through thy aid was my hope.
Wilt thou not give up
In good will the gold,—
Siegfried, my son,
Thou must see for thyself,—
Thy life I cannot well leave thee.

Siegfried.

That thou shouldst hate me
Hurts me not:
But my life—why to thee should I leave it?

Mime.

That said I not so?
Thy hearing is hard.
(He gives himself pains to disguise his meaning.
Ha, weary thou art
From the warming work,
Boiling, the blood in thy veins:
So to restore thee
With strengthening drink,
I brought thee this freshening draught—
While the blade thou wert blending,
I brewed thee the broth,
Wilt thou but try it;
Then I'll win me thy trusty sword,
And with it—helmet and hoard.

(He chuckles.

Stimme des Waldvogel's

(in der Linde.

Hei! Siegfried gehört
nun der Helm und Ring!
O traut' er Mime
dem Treulosen nicht!

Hörte Siegfried nur scharf
auf des Schelmen Heuchlergered':
wie sein Herz es meint
kann er Mime versteh'n;
so nützt' ihm des Blutes Genuss.

(Siegfried's Miene und Geberde drücken aus,
dass er alles wohl vernommen. Er sieht Mime
sich nähern, und bleibt, ohne sich zu rühren, auf
sein Schwert gestützt, beobachtend und in sich
geschlossen, in seiner Stellung auf der Anhöhe
bis zum Schlusse des folgenden Auftritts.)

Mime

(langsam auftretend.

Er sinnt und erwägt
der Beute Werth: —
weilte wohl hier
ein weiser Wand'rer,
schweifte umher,
beschwatzte das Kind
mit listiger Runen Rath?
Zwiefach schlau
sei nun der Zwerg:
die listigste Schlinge
leg' ich jetzt aus,
dass ich mit traulichem
Trug-Gerede
bethöre das trotzig Kind!

(Er tritt näher an Siegfried heran.

Willkommen, Siegfried!
Sag', du Kühner,
hast du das Fürchten gelernt?

Siegfried.

Den Lehrer fand ich noch nicht.

Mime.

Doch den Schlangenzurm,
du hast ihn erschlagen:
das war doch ein schlimmer Gesell?

Siegfried.

So grimm und tückisch er war,
sein Tod grämt mich doch schier,
da viel üblere Schächer
unerschlagen noch leben!
Der mich ihn morden hiess,
den hass' ich mehr als den Wurm.

Mime.

Nur sacht'! nicht lange
sieh'st du mich mehr:
zu ew'gem Schlaf
schliess' ich die Augen dir bald!
Wozu ich dich brauchte,
das hast du vollbracht;
jetzt will ich nur noch
die Beute dir abgewinnen: —
mich dünkt, das soll mir gelingen;
zu bethören bist du ja leicht!

Siegfried.

So sinnst du auf meinen Schaden?

Mime.

Wie, sagt' ich das? —
Siegfried, hör' doch, mein Sohn!
Dich und deine Art
hasst' ich immer von Herzen;
aus Liebe erzog ich
dich Lästigen nicht;
dem Horte in Fafner's Hut,
dem Golde galt meine Müh'.
Giebst du mir das
nun gutwillig nicht, —
Siegfried, mein Sohn,
das siehst du wohl selbst —
dein Leben musst du mir lassen!

Siegfried.

Dass du mich hassest,
hör' ich gern:
doch mein Leben auch muss ich dir
lassen?

Mime.

Das sag' ich doch nicht?
du verstehst mich falsch!

(Er giebt sich die ersichtlichste Mühe zur Ver-
stellung.

Sieh', du bist müde
von harter Müh';
brünstig brennt dir der Leib:
dich zu erquicken
mit queckem Trank
säumt' ich Sorgender nicht.
Als dein Schwert du dir branntest,
braut' ich den Sud:
trinkst du nun den,
gewinn ich dein trautes Schwert,
und mit ihm Helm und Hort.

(Er kichert dazu)

Siegfried.

So, wouldst of my sword
And what it hath wrested,—
Ring and booty, then, rob me?

Mime.

Why wilt thou my meaning distort,
Do I stammer and stutter so much?
The greatest trouble
I give me, in truth,
Safely to veil my
Secret devices,
Yet thou, stupid dunce,
Dost falsely my language construe!
Sharpen thy hearing,
Give better heed,
Harken to what Mime means!—
Here, drink!—Cool and refreshing!
The draught oft refreshed thee before:
Why all so churlish,
Thus choking me off!
What I've done for thee now
Annoys thee,—yet never before!

Siegfried.

(without changing a feature.

A goodly draught
Faith I could drink;
What made thee bring me the brew?

Mime

Oh—just try it,
Trust to my skill!
In night and numbness,
Swiftly thy senses will sink:
With nor might nor motion,
Straight soon thy limbs be outstretch'd.
Lying there stiff
And stark, it were light
The booty to bag and to bury.
But shouldst thou wake,
I'd have to beware,
E'en though I had wrested the ring.
So, with the sword
That so sharp he set,
Off shall be hewn
The youngster's head;
Then I shall have rest and the ring!

(He chuckles to himself again.

Siegfried.

Wilt slay me, the while I slumber?

Mime.

What nonsense! Said I then so?
I'll only just chop
The head from the child!
For had I not hated
Thee all so hard,
And had not thy scoffs
And thy insolence vile
So loudly called for revenge,—
From my pathway to put thee
I dare not postpone:
How else could I capture the booty,
Since Alberich covets the hoard?
So, my Volsung,
Son of the Wolf—
Swill and choke thee to death:
My slop thou wilt sluck nevermore!

(He has approached near to Siegfried, and with offensive importunity offers him a drinking horn, in which he has previously poured the draught. Siegfried has seized his sword and as if by a sudden impulse of disgust, strikes Mime dead to the ground. From the cleft in the rocks the voice of Alberich is heard, in mocking laughter.)

Siegfried.

Sluck at my sword,
Sickening serpent!
Hateful debts
Rescue pays duly—
For such work it was welded.

(He takes Mime's dead body and drags it to the mouth of the cave and then throws it inside.

In the hole, my friend,
Herd o'er the hoard!
Thy cunning wiles
Have won their reward!
Now master be thou of the marvels!
And a worthy warder
I give for thy wealth,
That thou be rid of all robbers.

(He rolls the carcase of the dragon up before the cave, completely stopping up the entrance.

Lie there as well,
Lumbering worm!
The glittering hoard
Herd thou in death
With the booty-plundering foe,
And both rest sweetly in peace.
(After his task he again appears. It is mid-day

From the unwonted work
Riotously rushes
The blood in my veins,
My hand burns on my brow—

Siegfried.

So willst du mein Schwert
und was ich erschwungen
Ring und Beute mir rauben?

Mime.

Was du doch falsch mich versteh'st!
Stamm! ich und fas'le wohl gar?
Die grösste Mühe
geb' ich mir:
mein heimliches Sinnen
heuchelnd zu bergen,
und du dummer Bube
deutest alles doch falsch!
Oeff'ne die Ohren,
und vernimm genau:
höre, was Mime meint! —
Hier nimm! trinke dir Labung!
mein Trank labte dich oft:
that'st du wohl unwirsch,
stelltest dich arg:
was ich dir bot —
erbos't auch — nahmst du's doch immer.

Siegfried

(ohne eine Miene zu verzieh'n.

Einen guten Trank
hätt' ich gern:
wie hast du diesen gebrau't?

Mime.

Hei! so trink' nur:
trau' meiner Kunst!
In Nacht und Nebel
sinken die Sinne dir bald:
ohne Wach und Wissen,
stracks streck'st du die Glieder.
Lieg'st du nun da,
leicht könnt' ich
die Beute nehmen und bergen:
doch erwachtest du je,
nirgends wär' ich
sicher vor dir,
hätt' ich selbst auch den Ring.
D'rum mit dem Schwert,
dass so scharf du schuf'st,
hau' ich dem Kind
den Kopf erst ab:
dann hab' ich mir Ruh' und den Ring!
(Er kichert wieder.

Siegfried.

Im Schlafe willst du mich morden?

Mime.

Was möcht' ich? sagt' ich denn das? —
Ich will dir Kind
nur den Kopf abhau'n!
Denn hasste ich dich
auch nicht so hell,
und hätt' ich des Schimpf's
und der schändlichen Müh'
auch nicht so viel zu rächen:
aus dem Weg dich zu räumen
darf ich nicht rasten,
wie käm' ich sonst anders zur Beute,
da Alberich auch nach ihr lugt? — —
Nun, mein Wälsung!
Wolfssohn du!
Sauf' und würg' dich zu Tod:
nie thu'st du mehr einen Schluck!

(Er hat sich nahe an Siegfried herangemacht,
und reicht ihm jetzt mit widerlicher Zudringlich-
keit ein Trinkhorn, in das er zuvor aus einem
Gefässe das Getränk gegossen. Siegfried hat be-
reits das Schwert gefasst, und streckt jetzt, wie
in einer Anwendung heftigen Ekel's, Mime mit
einem Streiche todt zu Boden. — Man hört Alber-
ich aus dem Geklüft heraus ein höhnisches Ge-
lächter aufschlagen.)

Siegfried.

Schmeck' du mein Schwert,
ekkliger Schwätzer!
Neides-Zoll
zahlt Nothung:
dazu durft' ich ihn schmieden.
(Er packt Mime's Leichnam auf, schleppt ihn
nach der Höhle, und wirft ihn dort hinein.
In der Höhle hier
lieg' auf dem Hort!
Mit zäher List
erzieltest du ihn:
jetzt magst du des Wonnigen walten! —
Einen guten Wächter
geb' ich dir auch,
dass er vor Dieben dich deckt.
(Er wälzt die Leiche des Wurmes vor den Ein-
gang der Höhle, so dass er diesen ganz damit
verstopft.)
Da lieg' auch du,
dunkler Wurm!
Den gleissenden Hort
hüte zugleich
mit dem beuterührigen Feind:
so fandet ihr beide nun Ruh'!
(Er kommt nach der Arbeit wieder vor. — Es ist
Mittag.
Von der harten Last
Brausend jagt sich
Mein brünstiges Blut;
die Hand brennt mir am Haupt. — —

High stands the sun
In the heavens above,
Sending his heat
Like an arrow, down on my head.
Soothing shelter
I'll seek neath the linden's shade!
(He stretches himself out again underneath the
linden. Deep silence. Stirring and movement
in the forest. — After a long silence):

Once more, O, joyous warbler!
Wert all too long
Loudly disturb'd.
Now I will list to thy lay:
On the branches I see thee,
Sway'd by the breeze:
Merrily twitter
Thy brothers and sisters
About thee, merry and mated.

But I—am all so alone—
Have neither brother nor sister.
My mother was lost,
My father fell:
Never saw they their son!
My only companion
A pestilent dwarf;
'Twixt us little
Of love was lost;
By treacherous tricks
He tried to destroy me,
Till his slyness I had to slaughter.

Winsomest warbler,
A word yet more—
Wilt thou not grant me
A gracious companion?
Wilt thou not rede to me rightly?
I lured all so oft,
But luck never came.
Thou, my trusty,
Troth, shouldst do better!
Hast reded so rightly already!
Now sing! I will list to thy song.
(Silence; then:

Voice of the Forest Bird.

Oh, Siegfried has slain him
The slippery dwarf!
I know where he'd find him
The fairest of women:
She sleeps on the cloud-capt height,
A fire flames fierce round her hall;
Could he pass through the blaze,
And awaken the bride,
Brynhilda then would be his!

Siegfried.

(starting impetuously to his feet)
O, lovely song!
Luscious delight!
How sweetly thy words
Are searing my breast!
The surging sunlight
Scorches my heart!
What thrilling raptures
Rush through my senses?
Sing again, sweetest friend!

The Forest Bird.

Laughing, though lone,
I sing thee of love;
Of sunshine and woe
Weaving my song;
The lorn alone ken of its light!

Siegfried.

Forth I will hie
Exultingly hence,
Forth from the woods to the fell!
Once more, prithee say,
Prettiest prattler,
Can I break through the burning?
—Can I awaken the bride?

The Forest Bird.

The bride shall win,
And Brynhilda awake,
Never a coward:—
Only he who of fear never felt!

Siegfried

(laughing in delight.

The foolish youth,
Who to fear never knew! —
My flutterer—am I not he?
To-day in vain
I vexed myself sore,
To learn about fear of Fafner.
Now I burn with delight,
From Brynhilda to learn it:
How find I the way to the height?
(The bird flies up and circles above Siegfried's
head and then flutters away.)

Siegfried

(exultingly.

Thus shall the pathway be pointed:
Whither thou flutter'st,
I'll follow thy flight!
(He hastens after the bird. — The curtain falls.)

Hoch steht schon die Sonne:
aus lichtem Blau
blickt ihr Aug'
auf den Scheitel steil mir herab. --
Linde Kühlung
erkies' ich mir unter der Linde!

(Er streckt sich wieder unter der Linde aus. —
Grosse Stille. Waldweben. Nach einem längeren Schweigen.)

Noch einmal, liebes Vöglein,
da wir so lang'
lästig gestört, —
lauscht' ich gern deinem Sang:
auf dem Zweige seh' ich
wohligh dich wiegen;
zwisehernd umschwirren
dich Brüder und Schwestern,
umschweben dich lustig und lieb!

Doch ich — bin so allein,
hab' nicht Bruder noch Schwester;
meine Mutter schwand,
mein Vater fiel:
nie sah sie der Sohn! —
Mein einz'ger Gesell
war ein garst'ger Zwerg;
Güte zwang
nie uns zu Liebe;
listige Schlingen
warf mir der Schlaue: —
nun musst' ich ihn gar erschlagen! —

Freundliches Vöglein,
dich frag' ich nun:
gönntest du mir
wohl ein gutes Gesell?
willst du das Rechte mir rathen?
Ich lockte so oft,
und erloos't es nicht;
du, mein Trauter,
träfst es wohl besser!
So recht ja riethest du schon:
nun sing'! ich lausche dem Sang.
(Schweigen; dann:

Stimme des Waldvogel's.

Hei! Siegfried erschlug
nun den schlimmen Zwerg!
Jetzt wüsst' ich ihm noch
das herrlichste Weib.

Auf hohen Felsen sie schläft,
ein Feuer umbrennt ihren Saal:
durchschritt' er die Brunst,
erweckt' er die Braut,
Brünnhilde wäre dann sein!

Siegfried

(fährt mit jähher Heftigkeit vom Sitze auf.

O holder Sang!
süßester Hauch!
Wie brennt sein Sinn
mir sehrend die Brust!
Wie zückt er heftig
zündend mein Herz!
Was jagt mir so jach
durch Herz und Sinne?

Sing' es mir, süßer Freund!

Der Waldvogel.

Lustig im Leid
sing' ich von Liebe;
wonnig und weh'
web' ich mein Lied:
nur Sehrende kennen den Sinn!

Siegfried.

Fort jagt mich's
jauchsend von hinnen,
fort aus dem Wald auf den Fels! —
Noch einmal sage mir,
holder Sänger:
werd' ich das Feuer durchbrechen?
kann ich erwecken die Braut?

Der Waldvogel.

Die Braut gewinnt,
Brünnhild' erweckt
ein Feiger nie:
nur wer das Fürchten nicht kennt!

Siegfried

(lacht auf vor Entzücken.

Der dumme Knab',
der das Fürchten nicht kennt!
mein Vöglein, das bin ja ich!
Noch heut' gab ich
vergebens mir Müh',
das Fürchten von Fafner zu lernen.
Nun brennt mich die Lust,
es von Brünnhild' zu wissen:
wie find' ich zum Felsen den Weg?

Der Vogel flattert auf, schwebt über Siegfried,
und fliegt davon.

Siegfried

(jauchzend.

So wird mir der Weg gewiesen:
wohin du flatterst
folg' ich dem Flug!

(Er eilt dem Vogel nach. — Der Vorhang fällt.

ACT III.

The Awakening of Brynhilda.

(A wild rocky pass, at the foot of a high mountain range. Night, storm, thunder and lightning. Before a vault-like entrance to a cavern in the rocks stands

The Wanderer.

Waken ! Waken,
Wala, Awaken !
From lingering sleep
Awake, O slumbering one, wake !
Come forth to the light !
—Arise ! Arise !
From the nebulous depths,
From the night and the darkness, arise !
—Erda ! Erda !
Mother Eternal !
From thy fathomless home
Ascend to the height !
With thy waking call,
I bid thee awake ;
Thy brooding slumber's
Bondage I break.—
Thou who know'st all !
Wise ere the world was !
—Erda ! Erda !
Mother Eternal !
Waken, O Wala ! awaken !

(The vault-like opening in the rocks begins gradually to grow light. Surrounded in a bluish halo, Erda ascends from the depths. She appears as if covered with hoar-frost: hair and garments are aglow with glimmering light.)

Erda.

Loud was thy chant,
Strong stirred the enchantment !
—I am awakened,
From unslumbering sleep ;
Who will'd my slumber away ?

The Wanderer.

I made thee to wake—
And measures I sing,
That afar off rouse
Those bound in the bond of sleep.
The wide world o'er
I wander'd much,
Looking for counsel,
To win for me wisdom e'erlasting.
So wise as thou,
Is none in the world :
Thou knowest of all
What the deepness hides ;
What hill and vale,
Wind and water are weaving.
Where life e'er wakes,
There thy breath wavers,
Where brains are brooding
Searches thy spirit,
All things, 'tis said,
By thee are seen,
And that of thy wisdom I win me,
I have wak'd thee up to the world.

Erda.

My sleep is dreaming,
My dreaming, brooding,
My brooding to wield the world's wisdom.
But when I slumber,
Awake are the Norns,
They wind at the rope,
E'er weaving aright what I wot :—
Why not go ask of the Norns ?

Wanderer.

In the stress of the world
They weave the web:
Can neither ward off nor wield ;
But of thy wisdom,
Counsel I'd win,—
How arrest me a round rolling wheel ?

III. AKT.

Die Erweckung von Brunnhilde.

(Wilde Gegend am Fusse eines Felsenberges, der links nach hinten steil aufsteigt. — Nacht, Sturm und Wetter, Blitz und Donner.) Vor einem gruftähnlichen Höhlenthore im Felsen steht der

Wanderer.

Wache! Wache!
Wala, erwache!
Aus langem Schlafe
weck' ich dich Schlummernde wach.
Ich rufe dich auf:
herauf! herauf!
Aus nebliger Gruft,
aus nächt'gem Grunde herauf!
Erda! Erda!
Ewiges Weib!
Aus heimischer Tiefe
tauche zur Höh'!
Dein Wecklied sing' ich,
dass du erwach'st;
aus sinnendem Schlafe
sing' ich dich auf.
Allwissende!
Urweltweise!
Erda! Erda!
Ewiges Weib!
Wache, du Wala, erwache!

(Die Höhlengruft hat zu erdämmern begonnen: in bläulichem Lichtscheine steigt Erda aus der Tiefe. Sie erscheint wie von Reif bedeckt; Haar und Gewand werfen einen glitzernden Schimmer von sich.)

Erda.

Stark ruft das Lied;
kräftig reizt der Zauber;
ich bin erwacht
aus wissendem Schlaf:
wer scheucht den Schlummer mir?

Wanderer.

Der Weckrufer bin ich,
und Weisen üb' ich,
das weithin wache
was fester Schlaf umschliesst.
Die Welt durchzog ich,
wanderte viel,
Kunde zu werben,
urweisen Rath zu gewinnen.
Kundiger giebt es
keine als dich:
bekannt is dir
was die Tiefe birgt,
was Berg und Thal,
Luft und Wasser durchweht.
Wo Wesen sind
weht dein Athem:
wo Hirne sinnen
haftet dein Sinn:
alles, sagt man,
sei dir bekannt.
Dass ich nun Kunde gewänne,
weckt' ich dich aus dem Schlaf.

Erda.

Mein Schlaf ist Träumen,
Mein Träumen Sinnen,
mein Sinnen walten des Wissens.
Doch wenn ich schlafe,
wachen Nornen:
sie weben das Seil,
und spinnen fromm was ich weiss: —
was fräg'st du nicht die Nornen?

Wanderer.

Im Zwange der Welt
weben die Nornen:
sie können nichts wenden noch wandeln;
doch deiner Weisheit
dankt' ich den Rath wohl,
wie zu hemmen ein rollendes Rad?

Erda.

Deeds of mortals
Have dimm'd and darken'd my mood:
Nay, wisdom's warder
Was once stress'd to a wanderer's will.
A Wish-Maiden:
I bore unto Wotan,
Whose hest it was,
Heroes she lead to Walhalla.
Fearless is she,
With wisdom fill'd:
Why wakest thou me
And challengest not
Erda's and Wotan's child?

The Wanderer.

The Valkyr thou meanest?
Brynhilda, the maiden?
She defied once the tempest-subduer,
When the stress in himself was strongest?
What the ruler of war,
Wanted and worked for,
But which he must ware
Against his own wish,—
Too self-reliant,
She, the defiant,
Brynhilda herself, all unbidden,
Then brought—in battle—to pass.
War-father
Punish'd her fault;
With the burden of sleep he bound her;
On the height in her sleep she is held:
And awaken no more
Will the marvellous maid,
Till a mortal shall win her as wife!
—How can I ask her for aid?

Erda

(Sunk in thought and begins after a long silence:

Woeful I feel
Since I awoke;
Wild and wierdly
Circles the world.
The Valkyr, she,
The Wala's child,
Bound in the bondage of sleep!
While the mother, all-wise one, slept!
He who taught her daring
Punished her deed?
Who her courage first kindled,
Call'd the maid to account?
He who right upholds,
He of justice the hoard,
Now hinders the right,—

Ruling through wrong?—
Let me sink again to the night!
Let my knowledge be shrouded by sleep!

The Wanderer.

Nay, Mother Eternal, not yet,
Since the magic of might is still mine.—
—All witting,
Once did'st thou hurl
The venomous sting,
Of care into Wotan's heart.
With fear of shameful
Shelterless ending,
Cow'd by thy words,
His courage was kept from its course.
Art thou the world's
Wisest of women,
Tell me aright—
How the god may drive out his dread.

Erda.

Thou art—not
What thou dost name thee!
What brought thee, stubborn disturber,
To waken the Wala from sleep?
Peace-breaker!
Let me go free!
Loosen thy stressful sway!

The Wanderer.

Thou art—not
That which thou weenest.
Thy eternal wisdom
Wanes to its end;
Thy knowledge is wafted
Away at my will—
Wottest, what is—Wotan's will?
Give, unwise one,
Heed to my words,
That forever unstressed thou mayst
[slumber.

Walhalla's ending
Gives me no anguish,
Since my wish—so wills it!
What, 'mid wildering dissension,
Despairingly, once I resolv'd,
Free and fully,
Fulfill'd shall be without fail.—
If once in loathing delirium
To the Niblungs I awarded the world,
Now to the winsome Volsung
The inheritance holy be will'd.
By me chosen and nam'd,
Yet who me never saw,—
The stripling undaunted

Erda.

Männerthaten
umdämmern mir den Muth:
mich Wissende selbst
bezwang ein Waltender einst.
Ein Wunschmädchen
gebar ich Wotan:
der Helden Wal
hiess er für ihn sie küren.
Kühn ist sie
Und weise auch:
was weck'st du mich,
und fräg'st um Kunde
nicht Erda's und Wotan's Kind?

Wanderer.

Die Walküre mein'st du,
Brünnhild', die Maid?
Sie trotzte dem Stürmebezwinger:
wo am stärksten er selbst sich bezwang:
was den Lenker der Schlacht
zu thun verlangte,
doch dem er wehrte:
— zuwider sich selbst —
allzu vertraut
wagte die Trotzige
das für sich zu vollbringen,
Brünnhild' in brennender Schlacht.
Streitvater
strafte die Maid;
in ihr Auge drückt' er Schlaf;
auf dem Felsen schläft sie fest:
erwachen wird
die Weihliche nur
um einen Mann zu minnen als Weib.
Frommten mir Fragen an sie?

Erda

(ist in Sinnen versunken, und beginnt erst nach
längerem Schweigen.

Wirr wird mir's
seit ich erwacht:
wild und kraus
kreis't die Welt!
Die Walküre,
der Wala Kind,
büsst' in Banden des Schlaf's,
als die wissende Mutter schlief?
Der den Trotz lehrte
straft den Trotz?
Der die That entzündet
zürnt um die That?
Der das Recht wahrte,
der die Eide hütet —
wehret dem Recht?

herrscht durch Meineid? —
Lass' mich wieder hinab:
Schlaf verschliesse mein Wissen!

Wanderer.

Dich Mutter lass' ich nicht zieh'n,
da des Zaubers ich mächtig bin. —
Urwissend
stachest du einst
der Sorge Stachel
in Wotan's wagendes Herz:
mit Furcht vor schmachvoll
feindlichem Ende
füllt ihn dein Wissen,
das Bangen band seinen Muth.
Bist du der Welt
weisestes Weib,
sage mir nun:
wie besiegt die Sorge der Gott?

Erda.

Du bist — nicht
was du dich nenn'st!
Wie kam'st du störrischer Wilder
zu stören der Wala Schlaf?
Friedloser,
lass' mich frei!
Löse des Zaubers Zwang!

Wanderer.

Du bist — nicht
was du dich wahn'st!
Urmütter-Weisheit
geht zu Ende:
dein Wirren verweht
vor meinem Willen.
Weisst du, was Wotan — will?
Dir Unweisheit
ruf' ich's in's Ohr,
dass du sorglos ewig nun schläfst. —

Um der Götter Ende
grän't mich die Angst nicht,
seit mein Wunsch es — will!
Was in Zwiespalt's wildem Schmerze
verzweifelt einst ich beschloss,
froh und freudig
führ' ich frei es nun aus:
weiht' ich in wüthendem Ekel
des Niblungen Neid schon die Welt,
dem wonnigsten Wälsung
weis' ich mein Erbe nun an.
Der von mir erkoren,
doch nie mich gekannt,
ein kühnster Knabe,

By me unstressed
Has wrested the Niblung's ring:
Lacking all malice,
Joyous in love,
From the hero recoil'd
Grim Alberich's curse;
And far from him fear yet fares.
She, born by thee to my wish,
—Brynhilda—
Now sweetly to him shall awaken.
Winsome deeds
Through her shall be done,
Redeeming the world from its woes.—
So sink thee again
In slumber, and gaze
In thy dreams at the dreadful end!
Then happen what will—
The god will rejoice
In the joy of the hero eternal.
Descend, O Erda!
Mother eternal
Of fear and of woe!
To thy endless sleep,
Descend! Descend!

Lo, Siegfried cometh this way!
(Erda vanishes. The vault-like opening is again
hidden in gloom. The Wanderer leans against
the rocks and awaits Siegfried's approach.
Faint moonlight illumines the stage. The
storm has entirely subsided.)

Siegfried

(entering hastily.)

My warbler fled all too fast—
With fluttering flight
And sweetest song,
Pointing out swiftly the path:
But now too far he hath flown.
'Twere best if I sought
Myself for the rock;—
The way my feather'd friend went
Were fain the best one to follow.

(He passes on towards the background.)

The Wanderer

(Remaning in his place near the cavern.
Whither, stripling?
For what dost thou strive?

Siegfried.

A voice I hear—
That can aid my adventure.
Fain a rock I'd find me,
By ravishing fire surrounded,—
There sleepeth one
Whom I would waken.

The Wanderer.

Who stirr'd thee up
To strive for the rock,
To wake the sleeper from slumber?

Siegfried.

The song of a winsome
Forest warbler
Gave me the wondrous tidings.

The Wanderer.

A bird can chatter much nonsense,
Yet none can its notes understand:
How, then, didst thou make
Out of chirping a meaning?

Siegfried.

That was done by the blood
Of a blustering dragon,
Who gave up his ghost to me quickly.
Scarce touch'd and tingled
His blood on my tongue,
And the song I understood clearly.

The Wanderer.

Didst slay the giant?
Who stirr'd thy mind
To fight and slay the monster?

Siegfried.

'Twas Mime led me,—
A lying dwarf,—
To fear he fain would have forced me.
But the sweeping stroke
That stretched him out,
On himself the worry drew surely,
When he made at my life with his maw.

The Wanderer.

Who shap'd the sword
So fit and sharp,
That the fiercest foe it could fell?

Siegfried

I forg'd it myself
Since the smith had failed—
Or swordless I'd find me, forsooth.

The Wanderer.

But who made first
The shatter'd steel,
From which the weapon thou weldedst?

meines Rathes bar,
 errang des Niblungen Ring:
 ledig des Neides,
 liebesfroh,
 erlahmt an dem Edlen
 Alberich's Fluch;
 denn fremd bleibt ihm die Furcht.
 Die du mir gebar'st,
 Brünnhilde,
 sie weckt hold sich der Held:
 wachend wirkt
 dein wissendes Kind
 erlösende Weltenthat. —
 D'rum schlaf nun du,
 schliesse dein Auge;
 träumend erschau' mein Ende!
 Was jene auch wirken, —
 Dem ewig Jungen
 weicht in Wonne der Gott. —
 Hinab denn, Erda!
 Urmütter-Furcht!
 Ur-Sorge!
 Zu ewigem Schlaf
 hinab! hinab! —
 Dort seh' ich Siegfried nah'n. —

(Erda versinkt. Die Höhle ist wieder ganz finster geworden: an dem Gestein derselben lehnt sich der Wanderer an, und erwartet so Siegfried. Monddämmerung erhellt die Bühne etwas. Das Sturmwetter hört ganz auf.

Siegfried

(von rechts im Vordergrunde auftretend.

Mein Vöglein schwebte mir fort;
 mit flatterndem Flug
 und süßem Sang
 wies es mir wonnig den Weg:
 nun schwand es fern mir davon.
 Am besten find' ich
 selbst nun den Berg:
 wohin mein Führer mich wies,
 dahin wandr' ich jetzt fort.

(Er schreitet weiter nach hinten.

Wanderer

(in seiner Stellung an der Höhle verbleibend,

Wohin, Knabe,
 heisst dich dein Weg?

Siegfried.

Da redet's ja:
 wohl rath' das mir den Weg. —
 Einen Felsen such' ich, —
 von Feuer ist der umwabet:
 dort schläft ein Weib
 das ich wecken will.

Wanderer.

Wer sagt' es dir
 den Fels zu suchen,
 wer nach der Frau dich zu sehnen?

Siegfried.

Mich wies es ein singend
 Waldvöglein:
 das gab mir gute Kunde.

Wanderer.

Ein Vöglein schwatz wohl manches;
 kein Mensch doch kann's versteh'n:
 wie mochtest du Sinn
 dem Sange entnehmen?

Siegfried.

Das wirkte das Blut
 eines wilden Wurm's,
 der mir vor Neidhöhl' erblasste:
 kaum netzt es zündend
 die Zunge mir,
 da verstand ich der Vöglein Gestimm'.

Wanderer.

Erschlugst du den Riesen,
 wer reizte dich,
 den starken Wurm zu besteh'n?

Siegfried.

Mich führte Mime,
 ein falscher Zwerg;
 das Fürchten wollt er mich lehren:
 zum Schwertschlag aber,
 der ihn erschlug,
 reizte der Wurm mich selbst;
 seinen Rachen riss er mir auf.

Wanderer.

Wer schuf das Schwert
 so scharf und hart,
 dass der stärkste Feind ihm fiel?

Siegfried.

Das schweisst' ich mir selbst,
 da's der Schmied nicht konnte:
 schwertlos noch wär' ich wohl sonst.

Wanderer.

Doch wer schuf
 die starken Stücken,
 daraus das Schwert du geschweisst?

Siegfried.

What ken I of that?—
—I know alone
That the pieces badly had serv'd me
Had I shap'd not the sword all anew!

The Wanderer

(breaking out in joyous, good natured laughter.

That—wot I right well!

Siegfried

Dost laugh me to scorn?
Cross old questioner,—
Prithee keep quiet:
Here, I will dally no longer!
Knowst thou the path
Then prithee to point it—
If thou canst not,
So close up thy mouth.

The Wanderer.

Softly youngster;
See'st my years?—
Respect at least thou should yield me.

Siegfried.

That were most likely—
So long as I've lived,
Stood ever an ancient
Imp in my path—
And him I have hurl'd aside.
If thou stay'st longer
Stiff planted before me;
Look out, or most truly
Thou shalt like Mine be treated.

(He approaches nearer to the Wanderer,

How strange is thy look!
Why dost thou wear
Such a widening hat?
Why falls it down so o'er thy face?

The Wanderer.

I wear it, in Wanderer's wont,
When he wends his way up the wind.

Siegfried.

And below it an eye-ball is lacking!
'Twas knocked out surely,
By some one, when,
Didst all too bluntly,
Block up his way.

Take thyself off—
Lest it should hap
Thou lose the light of the other.

The Wanderer.

I see, my son,
Right well thou knowest
How to help thyself in thy need.
Sooth with the eye,
Of which as the other I'm reft,
Dost look thyself on the one
That to me for my light is left.

Siegfried

(laughing.

Thy riddles moves me to laughter.
But come! I will gossip no longer—
Be quick!—Show me the way—
On thy own, then, Wanderer, wend.
To nothing else
Thy aid I need—
So speak, or I'll speed thee along!

The Wanderer.

Didst thou but know me,
Daring boy,
Thy sport wouldst surely spare me!
To thee so near,
Yet thy threats are thrust to my heart.
Lov'd I not ever
Thy lineage high—
(Terror I wrought it
In warranted wrath:)
Thou whom I cherish,—
—Lordly delight,—
Wake up not woe for us both—
Or destroyed were both by a stroke.

Siegfried.

Say'st not the way,
Stubborn old wight?
Thwart me no longer,
For thither, I know,
Brings me safe to the slumbering bride.
'Twas thither the bird flew,
When from here it sped in its flight.

(it gradually grows dark again.

The Wanderer.

It fled for its own fair life:
The ruthless lord
Of the ravens it saw—
Woe if the bird they o'ertake!
On the way that it pointed,
Thou shalt not pass!

Siegfried.

Was weiss ich davon!
Ich weiss allein,
dass die Stücken nichts mir nützten,
schuf ich das Schwert mir nicht neu.

Wanderer

(bricht in ein freudig gemüthliches Lachen aus.
Das — mein' ich wohl auch!

Siegfried.

Was lach'st du mich aus?
Alter Frager,
hör' einmal auf;
lass' mich nicht lange mehr schwatzen!
Kannst du den Weg
mir weisen, so rede:
vermag'st du's nicht,
so halte dein Maul!

Wanderer.

Geduld, du Knabe!
Dünk' ich dich alt,
so sollst du mir Achtung bieten.

Siegfried.

Das wär' nicht übel!
So lang' ich lebe
stand mir ein Alter
stets im Wege:
den hab' ich nun fort gefegt.
Stemm'st du dort länger
dich steif mir entgegen —
sieh' dich vor, mein' ich,
dass du wie Mime nicht fähr'st!

(Er tritt näher an den Wanderer heran.

Wie sieh'st du denn aus?
Was hast du gar
für 'nen grossen Hut?
Warum hängt der dir so in's Gesicht?

Wanderer.

Das ist so Wand'ers Weise,
wenn dem Wind entgegen er geht.

Siegfried.

Doch darunter fehlt dir ein Auge!
Das schlug dir einer
gewiss schon aus,
dem du zu trotz'ig
den Weg vertrat'st?

Mach' dich jetzt fort!
sonst möchtest du leicht
das and're auch noch verlieren.

Wanderer.

Ich seh' mein Sohn,
wo nichts du weisst,
da weisst du dir leicht zu helfen.
Mit dem Auge,
das als and'res mir fehlt,
erblick'st du selber das eine,
das mir zum Sehen verblieb.

Siegfried

Zum Lachen bist du mir lustig! — (lacht.
Doch hör', nun schwatz' ich nicht
länger;
geschwind zeig' mir den Weg,
deines Weges ziehe dann du!
zu nichts and'rem
acht' ich dich nütz':
d'rum' sprich, sonst spreng' ich dich
fort!

Wanderer.

Kenntest du mich,
kühner Spross,
den Schimpf — spartest du mir!
Dir so vertraut,
trifft mich zchmerzlich dein Dräu'n!
Liebt' ich von je
deine lichte Art, —
Grauen auch zeugt' ihr
mein zürnender Grimm:
dem ich so hold bin,
allzu hehrer,
heut' nicht wecke mir Neid,
er vernichtete dich und mich!

Siegfried.

Bleib'st du mir stumm,
störrischer Wicht?
Weich' von der Stelle!
Denn dorthin, ich weiss,
führt es zur schlafenden Frau:
so wies es mein Vöglein,
das hier erst flüchtig entflo.

(Es wird allmählig wieder ganz finster.

Wanderer —

(in Zorn ausbrechend.

Es floh dir zu seinem Heil;
den Herrn der Raben
errieth es hier:
weh' ihm, holen sie's ein! —
Den Weg, den es zeigte,
sollst du nicht zieh'n!

SIEGFRIED.

Siegfried.

Hoho! would'st prevent me?
Thy boastings are vain!
Thinkest 'twere easy to thwart me?

The Wanderer.

Beware of the eyrie's warder!
The spell of my might
Still surrounds the slumbering maid:
Whoever shall wake her,
Whoever shall win her,
Will mightless make me for ever.
—A surging sea
Of fire enfolds her,
Madly the lightnings
Lick round the rock:
He who would search for the bride
Were seared by their ravishing rage.
(He points with his spear.

Look toward the height!
Behold there the light,
The maddening glare,
Of the murderous glow;
The wildering waves,
Of the furious fire
Leap up like lightning,
Swoop, crackling below,
A sea of light
Illumines thy head,
Ravishing fire
Will soon rend thee and roast thee:—
Back then, thou rash, raging boy!

Siegfried.

Stand back, thou boaster, thyself!
There where the blaze is the brightest,
I'll break through the fire to Brynhilda.
(He advances on Wotan.

The Wanderer

(stretching out his spear.

Hast thou no fear of the fire,
My weapon shall ware thee the way!
Still firm in my hand
Is the heft of the world;
The sword thou dost swing,
Was shattered once on the shaft:
And once again,
Shall be split on the spear everlasting!

Siegfried

(drawing his sword.

Lo, my father's foe
I find to my face!

Vented at last

My pent-up revenge!

Strike with thy spear,

My sword shall split it in twain!

(He fights with the Wanderer and hews the spear
into pieces. A fearful crash of thunder is
heard.)

The Wanderer.

In vain! I cannot prevent thee!

(He disappears.

Siegfried.

With his worthless weapon

He flies off for safety.

(Clouds of fire, constantly increasing in brightness,
have sunk down from the heights. The entire
stage is filled with a raging sea of flames.

Siegfried

Ha, gladdening glow!

Illumining glare!

Ruddy the road is,

In radiant glory.—

I will force through the flames,

Through the fire, to find the fair bride!

Hoho! Hoho!

Hahei! Hahei!

Merrily! Merrily!

Now I'll lure me a lovely delight!

(He puts his horn to his mouth and then plunges
into the fire, playing at the same time his
luring strains. The flames now pour down
upon the whole of the foreground. Siegfried's
horn is heard, first near by
and then in the distance. The fiery
clouds continue to press from the back toward
the front, so that Siegfried, whose horn is
again heard near by, appears to be making
his way up the mountain side.

At length the glow begins to grow paler,
finally dissolving, as it were, into a fine trans-
parent veil. The latter, too, clears away entirely,
disclosing the brightest blue sky in broadest
daylight.

The scene, from which all the clouds have
disappeared, represents the summit of a rocky
mountain-peak (as in the third act of the "Val-
kyr.") To the left, the entrance to a natural
rocky apartment; to the right, spreading
firtrees; the background quite open. In the
foreground, under the shade of a spreading
fir, lies Brynhilda, in deep sleep. She is in
complete shining armor, the helmet upon her
head, the long shield over her body.

Siegfried has just reached the edge of the
rocky heights at the background. (His horn had
at last sounded further and further away, until it
was heard no more.) He looks down upon the
scene in awed wonder.)

Siegfried.

Hoho! du Verbieter!
Wer bist du denn,
dass du mir wehren will'st?

Wanderer.

Fürchte des Felsens Hüter!
Verschlossen hält
meine Macht die schlafende Maid:
wer sie erweckte,
wer sie gewänne,
machtlos macht' er mich ewig! —

Ein Feuermeer
umfluthet die Frau,
glühende Lohe
umleckt den Fels:
wer die Braut begehrt,
dem brennt entgegen die Brunst.

(Er winkt mit dem Speere.

Blick' nach der Höh'!
erlug'st du das Licht? —
Es wächst der Schein,
es schwillt die Gluth;
sengende Wolken,
wabernde Lohe,
wälzen sich brennend
und prasselnd herab.
Ein Licht-Meer
umleuchtet dein Haupt:
bald frisst und zehrt dich
ziündendes Feuer: —
zurück denn, rasendes Kind!

Siegfried.

Zurück, du Prahler, mit dir!
Dort, wo die Brünste brennen,
zu Brünnhilde muss ich jetzt hin!

(Er schreitet darauf zu.

Wanderer

(den Speer vorhaltend.

Fürchtest das Feuer du nicht,
so sperre mein Speer dir den Weg!
Noch hält meine Hand
der Herrschaft Haft;
das Schwert, das du schwing'st,
zerschlug einst dieser Schuft:
noch einmal denn
zerspring' es am ewigen Speer!

Siegfried

(das Schwert ziehend.

Meines Vaters Feind!
Find' ich dich hier?

Herrlich zur Rache
gerieth mir das!
Schwing' deinen Speer:
in Stücken spalt' ihn mein Schwert!
(Er ficht mit dem Wanderer und haut ihm den
Speer in Stücken. Furchtbarer Donnerschlag.

Wanderer

(zurückweichend.

Zieh' hin! ich kann dich nicht halten!
(Er verschwindet.

Siegfried.

Mit zerfocht'ner Waffe
wich mir der Feige?

(Mit wachsender Helle haben sich Feuerwolken
aus der Höhe des Hintergrundes herabgesenkt:
die ganze Bühne erfüllt sich wie von einem
wogenden Flammenmeere.)

Siegfried.

Ha, wonnige Gluth!
leuchtender Glanz!
Strahlend offen
steht mir die Strasse. —
Im Feuer mich baden!
Im Feuer zu finden die Braut!
Hoho! hoho!
hahei! hahei!
Lustig! lustig!
Jetzt lock' ich ein liebes Gesell!

(Er setzt sein Horn an, und stützt sich, seine
Lockweise blasend, in das Feuer. — Die Lohe
ergießt sich nun auch über den ganzen Vorder-
grund. Man hört Siegfried's Horn erst näher,
dann ferner. — Die Feuerwolken ziehen immer
von hinten nach vorn, so dass Siegfried, dessen
Horn man wieder näher hört, sich nach hinten
zu, die Höhe hinauf, zu wenden scheint.)

(Endlich beginnt die Gluth zu erbleichen; sie
lös't sich wie in einen feinen, durchsichtigen
Schleier auf, der nun ganz sich auch klärt und den
heitersten blauen Himmelsäther, im hellsten
Tagesscheine, hervortreten lässt.

Die Scene, von der das Gewölk gänzlich ge-
wichen ist, stellt die Höhe eines Felsengipfels
(wie im dritten Aufzuge der "Walküre") dar:
links der Eingang eines natürlichen Felsenge-
maches; rechts breite Tannen; der Hintergrund
ganz frei. — Im Vordergrund, unter dem Schat-
ten einer breitästigen Tanne, liegt Brünnhilde,
in tiefem Schlafe: sie ist in vollständiger, glän-
zender Panzerrüstung, mit dem Helm auf dem
Haupte, den langen Schild über sich gedeckt.

Siegfried ist so eben im Hintergrunde, am
felsigen Saume der Höhe, angelangt. (Sein Horn
hatte zuletzt wieder ferner geklungen, bis es ganz
schwieg.) — Er blickt staunend um sich.)

Siegfried

Blessed oasis—
On sun-hallowed height!
What lies there so still
In the shade of the fir?
A horse 'tis,
Held in the harness of sleep!

(He mounts to the highest summit of the rocks, and then advances slowly forward. At last he perceives Brynhilda and stops, gazing in silence.)

What blinds me so brightly?
Like blaze of burnished gold!
Faces me still
The flames of the fire?

(He goes nearer.)

Winsome weapons!—
Dare I to wield them?

(He lifts off the shield and sees Brynhilda's face, which is still covered however, to the greater part, with the helmet.)

Ha! In armor a man!
How strange the marvellous sight!—
Is the lovely head
Hurt by the helm?
Lighter it were
If I loosen the bands.

(He carefully unfastens the helmet and lifts it from the sleeper's head; the long flowing hair falls down. Siegfried starts back, half terrified.)

Ah!—How fair!—
Shimmering clouds
Fringe with their fleeces
The boundless sea of the sky:
Laughing, the sun,
In luscious delight,
Beams through the billowy clouds.

(He listens to the breathing.)

By the swell of the breath
The bosom is buoy'd,—
Shall I break the burdening bondage?

(He endeavors, with great care, to unloosen the armor, but in vain.)

Come, my sword,
Sever the steel!

(He cuts with tender care the rings of mail on either side of the armor, and then lifts off the cuirass and greaves. Brynhilda lies before him, clad in a soft feminine dress. Surprised and astonished he starts back.)

'Tis not a man!—
Tremulous magic
Thrills through my heart,
A marvellous fear

Makes me to falter,
My senses tremble and sink!
Whom shall I call
Hither to help me?
Mother! Mother!
Have mind of me!—

(He sinks down, with his forehead resting on Brynhilda's breast. — Long silence. — Then he starts up, sighing.)

How awaken the maid?
That she her eyes to me open?
Her eyes to me open?
E'en though they blind with their blaze!
Shall I now dare
To lure all their light?
I surge and sink,
My soul is confus'd,
Withering want
Consumes all my senses,
On my tremulous heart
Trembles my hand!
—Why do I falter?
Is this then, fear?
O Mother! Mother!
Have mind of thy child—
Asleep a woman there lies,
Who truly hath taught him to fear!

How fell I this fear?
How dare I to do?
That my self I waken,
Must the maid herself first be woke.—

Murmuringly moves
Her blossoming mouth!
How soft the tremor
That troubles my soul!
How sweet is her breath's
Wildering, wondrous delight!

Awaken! Awaken!
Holiest, awake!
She hears me not—
So sip I the sweetness
Of life from her lips
Though in the deed I should die!

(He kisses her long and fervently. Alarmed at his boldness, he starts back; Brynhilda has opened her eyes, Both remain for some time gazing at each other in mutual surprise.)

Brynhilda

(slowly and solemnly rising to a sitting posture)

Hail! bright Sun!
Hail! sweet Light!

Siegfried.

Selige Oede
auf sonniger Höh'! —
Was ruht dort schlummernd
im shattigen Tann? —
Ein Ross ist's,

rastend in tiefem Schlaf!

(Er betritt vollends die Höhe, und schreitet langsam weiter vor; als er Brünnhilde noch aus einiger Entfernung gewahrt, hält er verwundert an.)

Was strahlt mir dort entgegen? —
Welch' glänzendes Stahlgeschmeide!
Blendet mir noch
die Lohe den Blick? —

(Er tritt näher hinzu.)

Helle Waffen! —
Heb' ich sie auf?

(Er hebt den Schild ab, und erblickt Brünnhilde's Gesicht, das jedoch der Helm noch zum grossen Theile verdeckt.)

Ha! in Waffen ein Mann: —
wie mahnt mich wonnig sein Bild! —
Das hehre Haupt
drückt wohl der Helm?
leichter würd' ihm,
löst' ich den Schmuck.

(Vorsichtig lös't er den Helm und hebt ihn der Schlafenden vom Haupte ab; langes, lockiges Haar bricht hervor. — Siegfried erschrickt.)

Ach! — wie schön! —

(Er bleibt in den Anblick versunken.)

Shimmernde Wolken
säumen in Wellen
den hellen Himmelssee:
leuchtender Sonne
lachendes Bild
strahlt durch das Wogengewölk!

(Er lauscht dem Athem.)

Von schwellendem Athem
swingt sich die Brust: —
brech' ich die engende Brünne?

(Er versucht es mit grosser Behutsamkeit — aber vergebens.)

Komm', mein Schwert,
schneide das Eisen!

(Er durchschneidet mit zarter Vorsicht die Panzerlinge zu beiden Seiten der ganzen Rüstung, und hebt dann die Brünne und die Schienen ab, so dass nun Brünnhilde in einem weichen weiblichen Gewande vor ihm liegt. — Ueberascht und staunend fährt er auf.)

Das ist kein Mann! — —
Brennender Zauber
zückt mir in's Herz;
feurige Angst

fasst meine Augen:
mir schwankt und schwindelt der Sinn! —
Wenn ruf' ich zum Heil,
dass er mir helfe? —
Mutter! Mutter!
Gedenke mein! —

(Er sinkt mit der Stirn an Brünnhilde's Busen. — Langes Schweigen. — Dann fährt er seufzend auf.)

Wie weck' ich die Maid,
dass sie die Augen mir öffne? —
Das Auge mir öffnen?
blende mich auch noch der Blick?
Wagt' es mein Trotz?
ertrüg' ich das Licht? —
Mir schwebt und schwankt
und schwirrt es umher:
sehrendes Sengen
zehrt meine Sinne:
am zagenden Herzen
zittert die Hand! —
Wie ist mir Feigem? —
Ist es das Fürchten? —
O Mutter! Mutter!
dein muthiges Kind!

Im Schläfe liegt eine Frau: —
die hat ihm das Fürchten gelehrt! —

Wie end' ich die Furcht?
Wie fass' ich Muth? —
Dass ich selbst erwache
muss die Maid ich erwecken! — —

Süss erhebt mir
ihr blühender Mund:
wie mild erzitternd
mich Zagen er reizt! —
Ach, dieses Athem's
wonnig warmes Gedüft! —

Erwache! erwache!
heiliges Weib! — —
Sie hört mich nicht. —
So saug' ich mir Leben
aus süssesten Lippen —
sollt' ich auch sterbend vergeh'n!
(Er küsst sie lange und inbrünstig. — Erschreckt fährt er dann in die Höhe: — Brünnhilde hat die Augen aufgeschlagen. — Staunend blickt er sie an. Beide verweilen eine Zeit lang in ihren gegenseitigen Anblick versunken.)

Bruennhilde

(langsam und feierlich sich zum Sitze aufrichtend.)

Heil dir, Sonne!
Heil dir, Licht!

Hail! thou lumining Day!
 Long was my sleep;
 Now am I wake!
 Who is the hero
 That me awoke?

Siegfried

(struck by her look and voice.

Through the fire I forced me
 That flames round thy fell;
 I unfastened the fettering helm:
 Siegfried it was
 Who thee awoke!

Brynhilda

(sitting fully up.

Hail! ye Gods!
 Hail! thou World!
 Hail! thou Earth all resplendent!
 Now ended my lingering sleep!
 Awake I see,
 Siegfried it is
 Who me awoke!

Siegfried.

All hail! sweet Mother,
 Who gave me birth;
 All hail! bright Earth,
 Wherein I grew up,
 Till I thy look discovered
 That on me so lovingly smiles.

Brynhilda.

Hail! good Mother,
 Who gave thee birth!
 Hail! bright Earth
 Wherein thou hast grown:
 Thy look alone could light on me!
 Awake could I only to thee!—

O, Siegfried! Siegfried!
 Conquering knight!
 Thou waker of life,
 Victorious light!
 O knewest thou, wealth of the world,
 How long I thee have lov'd!
 Thou wert my solace,
 My sorrow, thou!
 Thy life I guarded
 Ere thou wert begot;
 Ere thou wert born
 My shield thee sheltered—
 So long have I Siegfried lov'd!

Siegfried

(softly and awed.

So died not my mother?
 Sleeps the dearest one still?

Brynhilda

(laughing.

Thou marvellous child!
 Thy mother will come back no more.
 Thy self am I,
 If thou but love me to life:
 What thou knowest not,
 I know for thee;
 Wisdom is lent me
 Alone that—I should love thee.

O, Siegfried! Siegfried!
 Conquering light!
 I lov'd thee always—
 —To me alone
 Was clear what Wotan had wish'd!
 The dream that I
 Ne'er dared to utter,
 Of which I knew not—
 Feeling it only—
 For which I dared
 Danger and dread,
 For which I thwarted
 Him who had thought it,
 For which I penance
 Paid for my pains,
 Since I failed to think it
 And only felt!
 Now the enigma
 Thou mayst grasp—
 For—it was but my love of thee.

Siegfried.

What wondrous words
 Thou winsomely sing'st,
 Though all too dark is thy drift.
 In thy lumining eyes
 —I see the light;
 Where thy breath is wafted
 —Warm I feel;
 In thy voice's sweetness
 —Sounds but song,
 But what thou, singing, hast said.
 Wondering, I grasp it not.
 How can I the farness
 Seize with my fancy,
 When all my senses
 See and seize thee so sweetly.
 With charming fear
 Enchainest thou me;

Heil dir, leuchtender Tag!
 Lang war mein Schlaf;
 Ich bin erwacht:
 wer ist der Held,
 der mich erweckt'?

Siegfried

(von ihrem Blicke und ihrer Stimme feierlich
 ergriffen.

Durch das Feuer drang ich,
 das den Fels umbrann;
 ich erbrach dir den festen Helm:
 Siegfried heiss' ich,
 der dich erweckt'.

Bruennhilde

(hoch aufgerichtet sitzend.

Heil euch, Götter!
 Heil dir, Welt!
 Heil dir, prangende Erde!
 Zu End' ist nun mein Schlaf;
 erwacht seh' ich:
 Siegfried ist es
 der mich erweckt!

Siegfried.

O Heil der Mutter,
 die mich gebor;
 Heil der Erde
 die mich genährt:
 dass ich das Auge erschaut,
 das jetzt mir Seligem strahlt!

Bruennhilde

(mit grösster Bewegtheit.

O Heil der Mutter,
 die dich gebor;
 Heil der Erde,
 die dich genährt:
 nur dein Blick durfte mich schau'n,
 erwachen durft' ich nur dir! —

O Siegfried! Siegfried!
 seliger Held!
 Du Wecker des Lebens,
 siegendes Licht!
 O wüsstest du, Lust der Welt,
 wie ich dich je geliebt!
 Du war'st mein Sinnen
 mein Sorgen du!
 Dich Zarten nährt' ich
 noch eh' du gezeugt;
 noch eh' du geboren
 barg dich mein Schild:
 so lang' lieb' ich dich, Siegfried!

Siegfried

(leise und schüchtern.

So starb nicht meine Mutter?
 schlief die Minnige nur?

Bruennhilde

(lächelnd.

Du wonniges Kind,
 deine Mutter kehrt dir nicht wieder.
 Du selbst bin ich,
 wenn du mich Selige lieb'st.
 Was du nicht weisst,
 weiss ich für dich:
 doch wissend bin ich
 nur — weil ich dich liebe. —

O Siegfried! Siegfried!
 siegendes Licht!
 dich liebt' ich immer;
 denn mir allein
 erdünkte Wotan's Gedanke.
 Der Gedanke, den nie
 ich nennen durfte;
 den ich nicht dachte,
 sondern nur fühlte;
 für den ich focht,
 kämpfte und stritt;
 für den ich trotzte
 dem, der ihn dachte;
 für den ich büsste,
 Strafe mich band,
 weil ich nicht ihn dachte
 und nur empfand!
 denn der Gedanke —
 dürftest du's lösen! —
 mir war er nur Liebe zu dir!

Siegfried.

Wie Wunder tönt
 was wonnig du sing'st;
 doch dunkel dünkt mich der Sinn.
 Deines Auges Leuchten
 seh' ich licht;
 deines Athem's Wehen
 fühl' ich warm;
 deiner Stimme Singen
 hör' ich süß:
 doch was du singend mir sag'st,
 staunend versteh' ich's nicht.
 Nicht kann ich das Ferne
 sinnig erfassen,
 da all' meine Sinne
 dich nur sehen und fühlen.
 Mit banger Furcht
 fesselst du mich:

From thee alone
I have learnt its delight:—
Hast thou not bound me
In magical bondage,—
Melt me my might no more!

Brynhilda

(gently repulses him and turns her eyes towards
the clump of firs.

There grazes Grani,
My faithful horse;
How bravely he browses,
Who with me slept,
And whom with me Siegfried awoke!

Siegfried.

On rapturous lips
My eyes look for pasture,
With fathomless thirst
My mouth is on fire—
That would soothe its want in their
sweetness.

Brynhilda

(pointing with her hand.

See, there is the shield
That heroes sheltered;
See there is the helm
That my head once hid,—
That shields, that hides me no more!

Siegfried.

A marvellous maid
Gave hurt to my heart;
Wounds to my head,
Were dealt by a woman:—
I came without shield or helm!

Brynhilda

(with growing melancholy.

I see the cuirass's
Shimmering steel;
A cutting sword,
Cleft it in twain;
From the maidenly form
By thy weapon remov'd;
And now without shelter or shield,
Without lance—all defenceless I stand.

Siegfried.

Through fierce flaming fire,
I forced my way hither;
Nor armor nor shield

Shelter'd my limbs;
Yet broke the burning
Blaze on my breast,
Hot rushed my blood
In revelling flood,
Consuming fire
In me was kindled:
The glow that Brynhilda's
Rock surrounded,
Hath burnt its way to my breast!
O maid, extinguish the glow—
O, silence the surging flame!
(He seizes her impetuously: she springs up, re-
pulses him with the utmost strength of her ter-
ror and flies to the opposite side.)

Brynhilda.

No God ventured to near me!
Heroes e'er meekly
Greeted the maiden,—
Holy she went from Walhalla!
—Woe! Woe!
Woeful the sheer
Unhallowing shame!
He wounded me sorely
Who me awoke!
He broke both harness and helm—
Brynhilda—I am no more!

Siegfried

Thou art to me still,
The slumbering maid;
Brynhilda's sleep
Not yet is broken—
Awake—be a woman to me!

Brynhilda.

My senses are surging,
My knowledge sinks:
Is all my wisdom waning?

Siegfried

Yet saidest thou not
Thy wisdom was
The light of thy love to me?

Brynhilda.

Deepening darkness
Droops o'er my sight;
Mine eye the lustre
Of light has lost;
Deep is the night:
From gloom and dread
Gather the forms

du einz'ge hast
ihre Angst mich gelehrt.
Den du gebunden
in mächt'gen Banden,
birg' meinen Muth mir nicht mehr!

Bruennhilde

(wehrt ihn sanft ab, und wendet ihren Blick nach dem Tann.

— Dort seh' ich Grane,
mein selig Ross:
wie weidet er munter,
der mit mir schlief!
Mit mir hat ihn Siegfried erweckt.

Siegfried.

Auf wonnigem Munde
weidet mein Auge:
in brünstigem Durst
doch brennen die Lippen,
dass der Augen Weide sie labe!

Bruennhilde

(ihn mit der Hand bedeutend

Dort seh' ich den Schild,
der Helden schirmte;
dort seh' ich den Helm,
der das Haupt mir barg:
er schirmt, er birgt mich nicht mehr!

Siegfried.

Eine selige Maid
versehrte mein Herz;
Wunden dem Haupte
schlug mir ein Weib: —
ich kam ohne Schild und Helm!

Bruennhilde

(mit gesteigerter Wehmuth.

Ich sehe der Brünne
prangenden Stahl:
ein scharfes Schwert
schnitt sie entzwei;
von dem maidlichen Leibe
löst' es die Wehr: —
ich bin ohne Schutz und Schirm,
ohne Trutz ein trauriges Weib!

Siegfried.

Durch brennendes Feuer
fuhr ich zu dir;
nicht Brünne noch Panzer

barg meinen Leib:
mir in die Brust
brach nun die Lohe,
es braus't mein Blut
in blühender Brunst;
ein zehrendes Feuer
ist mir entzündet:
die Gluth, die Brünnhild's
Felsen umbrann,
die orennt mir nun in der Brust! —
Du Weib, jetzt lösche den Brand!
schweige die schäumende Gluth!

(Er umfasst sie heftig: sie springt auf, wehrt ihm mit der höchsten Kraft der Angst, und entflieht nach der andern Seite.)

Bruennhilde.

Kein Gott nahte mir je:
der Jungfrau neigten
scheu sich die Helden:
heilig schied sie aus Walhall! —
Wehe! Wehe!
Wehe der Schmach,
der schmählichen Noth!
Verwundet hat mich,
der mich erweckt!
Er erbrach mir Brünne und Helm:
Brünnhilde bin ich nicht mehr!

Siegfried.

Noch bist du mir
die träumende Maid:
Brünnhilde's Schlaf
brach ich noch nicht.
Erwache! sei mir ein Weib!

Bruennhilde.

Mir schwirren die Sinne!
Mein Wissen schweigt:
soll mir die Weisheit schwinden?

Siegfried.

Sang'st du mir nicht,
dein Wissen sei
das Leuchten der Liebe zu mir?

Bruennhilde.

Trauriges Dunkel
trübt mir den Blick;
mein Auge dämmert,
das Licht verlischt:
Nacht wird's um mich:
aus Nebel und Grau'n
windet sich wüthend

Of ghastly fear!
Hideous horrors
Hurl up their heads!
(Terrified, she covers her face with her hands.

Siegfried.

(gently releasing her hands.

Night doth bind
The eyes that are blind;
With the fetters vanish
The fitful gloom;
Dawn from the darkness, and lo!
Light as the sun dazzles the day!

Brynhilda

(in the greatest agitation.

Bright as the sun
Breaks the day of my need!—

O, Siegfried! Siegfried!
See my despair!
Was I not ever,—
Am I not ever,—
Ever in love's
Languishing glory?—
But ever to hide thee from harm.

O, Siegfried! Wakener!
Wealth of the world!
Life of the living,
Laughing, the lord!
Leave, ah leave—
Leave me alone!
Near me not now
With thy maddening presence!
Shroud thou me not
With thy shattering will!
Destroy not the light of thy life!

Hast thou not seen
Thy self in the brook?
Gave it not gladness to thee?
When thou didst stir
Its waters to waves,
Then vanished the form,
The vision had fled,
The face had flown from the flood—
Only the quiver of waters was there.
So disturb me not,
Stir not my soul:
Eternal light
Laughs out on thee,—
Laughs out from my love eternal.
O glorious, glad'ning hero!—
O, Siegfried! Siegfried!
Lumining life!

Love—thy self—
Depart thou from me:
Destroy not what surely is thine!

Siegfried.

I love—thee!
O love me as well!
I am not myself
If thou art not mine!—
A glorious ocean
Opens before me;
With all my senses
I see its breadth,
Of boundless, waving water!
What if my face
Fled from the flood,
Then I must burn
With bursting desire.
Myself as I am
Cast in the stream!—
O that its waters
Would swallow me sweetly—
My hopes were then hid in the flood
Awaken, Brynhilda!
Waken, O maid!
Laughing and living,
Sweetest delight!
Be mine! be mine! be mine!

Brynhilda.

O Siegfried! thine
Was I not ay?

Siegfried.

Mine thou wert ever?
So ever be mine!

Brynhilda

Thine I will be!
Thine, and for ever!

Siegfried.

All that thou wilt,
Be thou at once!
Do I not fold
So firmly thy form,
Beats not thy breast
Hard at my bosom?
Glowing thy glance is,
Burning thy breath,
Eye in eye, and
Mouth to mouth,
Thus thou art mine,
As ever thou wert and wilt be!
Then gone were the direful doubt,
If now Brynhilda were mine.

(He has embraced her.

Ein Angstgewirr
Schrecken schreitet
und bäumt sich empor!

(Sie birgt heftig die Augen mit den Händen.

Siegfried

(lös't ihr sanft die Hände vom Blicke.

Nacht umbangt
gebundene Augen;
mit den Fesseln schwindet
das finst're Grau'n:
tauch' aus dem Dunkel und sieh —
sonnenhell leuchtet der Tag!

Bruennhilde

(in höchster Ergriffenheit.

Sonnenhell
leuchtet der Tag meiner Noth! —

O Siegfried! Siegfried!
Sieh' meine Angst!
Ewig war ich,
ewig bin ich,
ewig in süß
sehnender Wonne —
doch ewig zu deinem Heil!

O Siegfried! Herrlicher!
Hort der Welt!
Leben der Erde!
Lachender Held!
Lass', ach lass'!
lasse von mir!
Nahe mir nicht
mit der wüthenden Nähe!
Zwing mich nicht
mit dem brechenden Zwang!
Zertrümm're die Traute dir nicht! —

Sah'st du dein Bild
im klaren Bach?
Hat es dich Frohen erfreut?
Rührtest zur Woge
das Wasser du auf;
zerflösse die klare
Fläche des Bach's:
dein Bild sah'st du nicht mehr,
nur der Welle schwankend Gewog,
So berühre mich nicht,
trübe mich nicht:
ewig licht
lachst du aus mir
dann selig selbst dir entgegen,
froh und heiter ein Held! —
O Siegfried! Siegfried!
leuchtender Spross!

Liebe — dich,
und lasse von mir:
vernichte dein Eigen nicht!

Siegfried.

Dich — lieb' ich;
o liebtest mich du!
Nicht hab' ich mehr mich
o hätte ich dich! —
Ein herrlich Gewässer
wogt vor mir;
mit allen Sinnen
seh' ich nur sie,
die wonnig wogende Welle:
brach sie mein Bild,
so brenn' ich nun selbst,
sengende Gluth
in der Fluth zu kühlen;
ich selbst, wie ich bin,
spring' in den Bach: —
o dass seine Wogen
mich selig verschlängen,
mein Sehnen schwänd' in der Fluth! —
Erwache! Brünnhilde!
Wache, du Maid!
Lebe und lache,
süsseste Lust!
Sei mein! sei mein! sei mein!

Bruennhilde.

O Siegfried! dein —
war ich von je!

Siegfried.

War'st du's von je,
so sei es jetzt!

Bruennhilde.

Dein werde ich
ewig sein!

Siegfried.

Was du sein wirst,
sei es mir heut'!
Fasst dich mein Arm,
umschling' ich dich fest;
schlägt meine Brust
brünstig die deine;
zünd' die Blicke,
zehren die Athem sich;
Aug' in Auge,
Mund an Mund:
dann bist du mir,
was bang du mir war'st und wirst!
Dann brach sich die brennende Sorge,
ob jetzt Brünnhilde mein?

(Er hat sie umfasst.

SIEGFRIED.

Brynhilda.

If I am thine?—

Gone is my godly
Rest in the raging!
Chaste was the flash
That flares in the flaming!
Heavenly wisdom
Whirl'd is away,—
Love, all exulting
Laughs at it loud!

If I am thine?—
O Siegfried! Siegfried!
Seest thou not?

How mine eyes consume thee,
Searing thee not?

How my arms embrace thee,
Burning thee not?
How in rivers my blood
Rushes to thee?
The withering fire
Feelest thou not?
Fearest thou, Siegfried—
Fearest thou not

The wild, wildering woman?

Siegfried.

Ha!—

How the blood like a tempest is raging!
How our looks on each other's are
lighted!

How our arms sweetly burn in embracing!

Found is again
My faintless fire,
And the fear is lost
That I never learnt;
The fear thou hadst half
Taught me to feel,—
Like a fool—again

I fear I have fully forgotten!

(With the last words he releases Brynhilda involuntarily.)

Brynhilda

(In wildest exultation of love.)

O child-like hero!
O lordliest child!
Of daring deeds
Thou dauntless doer!

Laughing, I ever must love thee;

Laughing, love has me blinded;
Laughing, let us both live,
Laughing, in love let us die!

Farewell Walhalla's
Wonderful world!
Now crumble to dust
Thy dazzling towers!
Farewell, thou peerless,
Pompous pride!
Sink now to rest
Ye race eternal!
Destroy, ye Norns,
Your runic ropes!
Dusk of the Gods
Now gather around!
Night of destruction
Crashing descend!
See, beaming brightly,
Siegfried's star!—
Mine he was ever,
My heritage holy;
Mine will be ever,
My own—my all—
Lumining Love,
And laughing Death!

Siegfried.

(together with Brynhilda.)

Brynhilda lives!
Brynhilda laughs!
Hail to the dazzling
Day that surrounds us!
Hail to the sun that
Over us shines!
Hail to the light,
That the night illumines!
Hail to the world
Wherein she awakes!
She wakes! She lives!
She loves in her laughter!
Brightly beams on me
Brynhilda's star!—
Mine she was ever
My heritage holy;
Mine will be ever,
My one and all—
Lumining Love,
And laughing Death!

(Brynhilda casts herself into Siegfried's arms.)

END OF THE OPERA.

Bruennhilde.

Ob jetzt ich dein? —

Göttliche Ruhe
ras't mir in Wogen;
keusches Licht
lodert in Gluthen;
himmlisches Wissen
stürmt mir dahin,
Jauchzen der Liebe
jagt es davon!

Ob jetzt ich dein?
O Siegfried! Siegfried!
siehst du mich nicht?
Wie mein Blick dich verzehrt,
erblindest du nicht?
Wie mein Arm dich presst!
entbrennst du nicht?
Wie in Strömen mein Blut
entgegen dir stürmt,
das wilde Feuer
fühlst du es nicht?
Fürchtest du, Siegfried,
fürchtest du nicht
das wild wüthende Weib?

Siegfried.

Ha! —

Wie des Blutes Ströme sich zünden;
wie der Blicke Strahlen sich zehren;
wie die Arme brünstig sich pressen —
kehrt mir zurück
mein kühner Muth,
und das Fürchten, ach!
das nie ich gelernt —
das Fürchten, das du
kaum mich gelehrt:
das Fürchten — mich dünkt —
ich Dummer, vergass es schon wieder!
(Er lässt bei den letzten Worten Brünnhilde un-
willkürlich los.

Bruennhilde

(im höchsten Liebesjubiläum wild auflachend.

O kindischer Held!
O herrlicher Knabe!
Du hehrster Thaten
thörichter Hort!

Lachend muss ich dich lieben;
lachend will ich erblinden;
lachend lass' uns verderben —
lachend zu Grunde geh'n!

Fahr' hin, Walhall's
leuchtende Welt!
Zerfall' in Staub
deine stolze Burg!
Leb' wohl, prangende
Götter-Pracht!
Ende in Wonne,
du ewig Geschlecht!
Zerreisst, ihr Nornen,
das Runenseil!
Götter-Dämm'ung
dunkle herauf!
Nacht der Vernichtung,
neble herein! —
Mir strahlt zur Stunde
Siegfried's Stern;
er ist mir ewig,
er ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

Siegfried

(mit Brünnhilde zugleich.

Lachend erwachst
du Wonnige mir:
Brünnhilde lebt.
Brünnhilde lacht! —
Heil der Sonne,
die uns bescheint!
Heil dem Tage
der uns umleuchtet!
Heil dem Licht,
das der Nacht enttaucht!
Heil der Welt,
der Brünnhild' erwacht!
Sie wacht! sie lebt!
sie lacht mir entgegen!
Prangend strahlt
mir Brünnhilde's Stern!
Sie ist mir ewig,
sie ist mir immer,
Erb' und Eigen,
ein' und all':
leuchtende Liebe,
lachender Tod!

(Brünnhilde stürzt sich in Siegfried's Arme.)

Der Vorhang fällt.

"Lohengrin,"

MUSICALLY & PICTORIALY ILLUSTRATED.

The Legend and Poem written and translated by JOHN P. JACKSON; the Musical Gems of the Opera arranged for Voice and Piano by FRANCES MANETTE JACKSON.

Royal Quarto. Price \$1.00. Handsomely Bound, \$1.50.

MUSICAL SELECTIONS.

(With the English Words as sung by the Carl Rosa Opera Company, England.)

ACT I.—THE PRELUDE TO THE OPERA (for Piano-forte.)

ELSA'S DREAM, "Lonely, my lot deploring," &c.

THE COMING OF LOHENGRIN (Piano).

"My thanks to thee, Beloved Swan."

KING HENRY'S INVOCATION, "My Lord & God."

ACT II.—ELSA'S SONG TO THE NIGHT, "Ye gentle zephyrs, knowing."

ELSA'S ADMONITION TO ORTRUD, "O poorest."

ELSA'S PROCESSION TO THE MINSTER, "Make way! Make way! for Elsa of Brabant!"

LOHENGRIN AND ELSA ENTER THE MINSTER.

ACT III.—PRELUDE: THE BRIDAL MARCH (Piano.)
THE BRIDAL CHORUS, "Faithfully Led."

DUET: LOHENGRIN AND ELSA, "Lohengrin:
The song's sweet tone expires."

"Lohengrin: Our hearts were ever."

"Elsa: Yea, long ago I saw thee."

"Lohengrin: Breathest thou not with me."

"Lohengrin: Doubtest thou still."

KING HENRY'S CALL TO ARMS, "Have thanks."

LOHENGRIN'S NARRATIVE, "In distant lands."

LOHENGRIN'S FAREWELL: "Beloved Swan."

"O Elsa, but one year with thee I yearned."

LOHENGRIN'S DEPARTURE, "Behold, the heir."

OPINIONS OF THE PRESS.

LONDON ATHENÆUM.—"The book gives so adequate an idea of Wagner's work; nothing can be better adapted to popularize the knowledge of Wagner's music in this country."

THE COURT CIRCULAR.—"A sound and wholly satisfactory piece of work, and cannot fail to be widely popular."

PALL MALL GAZETTE.—"It contains all the leading melodies for voice and pianoforte. Useful alike as a guide to and a memorandum of the beauties of Wagner's most sympathetic opera."

ILLUSTRATED LONDON NEWS.—"The notion is an extremely good one. It is just the gift-book for any young lady musically inclined."

Published by ED. SCHUBERTH & CO., 23 Union Square, New York.

The Ober-Ammergau Passion Play (1880.) *FOURTH EDITION. ILLUSTRATED.* Giving the Origin of the Play, the History of the Village and People, a full description of the Scenes and Tableaux of the Seventeen Acts of the Drama, and the Songs of the Chorus in German and English. London: W. H. SMITH. \$1.

The Album of the Passion Play at Ober-Ammergau (1871.) Being Sixty Photographs of the Scenes and Tableaux of the Passion Play, taken by command of His Majesty King Ludwig II. of Bavaria, with a Full Account of the Passion Play. A few copies of this splendid work, which is entirely out of print, may be had through WILLIAM HUMMEL, 20 Turkenstrasse, Munich. Price \$100. A few copies of the Text, giving the complete Story of the Passion Play, as performed. Boards, (Hummel), \$10.

The Seven Death-Sins. Poem, by ROBERT HAMERLING, author of "Ahasuerus in Rome," "Der König von Sion," etc.; being the text of a Musical Allegory, by Adalbert von Goldschmidt. SIMON, Hanover. 50c.

A Luther Festival in the Thuringian Forest. Being an Account of a 'Luther Play' performed at Sonneburg, near Coburg, in the year 1872. STORY, London. 25 cts.

TRANSLATIONS OF RICHARD WAGNER'S MUSIC DRAMAS.

Rienzi, with Introduction, Overture, Vocal Gems with Pianoforte Accompaniment. 50 cts.

Tannhäuser, with Introduction, the March, Elisabeth's greeting to the Hall of Song, and Elisabeth's Prayer. For Voice and Piano. 50 cts.

The Flying Dutchman, Poem, with an Introductory Essay on the Legend, etc. 25 cts.

Obtainable through ED. SCHUBERTH & CO., 23 Union Square, New York.

Date Due

[illegible]

ML50 W14 R62 1887

MUSIC



3 5002 02002 4050

Wagner, Richard
Siegfried, music-drama in three acts, th

ML 50 W14R62 1887	
AUTHOR	274547
Wagner	
TITLE	
Siegfried	
DATE DUE	BORROWER'S NAME
MAY 8 1952	
MAY 31 1956	
	H. L. Ber

ML
50
W14R62
1887

274547

J. S. A

